叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳：

英语教育创始人

双音阅读英语教育创始人

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] - .
VOLUME 93 .
体积 - .

第93卷。

['ɔːgəst] - , - .
AUGUST 20 , 1887 .
八月 - , - .

1887年8月20日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['trævələrz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - [bʊk] .
THE PLEASANT TRAVELLER'S CONVERSATION - BOOK .
这 令人愉快的 旅行者的 对话 - 书 .

愉快的旅行者谈话录。

([tuː; tə] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] .)
(To be translated into French , German , and Italian , for the benefit of Foreigners .)
(到 是 翻译 进入 法语 , 德语 , 和 意大利语 , 为了 这 益处 的 外国人 .)

（为方便外国人阅读，将翻译成法语、德语和意大利语。）

[ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .
In the Train .
在 这 火车 .

在火车上。

[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['relˌwe] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'greɪsfəli] [ˌmɪs'mænɪdʒd] .
Continental Railways are disgracefully mismanaged .
大陆 铁路 是 可耻地 管理不善 .

大陆铁路公司的管理极其糟糕。

[ðɪs] [treɪn] [dʌz] [nɒt] ['træv(ə)l] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪk'spresɪz] .
This train does not travel at anything like the rate of our expresses .
这 火车 做 不是 旅行 在 任何事物 喜欢 这 速度 的 我们的 表达 .

这列火车的行驶速度和我们的特快列车完全不一样。

[ðə; ði] " ['flaɪɪŋ] ['skɑːtʃmən] " ['trævlz] [æt; ət] - , - , [ɔː(r)] - ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['fænsi]) [maɪlz]
The " Flying Scotchman " travels at 50 , 100 , or 150 (according to fancy) miles
这 " 飞行 苏格兰人 " 旅行 在 - , - , 或者 - (根据 到 想要) 英里
[ðə; ði]['aʊə(r)] .
the hour .
这 小时 .

“飞翔的苏格兰人”号列车时速可达 50、100 或 150 英里（根据个人喜好而定）。

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] ;
I object to smoking ;
我 目的 到 吸烟 ;

我反对吸烟；

['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd][ɔː(r)] [kləʊzd] ([æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) .
also wish all the windows to be opened or closed (as the case may be) .
还 希望 全部 这 视窗 到 是 打开 或者 关闭 (作为 这 案件 可能 是) .

还希望所有窗户都能打开或关闭（视情况而定）。

[ðə; ði] ['fɒrən] - [nɒt]['iːkwəl]['aʊə(r)] [rɪ'freʃmənt] - [rʊmz; ruːmz] .
The foreign buffetdoes not equal our refreshment - rooms .
这 外国的 - 不是 平等的 我们的 清爽 - 房间 .

国外的自助餐跟我们这里的茶点室比起来差远了。

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [suːp] , [hɑːf][ə; eɪ][rəʊst] [faʊl] ,
A plate of soup , half a roast fowl ,
一个 盘子 的 汤 , 一半 一个 烤 鸡 ,

一盘汤，半只烤鸡，

[ænd; ənd] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] ['kænɒt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] " [hæm]
and mashed potatoes cannot compare with what we call in England a " ham
和 捣碎 土豆 不能 比较 和 什么 我们 称呼 在 英格兰 一个 " 火腿
['sænwɪtʃ] .
sandwich .
三明治 .

土豆泥无法与我们在英国所说的“火腿三明治”相提并论。

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][læmp] ['biːɪŋ] ['ʃeɪdɪd] , [ɔː(r)][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði][læmp] ['biːɪŋ] ['ʃeɪdɪd]
" I object to the lamp being shaded , or insist upon the lamp being shaded
" 我 目的 到 这 灯 存在 阴影 , 或者 坚持 之上 这 灯 存在 阴影
([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['pleʒə(r)]) .
(according to pleasure) .
(根据 到 乐趣) .

“我反对给灯罩上灯罩，或者坚持要给灯罩上灯罩（根据个人喜好）。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] ?
Why are we stopping here ?
为什么 是 我们 停止 这里 ?

我们为什么要停在这里?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] ?
Why are we not stopping here ?
为什么 是 我们 不是 停止 这里 ?

为什么我们不就此止步?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɒp][hɪə(r)] .
It is disgraceful that we should stop here .
它 是 可耻 那 我们 应该 停止 这里 .

我们竟然止步于此，实在令人遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [stɒp][hɪə(r)] .
It is disgraceful that we should not stop here .
它 是 可耻 那 我们 应该 不是 停止 这里 .

我们竟然还不就此止步，这实在令人愤慨。

[ɪf] [ðɪs] [ə'kɜːz] [ə'gen] , [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpəz] .
If this occurs again , I shall write to the papers .
如果 这 发生 再次 , 我 将 写 到 这 文件 .

如果再次发生这种情况，我将向报社投稿。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
At the Station .
在 这 车站 .

在车站。

[waɪ] [mʌst; məst][ai][gəʊ][hɪə(r)] ?
Why must I go here ?
为什么 必须 我 去 这里 ?

我为什么要来这里?

[waɪ] [meɪ] [ai][nɒt][gəʊ][hɪə(r)] ?
Why may I not go here ?
为什么 可能 我 不是 去 这里 ?

为什么我不能来这里?

[ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ai] [pliːz] .
I insist upon going where I please .
我 坚持 之上 去 在哪里 我 请 .

我坚持要去我想去的地方。

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] , " [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] .
I refuse to answer , as an impertinent question , " what I have to declare :
我 拒绝 到 回答 , 作为 一个 无礼 问题 , " 什么 我 有 到 宣布 .

我拒绝回答"我必须申报什么"这个问题，因为这是一个无礼的问题。

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['əʊpənɪŋ] [ðæt] [trʌŋk] , [ðæt] [pɔːt'mæntəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæt] - [bɒks] .
" I object to opening that trunk , that portmanteau , and that hat - box .
" 我 目的 到 开幕 那 树干 , 那 合成词 , 和 那 帽子 - 盒子 .

"我反对打开那个箱子、那个旅行箱和那个帽子盒。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnsələnt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] .
It is insolent to accuse me of smuggling .
它 是 傲慢的 到 控 我 的 走私 .

指控我走私是莫大的侮辱。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ?
Where is the Chief of Police ?
在哪里 是 这 首席 的 警察 ?

警察局长在哪里?

[hæv; həv][ðeə(r)] [biːn] ['eni] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [triːt] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ?
Have there been any orders to treat my luggage in this manner ?
有 那里 到过 任何 订单 到 对待 我的 行李 在 这 方式 ?

是否有任何命令要求如此对待我的行李?

[ai] [kəm'pleɪn] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [maɪ]['bɒksɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
I complain that , as you have passed my boxes without examination ,
我 抱怨 那 , 作为 你 有 通过了 我的 盒子 没有 考试 ,

我投诉的是，你们未经检查就将我的箱子放行了。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kiːz] .
that I should have ever been asked for my keys .
那 我 应该 有 曾经 到过 问 为了 我的 钥匙 .

他们竟然会问我要钥匙。

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] ['ɒmnɪbəs] , [nɔː(r)] [ðɪs] [flai] , [nɔː(r)] [ðɪs] [kɑːt] .
I will not take this omnibus , nor this fly , nor this cart .
我 将要 不是 拿 这 综合 , 也不 这 飞 , 也不 这 大车 .

我不会乘坐这辆公共汽车，也不会乘坐这辆小巴，更不会乘坐这辆马车。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]['pætrənaɪz] ['eni] [həʊ'tel] .
I do not want to patronise any hotel .
我 做 不是 想 到 惠顾 任何 酒店 .

我不想入住任何酒店。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [pʊt] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɒn] [ðæt] ['kærɪdʒ] ?
Why do you not put my luggage on that carriage ?
为什么 做 你 不是 放 我的 行李 在 那 运输 ?

为什么不把我的行李放在那节车厢里?

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [kən'veɪəns] — [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fækt] ,
I had a right to say I would take no conveyance — as a matter of fact ,
我 有 一个 正确的 到 说 我 会 拿 不 输送 — 作为 一个 事情 的 事实 ,

我有权说我不会乘坐任何交通工具——事实上，

[ai] [njuː] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['swɪnd(ə)ld] .
I knew I should be swindled .
我 知道 我 应该 是 被骗 .

我知道自己会被骗。

[naʊ] [duː; də] [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk] ,
Now do make haste , and do what I ask ,
现在 做 制作 匆忙 , 和 做 什么 我 问 ,

现在赶紧去做我吩咐的事。

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] .
or I shall report you to the Station Master .
或者 我 将 报告 你 到 这 车站 掌握 .

否则我将向站长举报你。

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [baɪ] - [lɔːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
No , I shall give you nothing — it is contrary to the Bye - laws in England .
不 , 我 将 给 你 没有什么 — 它 是 相反 到 这 再见 - 法律 在 英格兰 .

不，我什么也不会给你——这违反了英国的规章制度。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
At the Hotel .
在 这 酒店 .

在酒店。

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɜːst] ,
I object to this room , because it is on the ground , first ,
我 目的 到 这 房间 , 因为 它 是 在 这 地面 , 第一的 ,

我反对这个房间，首先，因为它建在地面上。

[ɔː(r)]['ʌpə(r)] [flɔːz] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst]) .
or upper floors (according to taste) .
或者 上 楼层 (根据 到 品尝) .

或楼上（根据个人喜好）。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - .
I do not like the price paid for the table d'hôte .
我 做 不是 喜欢 这 价格 有薪酬的 为了 这 桌子 - .

我不喜欢这顿套餐的价格。

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] — [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ][bed] - ['kɜːtənz] ?
I object to the bed - curtains — why are there no bed - curtains ?
我 目的 到 这 床 - 窗帘 — 为什么 是 那里 不 床 - 窗帘 ?

我反对床帘——为什么没有床帘?

[ai] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] — - [biː; bi] [tʃɑːdʒd] .
I will not pay for service — serviceshould be charged .
我 将要 不是 支付 为了 服务 — - 是 带电 .

我不会为服务付费——服务应该收费。

[jɔː(r); jə(r)][praisiz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stɔːʃənət] .
Your prices are extortionate .
你的 价格 是 敲诈勒索 .

你们的价格简直是敲诈勒索。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [wɔːn] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'genst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [həʊ'tel] .
I shall be careful to warn all my friends against coming to this hotel .
我 将 是 小心 到 警告 全部 我的 朋友们 反对 未来 到 这 酒店 .

我一定会提醒我的所有朋友不要来这家酒店。

[doʊnt][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
Don't be impertinent .
不 是 无礼 .

不要无礼。

[ɪn] [ruːt] .
En Route .
恩 路线 .

途中。

[ðɪs] ['siːnəri] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
This scenery is disappointing .
这 风景 是 令人失望 .

这景色真令人失望。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [fɔːl] [ɪz]['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ə; eɪ] [frɔːd] .
The water - fall is over - rated and the ruin a fraud .
这 水 - 落下 是 超过 - 评级 和 这 废墟 一个 欺诈罪 .

瀑布名过其实，遗址是个骗局。

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪn] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] .
I will not take off my wide - awake in this Cathedral .
我 将要 不是 拿 离开 我的 宽的 - 醒 在 这 大教堂 .

我不会在这座大教堂里卸下我的清醒。

[waɪ] ['kænɒt] [ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ?
Why cannot I look at the altar during the celebration of Service ?
为什么 不能 我 看 在 这 坛 期间 这 庆典 的 服务 ?

为什么我在礼拜仪式期间不能看祭坛?

[ai][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][naɪnθ] - [reɪt] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][ai][faɪnd][ɪn]
I have seen much better things in a ninth - rate town in England than I find in
我 有 已见 很多 更好的 事物 在 一个 第九 - 速度 镇 在 英格兰 比 我 寻找 在
[ðɪs] [mju'ziːəm] .
this Museum .
这 博物馆 .

我在英国一个九流小镇上看到的东西都比这个博物馆里的东西好得多。

[ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [həʊl] [tʊə(r)][nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
I consider the whole tour not worth the candle .
我 考虑 这 所有的 旅游 不是 值得 这 蜡烛 .

我觉得这次旅行完全不值得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'djuːst] [baɪ] [fɔːls] [pri'tens, 'priːt-][tuː; tə] [kʌm] [ə'brɔːd] .
It is infamous that I should have been induced by false pretences to come abroad .
它 是 臭名昭著的 那 我 应该 有 到过 诱导 经过 错误的 伪装 到 来 国外 .

我被骗出国这件事，已经臭名昭著了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [mɪst] [æt; ət] [həʊm] .
You can easily imagine how I must be missed at home .
你 能 容易地 想象 如何 我 必须 是 错过 在 家 .

你可以想象家里人有多么想念我。

[lænd] ['meʒə(r)] .
Land Measure .
土地 措施 .

土地测量。

[['mɪstə(r)] . ['dʒesi] ['kɒlɪŋz] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'lɒtmənts] [bɪl] ,
[Mr . Jesse Collings supports the Government Allotments Bill ,
[先生 . 杰西 科林斯 支持 这 政府 分配地 账单 ,

杰西·科林斯先生支持政府拨款法案，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][həʊldz] [fɔːθ] [ə; eɪ]['prɒspekt][ɒv; əv][wʌn]['eɪkə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [kaʊ] .]
although it only holds forth a prospect of one acre , and no cow .]
虽然 它 仅有的 持有 前进 一个 前景 的 一 英亩 , 和 不 奶牛 .]

虽然它只占地一英亩，而且没有牛。

['dʒesi]['kɒntent] [wɪð] ['sɔːlzˌbɛriːz] [gɪft] ?
Jesse content with Salisbury's gift ?
杰西 内容 和 索尔兹伯里 礼物 ?

杰西对索尔兹伯里送的礼物满意吗?

[haʊ] [ɒd] !
How odd !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

[wʌn]['eɪkə(r)]['əʊnli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kaʊz] [ə; eɪ] [læk] !
One acre only , and of cows a lack !
一 英亩 仅有的 , 和 的 牛 一个 缺少 !

只有一英亩地，而且连牛都没有!

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

['dʒesi] [teɪks] [ðɪs] " ['eɪkə(r)] " [æz; əz][ə; eɪ] " [rɒd] " —
Jesse takes this " acre " as a " rod " —
杰西 需要 这 " 英亩 " 作为 一个 " 杆 " —

杰西把这“英亩”当作一根“杆子”——

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪθləs] ['glædˌstoʊnz] [bæk] .
For faithless Gladstone's back .
为了 不忠 格拉德斯通的 后退 .

背信弃义的格莱斯顿回来了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] . — [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [ɪntʃ] (
The Question of the Hour . — The Government have been given a good inch (
这 问题 的 这 小时 . — 这 政府 有 到过 给定 一个 好的 英寸 (
[ɒv; əv] [kəʊ'ɜːsɪv] ['paʊə(r)]) .
of coercive power) .
的 强制性的 力量) .

当前的关键问题——政府已被赋予了相当大的（强制权力）。

[wɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] (['næʃ(ə)nəl]) [liːg] ?
Will they take a (National) League ?
将要 他们 拿 一个 (国家的) 联盟 ?

他们会接受（国家）联盟吗?

[welʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welʃ] .
WELSH FOR THE WELSH .
威尔士语 为了 这 威尔士语 .

威尔士语，为了威尔士人。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] "
Mr . Punch by some accident was unable to be present at the "
先生 . 冲床 经过 一些 事故 曾是 无法 到 是 展示 在 这 "
[aɪ'steðvɒd] - [waɪ] ['kimri] ,
Eisteddfod Genhedlaethol y Cymry ,
诗歌节 - 是 威尔士语 ,

Punch 先生由于某种意外未能出席“Eisteddfod Genhedlaethol y Cymry，

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] .
" and therefore could not take part in the competitions at the Albert Hall .
" 和 所以 可以 不是 拿 部分 在 这 比赛 在 这 阿尔伯特 大厅 .

因此，他无法参加在阿尔伯特音乐厅举行的比赛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɑːrdz][hiː; hi][ɪz][glæd] ,
For the sake of the other bards he is glad ,
为了 这 清酒 的 这 其他 吟游诗人 他 是 高兴的 ,

为了其他吟游诗人的利益，他感到高兴。

[æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd]
as he feels sure that had he sung his own little composition he would
作为 他 感觉 当然 那 有 他 唱 他的 自己的 小的 作品 他 会
[hæv; həv] [biːn] [heild] [æt; ət][wʌns] " - ['gwɑːliə] , "
have been hailed at once " Pencerd Gwalia , "
有 到过 赞誉 在 一次 " - 格瓦利亚 , "

他确信，如果他演唱自己创作的小曲，他就会立刻被誉为“彭塞德·格瓦利亚”。

" - " [ænd; ənd] " ['əʊɪn] ['dʌved] , " [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .
" Mynorydd " and " Owen Dyfed , " rolled into one .
" - " 和 " 欧文 戴费德 , " 滚动 进入 一 .

“Mynorydd”和“Owen Dyfed”合而为一。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [nɒt] ['sʌfə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs] ,
However , that the World may not suffer by his unselfishness ,
然而 , 那 这 世界 可能 不是 遭受 经过 他的 无私 ,

然而，为了不让世界因他的无私而受苦，

[hiː; hi] ['pʌbliʃ] [hɪz; ɪz] - [ɪr] - ([pəʊ'etɪkəl] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt]) ,
he publishes his Anerchiaudau ir Llywydd (Poetical Address to the President) ,
他 出版 他的 - 红外 - (诗意的 地址 到 这 总统) ,

他出版了《Anerchiaudau ir Llywydd》（致总统的诗意演讲），

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɑːrps] .
which he would have sung to an accompaniment of a hundred harps .
哪个 他 会 有 唱 到 一个 伴奏 的 一个 百 竖琴 .

他本可以伴着一百把竖琴的演奏演唱这首歌。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] : —

As it is short , he gives it in full : —

作为 它 是 短的 , 他 给予 它 在 满的 : —

由于篇幅有限，他全文如下：——

[waɪ] - - .

Y Morwynig Gwyntoedd .

是 - - .

Y Morwynig Gwyntoedd。

[haɪ] - [ˌdiː 'aɪ] - - ['kæti] [hɔː] [ˌdiː 'aɪ] ,

Hi ddiddleth di ddiddleth ghist katte haw di fiddleth ,

你好 - 迪 - - 卡特 霍 迪 小提琴 ,

嗨 ddiddleth di ddiddleth ghist katte haw di fiddleth,

[ˌeɪ 'siː] - [ˌpiːˌoʊ'biː] - [waɪ] [mʌn] ,

Ac kowwe pob gofid y munne ,

空调 - pob - 是 穆恩 ,

Ac kowwe pob gofid y munne,

[fel] - - [rɔd] [ˌdiː 'aɪ] [siː] [glæp] - ,

Fel lliddell doggggg rawd di see glap spwwt ,

费尔 - - 罗德 迪 看 格拉普 - ,

Fel lliddell Doggggg rawd di see glap spwwt，

[ˌoʊˌɛn'diː][ˌdiː 'aɪ] - - - [ˌdiː 'aɪ] -

Ond di pplatt gofid rhosyn di ssspnnn

ond 迪 - - - 迪 -

翁德·迪·普拉特·戈菲德·罗辛·迪 ssspnnn

[faɪ][mæm] , [flai][mæn] ,

Fy mam , fly man ,

风云 妈妈 , 飞 男人 ,

飞吧，妈妈，飞人，

[əʊ] [peɪl] [eɪl] [mæn][ˌeɪ 'em][ˌdiː 'aɪ][flai][mæn] !

O pale ale man am di fly man !

哦 苍白 麦芽酒 男人 是 迪 飞 男人 !

哦，淡啤酒人，我是苍蝇人！

['prɪvəlɪdʒd] ['pistlz] .

PRIVILEGED PISTOLS .

特权 手枪 .

特权手枪。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,

The Chancellor of the Exchequer , it is rumoured , a few days since ,

这 校长 的 这 国库 , 它 是 传闻 , 一个 很少 天 自从 ,

据传，财政大臣几天前……

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

received a deputation of schoolboys home for the holidays ,

已收到 一个 代表团 的 男学生 家 为了 这 假期 ,

接待了一批放假回家的学生代表团。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and other young gentlemen delegated to him with a petition that he would

和 其他 年轻的 先生们 委托 到 他 和 一个 请愿 那 他 会

[prə'pəʊz] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti] [naʊ] [di'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)]

propose a bill for the repeal of the duty now demanded for

提出 一个 账单 为了 这 废除 的 这 责任 现在 要求 为了

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] .

permission to carry a gun .

允许 到 携带 一个 枪 .

还有其他一些年轻绅士委托他递交请愿书，希望他能提出一项法案，废除目前携带枪支所需的税费。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [məmɔriːəlɪsts] , ['mɑːstə(r)] ['smiðəz] , [ɪn][æn; ən] [ə'dres] ['premɪst] [wɪð] "

The foreboy of the memorialists , Master Smithers , in an address premised with "

这 - 的 这 纪念者 , 掌握 史密瑟斯 , 在 一个 地址 前提 和 "

[pliːz] [sɜː(r)] ,

Please Sir ,

请 先生 ,

请愿者队伍的领头人史密瑟斯先生在致辞中以“先生，请……”开头。

" [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)]

" informed the Right Honourable Gentleman of the object of their

" 知情的 这 正确的 尊敬的 绅士 的 这 目的 的 他们的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application .

应用 .

向尊敬的先生说明了他们的申请目的。

[hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] , [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [gʌn] - [tæks][æn; ən] ['ɔːfli] [hɑːd] ['ɪmpəʊst]

He , and those other fellows , considered the gun - tax an awfully hard impost

他 , 和 那些 其他 伙伴们 , 经过考虑的 这 枪 - 税 一个 非常 难的 关税

,

,

,

他和那些人都认为枪支税是一项极其沉重的负担。

[hiː; hi] [mait] [seɪ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] — [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] - ['aʊəz] .

he might say imposition — out of school - hours .

他 可能 说 征收 — 出去 的 学校 - 小时 .

他可能会说这是强加的——在课余时间。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðeɪ] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]

It denied them a recreation they particularly wanted to enjoy in the

它 否认 他们 一个 娱乐 他们 特别 通缉 到 享受 在 这

['hɒlədeɪz] ,

holidays ,

假期 ,

这剥夺了他们在假期里特别想享受的娱乐活动。

['neɪmli] , ['ʃuːtɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

namely , shooting , which was fun for them as good as for

即 , 射击 , 哪个 曾是 乐趣 为了 他们 作为 好的 作为 为了

['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

Members of Parliament .

成员 的 议会 .

具体来说，就是射击，这对他们来说和对国会议员来说一样有趣。

['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ʃɒt] ['spærəʊz] [ɔː(r)] [graʊs] .

Shooting was shooting , whether you shot sparrows or grouse .

射击 曾是 射击 , 无论 你 射击 麻雀 或者 松鸡 .

射击就是射击，不管你射杀的是麻雀还是松鸡。

[bʌt; bət] [ten] [bɒb] ['djuːti] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .
But ten bob duty was more than poor fellows could afford .
但 十 鲍勃 责任 曾是 更多的 比 贫穷的 伙伴们 可以 买得起 .

但十先令的税金对穷人来说太贵了。

[rɪ'vɔlvəz] .
Revolvers .
左轮手枪 .

左轮手枪。

['dʒæksən] , ['dʒuːniə(r)] , [ɑːskt] [waɪ] ,
Jackson , Junior , asked why ,
杰克逊 , 初级 , 问 为什么 ,

小杰克逊问为什么，

[ɪf] [ðə; ði] [tæks] [ɒn] ['faɪrɑːrmz] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [tʃæp] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ,
if the tax on firearms was intended to prevent a chap from carrying a gun ,
如果 这 税 在 枪支 曾是 故意的 到 防止 一个 小伙子 从 携带 一个 枪 ,

如果对枪支征税的目的是为了阻止某人携带枪支，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tʃɑːdʒd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɒn] ['pistlz] ?
it wasn't charged just the same upon pistols ?
它 不是 带电 只是 这 相同的 之上 手枪 ?

对手枪的收费标准就没那么高吗?

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ['hɑːdli] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [kə'mɪtɪd] ,
You couldn't look into a daily paper hardly without seeing an account of a murder committed ,
你 不能 看 进入 一个 日常的 纸 几乎 没有 看到 一个 帐户 的 一个 谋杀 坚定的 ,

几乎每份日报上都会报道一起谋杀案。

[ɔː(r)] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ʃɒt] , [ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['æksɪdənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
or somebody or other shot , or shooting himself by accident , with a revolver ,
或者 某人 或者 其他 射击 , 或者 射击 他自己 经过 事故 , 和 一个 左轮手枪 ,

或者有人用左轮手枪开枪，或者自己意外走火。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɪts] ['əʊnə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [els] .
or the revolver going off on its own accord , and killing its owner or someone else .
或者 这 左轮手枪 去 离开 在 它是自己的 符合 , 和 杀 它是 所有者 或者 某人 别的 .

或者左轮手枪自行走火，杀死了它的主人或其他人。

[kædz] [ænd; ənd] [rʌf] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [rɪ'vɔlvəz] ,
Cads and roughs almost all of them carried revolvers ,
卡德斯 和 粗糙 几乎 全部 的 他们 携带 左轮手枪 ,

那些恶棍和流氓几乎都带着左轮手枪。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bɜːglə(r)] [went] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [pə'liːsmən] .
and so it was that burglars went about shooting policemen .
和 所以 它 曾是 那 窃贼 去 关于 射击 警察 .

于是，窃贼就开始四处枪击警察。

[ɪf] ['evri] [rɪ'vɒlvə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] ,
If every revolver had to be loaded with a licence ,
如果 每一个 左轮手枪 有 到 是 已加载 和 一个 执照 ,

如果每支左轮手枪都需要凭许可证装弹，

[ɔː(r)][ðə; ði]['faɪərɑːm] - ['djuːti][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['faɪrɑːrmz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [nəʊ]
or the firearm - duty were enforced for all firearms , it would save no
或者 这 火器 - 责任 是 强制执行 为了 全部 枪支 , 它 会 节省 不
[end][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] .
end of lives .
结尾 的 生活 .

如果对所有枪支强制执行持枪义务，将会挽救无数生命。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['sɪgnɪfaɪ] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]
But if that didn't signify , and everybody was to be free to carry a
但 如果 那 没有 表示 , 和 大家 曾是 到 是 自由的 到 携带 一个
[rɪ'vɒlvə(r)] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

但如果这还不足以说明问题，而且每个人都可以自由携带左轮手枪，

[wɒt] [juːz][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl]['faɪnɪŋ][ə; eɪ]['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] ['kæri]
what use was there in what you might call fining a fellow for leave to carry
什么 使用 曾是 那里 在 什么 你 可能 称呼 澄清 一个 同伴 为了 离开 到 携带
[ə; eɪ][gʌn] ?
a gun ?
一个 枪 ?

对擅自携带枪支的人处以罚款，这有什么用呢?

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm]
The Chancellor of the Exchequer said that his young friends appeared to him
这 校长 的 这 国库 说 那 他的 年轻的 朋友们 出现 到 他
[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪs] ,
to have made out a very good case ,
到 有 制成 出去 一个 非常 好的 案件 ,

财政大臣表示，在他看来，他的年轻朋友们提出的理由非常充分。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] - ['djuːti][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
not so much for the repeal of the gun - duty as for its extension ,
不是 所以 很多 为了 这 废除 的 这 枪 - 责任 作为 为了 它是 扩大 ,

与其说是要求废除枪支征税，不如说是要求延长枪支征税。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪts] [ɪn'fɔːsmənt] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [rɪ'vɔlvəz] ,
if necessary , or at any rate its enforcement , as regarded revolvers ,
如果 必要的 , 或者 在 任何 速度 它是 执法 , 作为 认为 左轮手枪 ,

如有必要，或者至少在执行过程中，将左轮手枪视为非法武器。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['djuːti] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən] [ə'maʊnt]
upon which the existing duty might require to be increased to an amount
之上 哪个 这 现存的 责任 可能 要求 到 是 增加 到 一个 数量
[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] ['lɪmɪt][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['deɪndʒərəs] ['wepənz] .
which would effectually limit the possession of those dangerous weapons .
哪个 会 有效地 限制 这 拥有 的 那些 危险的 武器 .

因此，现有的关税可能需要增加到足以有效限制持有这些危险武器的数额。

['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , [huː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
Meantime he would consult his colleagues , who , he was assured ,
与此同时 他 会 咨询 他的 同事 , WHO , 他 曾是 保证 ,

与此同时，他会咨询他的同事们，他得到了保证：

[wʊd] [gɪv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðeə(r)][məʊst] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
would give this question their most serious consideration .
会 给 这 问题 他们的 最多 严肃的 考虑 .

他们会非常认真地考虑这个问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ðen] [geɪv] [θriː] [grəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The young gentlemen then gave three groans for the Chancellor of the
这 年轻的 先生们 然后 给予 三 呻吟 为了 这 校长 的 这
[ɪks'tʃekə(r)] , [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] .
Exchequer , and bolted .
国库 , 和 螺栓连接 .

这两位年轻先生随后向财政大臣发出三声呻吟，然后拔腿就跑。

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] .
THE MARBLE ARCH .
这 大理石 拱 .

大理石拱门。

([ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .)
(A Song for the Season .)
(一个 歌曲 为了 这 季节 .)

（一首应季之歌）

" [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] ? . . .
" Can nothing be done for the Marble Arch ? . . .
" 能 没有什么 是 完毕 为了 这 大理石 拱 ? . . .

“难道就真的没有办法修复大理石拱门了吗？……”

['lʌndən] [sʊt] - [fleɪks] [hæv; həv] [delt] ['kruːəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['ædmərəbli] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]
London soot - flakes have dealt cruelly with a surface admirably calculated to
伦敦 煤烟 - 薄片 有 已处理 残酷地 和 一个 表面 令人钦佩地 计算 到
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
receive them .
收到 他们 .

伦敦的煤烟碎片无情地侵蚀着这块原本非常适合承载它们的地面。

" — [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[eə(r)] — " [ai] [dremt] [ðæt] [ai] [dwelt] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] [hɔːlz] .
Air — " I Dreamt that I Dwelt in Marble Halls .
空气 — " 我 梦见 那 我 居住 在 大理石 大厅 .

空气——“我梦见自己住在大理石宫殿里。

" [ai] [dremt] [ðæt] [ai] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] ,
" I dreamt that I gazed at the Marble Arch ,
" 我 梦见 那 我 凝视 在 这 大理石 拱 ,

我梦见自己凝视着大理石拱门，

[kɪŋ] [fɒg] [ænd; ənd] [kɪŋ] [kəʊl] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,
King Fog and King Coal at my side ,
国王 多雾路段 和 国王 煤炭 在 我的 边 ,

雾王和煤王在我身边，

[ðə; ði] [sʊt] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ði] [dʌst] - [stɔːrmz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]
The soot of November , the dust - storms of March
这 煤烟 的 十一月 , 这 灰尘 - 暴风雨 的 行进

十一月的烟尘，三月的沙尘暴

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] .
Had made it a sight to deride .
有 制成 它 一个 视线 到 嘲笑 .

把它变成了一个令人嘲笑的景象。

[ai] [sed] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrənəz] [θɪŋk] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,
I said all the foreigners think , I'll be bound ,
我 说 全部 这 外国人 思考 , 患病的 是 边界 ,

我说所有外国人都认为，我会受到约束，

[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ;
To our City this thing is a shame ;
到 我们的 城市 这 事物 是 一个 耻辱 ;

对我们这座城市来说，这是一件耻辱；

[bʌt; bət] [ai] [ges] - [twɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [wen] [nekst] ['siːz(ə)n] ['kɒmz] [raʊnd] ,
But I guess ' twill be found , when next Season comes round ,
但 我 猜测 - 斜纹布 是 成立 , 什么时候 下一个 季节 来 圆形的 ,

但我猜想，到了下个赛季，它就会被找到了。

[ðæt] [ɪts] [steɪt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
That its state is much the same .
那 它是 状态 是 很多 这 相同的 .

它的状态也大致相同。

[ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] [wɒʃ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ,
It doeswant a wash , there's no doubt about that ,
它 - 一个 洗 , 有 不 怀疑 关于 那 ,

它确实需要清洗，这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːrbəlz] [ə; eɪ] [dʌl] , ['dɜːti] [braʊn] ;
For the marble's a dull , dirty brown ;
为了 这 大理石的 一个 乏味的 , 肮脏的 棕色的 ;

因为大理石是暗淡的、脏兮兮的棕色；

[ðæt] [ɪz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] —
That is , where it isn't as black as your hat —
那 是 , 在哪里 它 不是 作为 黑色的 作为 你的 帽子 —

也就是说，它不像你的帽子那么黑——

- [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] - [frɒm; frəm] [taʊn] ?
Can'tthey clean it while Swelldom's from Town ?
- 干净的 它 尽管 - 从 镇 ?

斯韦尔多姆从镇上来的时候，他们难道不能打扫一下吗？

['mɑːb(ə)l] ?
Marble ?
大理石 ?

大理石？

[deft] ['tædɪmə] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,
Deft Tadema , I will be bound ,
麻利 塔德玛 , 我 将要 是 边界 ,

德夫特·塔德玛，我将受约束，

[wʊd] [seɪ] - [tɪz] [nɒt] ['wɜːði] [ðə; ði] [neɪm] ;
Would say ' tis not worthy the name ;
会 说 - 的 不是 值得 这 姓名 ;

我会说它不配叫这个名字；

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['weɪdʒə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] , [wen] [nekst] ['siːz(ə)n] ['kɒmz] [raʊnd] ,
But I'd wager a pound , when next Season comes round ,
但 ID 赌注 一个 磅 , 什么时候 下一个 季节 来 圆形的 ,

但我敢打赌，到了下个赛季，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
We shall find it still the same .
我们 将 寻找 它 仍然 这 相同的 .

我们会发现它依然如故。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ɪ'vɪkʃn] .
EVICTION .
驱逐 .

驱逐。

[ə; eɪ]['wəʊfʊl]['bæləd][ɒv; əv]['wɪmb(ə)ldən] .
A Woful Ballad of Wimbledon .
一个 糟糕的 民谣 的 温布尔登 .

温布尔登的悲歌。

[eə(r)] — " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪə(r)] .
Air — " The British Grenadier .
空气 — " 这 英国 掷弹兵 .

空军——“英国掷弹兵。

" [ɪ'lʌstriəs] ['prezɪdənt] .
" Illustrious President .
" 杰出 总统 .

“杰出的总统。”

" [naʊ] , [maɪ] [læd] , ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [hem] — [hɑː] — [juː; jʊ][mʌst; məst]
" Now , my Lad , sorry to Inconvenience you , but — hem — ha — you must
" 现在 , 我的 小伙子 , 对不起 到 不便 你 , 但 — 她们 — 哈 — 你 必须
['riːəli] [gəʊ] — ['sʌmweə(r)] [els] !
really Go — somewhere else !
真的 去 — 某处 别的 !

“现在，我的孩子，很抱歉打扰你，但是——哼——哈——你真的必须去——别的地方去！”

" [sʌm; səm] [preɪt] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [tʃiːp] [dɪ'fens] ,
" Some prate of patriotism , and some of cheap defence ,
" 一些 喋喋不休 的 爱国主义 , 和 一些 的 便宜的 防御 ,

“一些爱国主义的空谈，以及一些廉价的辩护，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [maɪnd] [ðæts] [ɔːl] [əb'sɜːd] [prɪ'tens] ;
But to the high official mind that's all absurd pretence ;
但 到 这 高的 官方的 头脑 那就是 全部 荒诞 虚伪 ;

但在高级官员看来，这一切都是荒谬的伪装；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['snʌbɪŋ] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - ,
For of all the joys of snubbing , there's none to it sodear ,
为了 的 全部 这 喜悦 的 冷落 , 有 没有任何 到 它 - ,

冷落别人带来的乐趣，亲爱的，却一点也没有。

[æz; əz][tuː; tə][snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] !
As to snub , snub , snub , snub , snub , snub the British Volunteer !
作为 到 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 这 英国 志愿者 !

至于冷落、冷落、冷落、冷落、冷落、冷落英国志愿军！

[ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['lɒriət] [meɪ] [bɪd][ðə; ði]['raɪflz] [fɔːm] ,
A patriotic Laureate may bid the Rifles form ,
一个 爱国 桂冠 可能 出价 这 步枪 形式 ,

一位爱国的桂冠诗人可能会要求步枪队成立，

[ænd; ənd] ['sɪtəznz] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ɪn] [wɔːrz] [stɔːm] ;
And Citizens may look to them for safety in War's storm ;
和 公民 可能 看 到 他们 为了 安全 在 战争的 风暴 ;

而民众可以在战争风暴中向他们寻求安全；

[bʌt; bət] ['sekrəˌteri] , [dʊk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][dʒɪə(r)] ,
But Secretaries , Dooks , and such at this delight to jeer ,
但 秘书 , 杜克斯 , 和 这样的 在 这 喜 到 嘲笑 ,

但是，秘书、杜克等人却乐于嘲笑这种行为。

[ænd; ənd][tu:; tə] [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] !
And to snub , snub , snub , snub , snub , snub the British Volunteer !
和 到 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 这 英国 志愿者 !

并且要冷落、冷落、冷落、冷落、冷落、冷落英国志愿军！

[ə; eɪ]['semi] - [swel] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [klɑ:k] ,
A semi - swell he may be , but he may be a mere clerk ,
一个 半 - 膨胀 他 可能 是 , 但 他 可能 是 一个 仅仅 职员 ,

他或许有点儿自负，但也可能只是个普通职员。

[ænd; ənd] [hi:z] [æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [snʌb] [hɪm] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:k] .
And he's an interloper , and to snub him is a lark .
和 他是 一个 闯入者 , 和 到 冷落 他 是 一个 云雀 .

他是个闯入者，冷落他简直是小题大做。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [lɪks] [ðə; ði] ['regjuləz] , [ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] ['du:tiz] [klɪə(r)] ,
Sometimes he licks the Regulars , and so our duty's clear ,
有时 他 舔 这 常客 , 和 所以 我们的 职责 清除 ,

有时他会击败正规军，所以我们的职责很明确。

- [tɪz] [tu:; tə] [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] !
' Tis to snub , snub , snub , snub , snub , snub the British Volunteer !
- 的 到 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 这 英国 志愿者 !

就是要冷落、冷落、冷落、冷落、冷落、冷落英国志愿军！

[hi:; hi]['hæŋkə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkæpɪ'teɪʃn] [grɑ:nt] ,
He hankers for an increase in his Capitation Grant ,
他 渴望 为了 一个 增加 在 他的 人头费 授予 ,

他渴望增加人头补助金。

[ɪts] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['ɪmpjədəns] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][lɪft][hi:; hi] [ʃænt] .
It's like his precious impudence , and have the lift he shan't .
它是 喜欢 他的 宝贵的 厚颜无耻 , 和 有 这 举起 他 不会 .

这就像他那珍贵的厚颜无耻，而且他不会坐电梯。

[wɒt] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][rʌn] [ˌju: 'es][kləʊz] ?
What , make it easier for him to run us close ?
什么 , 制作 它 更轻松 为了 他 到 跑步 我们 关闭 ?

什么？让他更容易追上我们吗？

[nəʊ][fɪə(r)] !
No fear !
不 害怕 !

别害怕！

[wi:l; wil] [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] !
We'll snub , snub , snub , snub , snub , snub the British Volunteer !
出色地 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 这 英国 志愿者 !

我们将冷落、冷落、冷落、冷落、冷落、冷落英国志愿军！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fæd][fɔ:(r); fə(r)]['wɪmb(ə)ldən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] ,
He has a fad for Wimbledon , but that is just a whim ,
他 有 一个 时尚 为了 温布尔登 , 但 那 是 只是 一个 一时兴起 ,

他迷上了温布尔登网球公开赛，但这只是一时兴起。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪ'vɪkʃənz] [ɔːl] [ðə; ði] [gəʊ] , [wiːl; wil] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm] .
And as eviction's all the go , we'll try it upon him .
和 作为 驱逐 全部 这 去 , 出色地 尝试 它 之上 他 .

既然驱逐令是行之有效的，我们就对他试试看。

[hiːz] [nɒt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['tenənt] , [səʊ] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
He's not an Irish tenant , so no one will interfere ,
他是 不是 一个 爱尔兰 租户 , 所以 不 一 将要 干扰 ,

他不是爱尔兰租户，所以没人会干涉。

[wen] [wʌns] [mɔː(r)] [wiː; wi] [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] !
When once more we snub , snub , snub , snub the British Volunteer !
什么时候 一次 更多的 我们 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 这 英国 志愿者 !

当我们再次冷落、冷落、冷落、冷落英国志愿军时！

[hɪz; ɪz] ['tɑːgɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tents] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːsənsiz] [ɔːl] [raʊnd] ,
His targets and his tents and things are nuisances all round ,
他的 目标 和 他的 帐篷 和 事物 是 滋扰 全部 圆形的 ,

他的目标、帐篷和其他东西到处都是碍事的东西。

[æz; əz] ['dʒeri] - ['bɪldəz] , [dʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tɒf] [hæv; həv] ['leɪtli] [faʊnd] .
As Jerry - Builders , Dooks , and other Toffs have lately found .
作为 杰瑞 - 建筑商 , 杜克斯 , 和 其他 贵族 有 最近 成立 .

正如杰里·巴里格斯、杜克斯和其他上流人士最近所发现的那样。

[kəm'peəd] [wɪð] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] [bɪg] ['lændlɔːdz] [hiːz] [smɔːl] [bɪə(r)] ,
Compared with bricks and mortar and big landlords he's small beer ,
比较的 和 砖块 和 砂浆 和 大的 房东 他是 小的 啤酒 ,

与砖瓦建筑和大房东相比，他简直微不足道。

[səʊ] [wiːl; wil] [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] !
So we'll snub , snub , snub , snub , snub , snub the British Volunteer !
所以 出色地 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 这 英国 志愿者 !

所以我们要冷落、冷落、冷落、冷落、冷落、冷落英国志愿军！

[ðə; ði] ['kɑːmənz] ['vɑːstli] ['hændi] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [tʃæps] [ɪn] [taʊn] ,
The Common's vastly handy , there's no doubt , to chaps in town ,
这 普通的 非常 便利 , 有 不 怀疑 , 到 小伙子们 在 镇 ,

毫无疑问，对于城里的男人们来说，这片公共绿地非常方便。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['kɔkniːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌts] [kæn; kən] ['kwɪkli] ['hʌri] [daʊn] ;
And crowds of Cockneys to the butts can quickly hurry down ;
和 人群 的 伦敦东区人 到 这 屁股 能 迅速地 匆忙 向下 ;

成群的伦敦东区人会迅速涌向烟囱；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - ['kɔkniːz] [tuː; tə] [wʌn] ['sɒlətri] [pɪə(r)] ?
But what are allTown's Cockneys to one solitary Peer ?
但 什么 是 - 伦敦东区人 到 一 孤 同伴 ?

但对于一位孤身一人的贵族来说，镇上所有的伦敦东区人又算得了什么呢?

[nəʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] !
No ; let us snub , snub , snub , snub the British Volunteer !
不 ; 让 我们 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 这 英国 志愿者 !

不；让我们冷落、冷落、冷落、冷落英国志愿军！

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['səʊldʒəz] [niːd] [nɒt] [lʊk]
Your Citizen who wants to play at soldiers need not look
你的 公民 WHO 想要 到 玩 在 士兵 需要 不是 看

你的公民如果想扮演士兵，不必担心。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wei] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dʊk] .
To have his little way as though he were a Royal Dook .
到 有 他的 小的 方式 作为 尽管 他 是 一个 皇家 杜克 .

他想随心所欲，就好像自己是位皇室贵族一样。

[wɪð] ['bɪldɪŋ] - ['liːsɪz] — ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ! — [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
With building - leases — sacred things ! — he must not interfere ,
和 建筑 - 租赁 — 神圣 事物 ! — 他 必须 不是 干扰 ,

房屋租赁——神圣的事情！——他绝不能干涉。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] !
So let us snub , snub , snub , snub the British Volunteer !
所以 让 我们 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 这 英国 志愿者 !

所以，让我们冷落、冷落、冷落、冷落英国志愿军吧！

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [ʃuːt] ['sʌmweə(r)] , [waɪ] , [let] [hɪm] [gəʊ]
If he must shoot his annual shoot somewhere , why , let him go
如果 他 必须 射击 他的 年度的 射击 某处 , 为什么 , 让 他 去

如果他一定要去某个地方进行一年一度的狩猎活动，那就让他去吧。

[tuː; tə] ['pɜːˌbraɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] , [ɔː(r)] [iːn] [tuː; tə]['dʒerɪkəʊ] .
To Pirbright or to Salisbury Plain , or e'en to Jericho .
到 皮尔布赖特 或者 到 索尔兹伯里 清楚的 , 或者 e'en 到 耶利哥 .

到皮尔布赖特或索尔兹伯里平原，甚至到杰里科。

[bʌt; bət] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌvd] ['wɪmb(ə)ldən] [hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][tuː; tə][klɪə(r)] , —
But out from his loved Wimbledon he'll surely have to clear , —
但 出去 从 他的 喜爱 温布尔登 地狱 一定 有 到 清除 , —

但他肯定要离开他挚爱的温布尔登了——

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] , [snʌb] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] !
A final snub , snub , snub , snub to the British Volunteer !
一个 最终的 冷落 , 冷落 , 冷落 , 冷落 到 这 英国 志愿者 !

对英国志愿军的最后一次冷落、冷落、冷落、冷落！

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] .
IN THE HONEYMOON .
在 这 蜜月 .

在蜜月期间。

[ʃiː; ʃi] (['biːmɪŋ]) .
She (beaming) .
她 (光芒四射) .

她（笑容满面）。

" [wɒt] [fɜːst] [ə'træktɪd] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?
" What first attracted you , Dear ?
" 什么 第一的 吸引 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，你最初被什么吸引?

[wɒt] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [dɪd][aɪ] [pə'zes] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
What agreeable Characteristic did I possess to place me above all others in your
什么 同意 特征 做过 我 具有 到 地方 我 多于 全部 其他的 在 你的
[saɪt] [ænd; ənd] [ˌestɪ'meɪʃn] ?
Sight and Estimation ?
视线 和 估算 ?

我究竟拥有什么令人愉悦的特质，使我在您眼中和评价中胜过其他人?

" [hiː; hi] .
" He .
" 他 .

“他。

" [eɪtʃ] - [juː] - [em] — [liːm] [siː] .
" H - u - m — le'me see .
" H - 你 - 米 — 让我 看 .

嗯——让我看看。

" — (['pɔndə] .) — " [eɪtʃ] - [em] — [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" — (Ponders .) — " H - m — Oh , Darling , I give it up .
" — (沉思 .) — " H - 米 — 哦 , 亲爱的 , 我 给 它 向上 .

——（沉思）——"嗯——哦，亲爱的，我放弃了。"

- [θɪŋ] , [dɪə(r)] — [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ges] ['wɪd(ə)l] ! "
Cu'ious Thing , Dear — I never could guess Widdles ! "
- 事物 , 亲爱的 — 我 绝不 可以 猜测 小玩意 ! "

真奇怪，亲爱的——我怎么也猜不到小家伙们！

" [ruːm] [ænd; ənd] [vɜːdʒ] .
" Room and Verge .
" 房间 和 边缘 .

"房间和边缘。

" [lɔːd] ['sɔːlzbəri] [ə'griːz] [wɪð] [lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] [ðæt] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ]
" Lord Salisbury agrees with Lord Beaconsfield that Asia is large enough for both
" 主 索尔兹伯里 同意 和 主 比肯斯菲尔德 那 亚洲 是 大的 足够的 为了 两个都
['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
Russia and England .
俄罗斯 和 英格兰 .

索尔兹伯里勋爵同意比肯斯菲尔德勋爵的观点，即亚洲足够大，可以容纳俄罗斯和英国。

[kwaɪt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæləksiz] [ɒv; əv] [wɜːld] ,
And unlimited space is large enough for all the galaxies of Worlds ,
和 无限 空间 是 大的 足够的 为了 全部 这 星系 的 世界 ,

无限的空间足以容纳所有星系。

— [ʌn'tɪl] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
— until two of them want to occupy one portion of it .
— 直到 二 的 他们 想 到 占据 一 部分 的 它 .

直到其中两人想要占据其中的一部分。

[ðen] ['kɒmz] ['keɪɒs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒzmɪkəl] ['baʊndri] ['kwestʃən] .
Then comes Chaos or a Cosmical Boundary Question .
然后 来 混乱 或者 一个 宇宙 边界 问题 .

然后便是混沌，或者说是宇宙边界问题。

[ðə; ði] " [ruːm] [ɪ'nʌf] " ['θɪəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mend] [ɪt'self]
The " room enough " theory is a genial one , which would have commended itself
这 " 房间 足够的 " 理论 是 一个 和蔼可亲 一 , 哪个 会 有 赞扬 本身
[tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['təʊbi] .
to Uncle Toby .
到 叔叔 托比 .

"空间足够"的理论是一个不错的想法，托比叔叔一定会赞同。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['præktɪkli] ['veri] [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
But it does not carry us practically very far on the road to a settlement .
但 它 做 不是 携带 我们 几乎 非常 远的 在 这 路 到 一个 沉降 .

但这实际上并没有让我们在通往定居点的道路上走得很远。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [prɪ'zjuːməbli] " [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] " [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv]
The world was presumably " large enough " to accommodate the ambitions of
这 世界 曾是 想必 " 大的 足够的 " 到 容纳 这 抱负 的
[ɔk'teiviəs] [ænd; ənd] [mɑːk] ['æntəni] .
Octavius and Mark Antony .
奥克塔维乌斯 和 标记 安东尼 .

世界大概"足够大"，足以容纳屋大维和马克·安东尼的野心。

['əʊnli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
Only they did not happen to think so .
仅有的 他们 做过 不是 发生 到 思考 所以 .

只是他们恰好不这么认为。

[kə'lɪʒ(ə)n] [tə'rɛstiəl] [ɔ:(r)] [sə'lestiəl] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] ['lɪmɪts] ,
Collision terrestial or celestial does not come from the narrowness of limits ,
碰撞 陆生 或者 天体 做 不是 来 从 这 狭窄 的 限制 ,

地球或天体的碰撞并非源于界限的狭窄,

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔ:sɪz] .
but from the crossing of courses .
但 从 这 过境 的 课程 .

但来自航线的交叉。

[tʃeɪndʒ] .
CHANGE .
改变 .

改变。

([ə; eɪ] ['weðə(r)] ['fɔ:kɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ten] [wi:ks] .)
(A Weather Forecast for the Next Ten Weeks .)
(一个 天气 预报 为了 这 下一个 十 周 .)

(未来十周天气预报)

['ɔ:gəst] - . — ['hevi] ['daʊnpɔ:(r)] [kə'mensɪz] .
August 20 . — Heavy downpour commences .
八月 - . — 重的 倾盆大雨 开始 .

8月20日——开始下大雨。

['θɜ:ti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [reɪn] [fel] [ɪn] [æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] .
Thirty - six inches of rain fell in as many minutes .
三十 - 六 英寸 的 雨 跌倒 在 作为 许多 分钟 .

短短几分钟内,降雨量就达到了36英寸。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kætʃɪz] [kəʊld] .
The Clerk of the Weather catches cold .
这 职员 的 这 天气 捕获物 寒冷的 .

天气预报员着凉了。

['ɔ:gəst] - . — ['hevi] ['daʊnpɔ:(r)] [kən'tɪnju:z] .
August 27 . — Heavy downpour continues .
八月 - . — 重的 倾盆大雨 继续 .

8月27日——暴雨持续。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɔ:diəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪəti] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [drentʃt] ,
The entire audience at the Gaiety , being unable to get home without getting drenched ,
这 全部的 观众 在 这 欢乐 , 存在 无法 到 得到 家 没有 获得 湿透了 ,

盖蒂剧院的所有观众,因为浑身湿透而无法回家。

[dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['raɪət] , [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ,
decline to leave the Theatre , and , after a riot , pass the night there ,
衰退 到 离开 这 剧院 , 和 , 后 一个 暴动 , 经过 这 夜晚 那里 ,

拒绝离开剧院,并在骚乱之后在那里过夜。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊtests; prə'tests] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .
in the face of the protests of the Management .
在 这 脸 的 这 抗议活动 的 这 管理 .

面对管理层的抗议。

[sep'tembə(r)][θriː] . — ['hevi] ['daʊnpɔː(r)] [ʃəʊz] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'beɪtɪŋ] .
September 3 . — Heavy downpour shows no signs of abating .
九月 3 . — 重的 倾盆大雨 演出 不 标志 的 减弱 .

9月3日——暴雨没有减弱的迹象。

['sevrəl] ['liːdɪŋ] [ʌm'brelə] [ˌmænju'fæktʃərəz] [meɪk] ['ræpɪd] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [tuː; tə]
Several leading Umbrella Manufacturers make rapid fortunes , and are raised to
一些 领导 伞 制造商 制作 迅速的 财富 , 和 是 提高 到
[ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .
the Peerage .
这 贵族 .

几位顶尖的雨伞制造商迅速发家致富，并被册封为贵族。

[sep'tembə(r)] - . — ['hevi] ['daʊnpɔː(r)] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][ɪts]
September 15 . — Heavy downpour still continuing , the Serpentine overflows its
九月 - . — 重的 倾盆大雨 仍然 继续 , 这 蛇形 溢出 它是
[bæŋks] , [ænd; ənd] [rʌnz] ['saʊθwədz] .
banks , and runs southwards .
银行 , 和 跑步 向南 .

9月15日——暴雨仍在持续，塞彭蒂尼河漫过河岸，向南奔流。

['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] [kə'mensɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brɒmtən] [rəʊd] .
Salmon - fishing commences in the Brompton Road .
三文鱼 - 钓鱼 开始 在 这 布朗普顿 路 .

鲑鱼捕捞活动从布朗普顿路开始。

[sep'tembə(r)] - . — ['daʊnpɔː(r)] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
September 27 . — Downpour heavier than ever .
九月 - . — 倾盆大雨 较重 比 曾经 .

9月27日——暴雨比以往任何时候都更大。

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [laɪnz] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træfɪk] ['kærid] [ɒn][baɪ] ['peni] [s'tiːməz] .
The Underground Lines flooded , and the traffic carried on by penny steamers .
这 地下 线条 被淹 , 和 这 交通 携带 在 经过 一分钱 蒸汽船 .

地铁线路被淹，客运只能依靠廉价蒸汽船维持。

[ɒk'təʊbə(r)][eit] . — ['daʊnpɔː(r)] ['stedəli] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] [ɪz] ['əʊpənd] [æz; əz][ə; eɪ]
October 8 . — Downpour steadily continuing , the Albert Hall is opened as a
十月 8 . — 倾盆大雨 稳步 继续 , 这 阿尔伯特 大厅 是 打开 作为 一个
['næʃ(ə)nəl] ['swɪmɪŋ] [bæθ.bɑːθ] ,
National Swimming Bath ,
国家的 游泳 洗澡 ,

10月8日——暴雨持续不断，阿尔伯特音乐厅作为国家游泳池开放。

[ænd; ənd] ['bætəsi] [pɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
and Battersea Park as a Rice Plantation .
和 巴特西 公园 作为 一个 米 种植园 .

并将巴特西公园改建成稻米种植园。

[ɒk'təʊbə(r)] - . — ['daʊnpɔː(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .
October 19 . — Downpour still on the increase .
十月 - . — 倾盆大雨 仍然 在 这 增加 .

10月19日——暴雨持续增强。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪz] [wɒʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒrənt] [daʊn]
The Hippopotamus from the Zoological Gardens is washed in a torrent down
这 河马 从 这 动物学 花园 是 洗过 在 一个 激流 向下
['pɔːtlənd] [pleɪs] ,
Portland Place ,
波特兰 地方 ,

动物园里的河马被波特兰广场的湍急水流冲走。

[ænd; ənd] [left] [haɪ] - [ænd; ənd] - [draɪ][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋəm] [həʊ'tel] .
and left high - and - dry on the steps of the Langham Hotel .
和 左边 高的 - 和 - 干燥 在 这 步骤 的 这 朗廷 酒店 .

然后就这么被丢在了朗廷酒店的台阶上。

[ɒk'təʊbə(r)] - . — ['daʊnpɔː(r)] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz]['evə(r)] .
October 28 . — Downpour as heavy as ever .
十月 - . — 倾盆大雨 作为 重的 作为 曾经 .

10月28日——暴雨依旧倾盆。

['gɔndələz] [siːn] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
Gondolas seen in Piccadilly .
贡多拉 已见 在 皮卡迪利 .

在皮卡迪利大街上看到的贡多拉。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [djuːk] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪn] [bɛl'greɪv] [skweə(r)]
A well - known Duke endeavouring to drive a bathing - machine in Belgrave Square
一个 出色地 - 已知 公爵 努力 到 驾驶 一个 洗澡 - 机器 在 贝尔格雷夫 正方形
, [ʌp'sets; 'ʌpsets][ˌaɪ 'tiː] ,
, upsets it ,
, 爆冷 它 ,

一位知名的公爵试图在贝尔格雷夫广场驾驶一辆沐浴车，结果却把车弄翻了。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli]['reskjuːd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][drægz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bælkəni] .
and is only rescued with difficulty by drags from his own balcony .
和 是 仅有的 获救 和 困难 经过 拖拽 从 他的 自己的 阳台 .

他最终被人从自家阳台上拖下来才得以脱险。

[nəʊ'vembə(r)][θriː] . — ['daʊnpɔː(r)] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['biːɪŋ] [naʊ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
November 3 . — Downpour still continuing and London being now under water ,
十一月 3 . — 倾盆大雨 仍然 继续 和 伦敦 存在 现在 在下面 水 ,
[waɪld] - [dʌk] ['ʃuːtɪŋ] [kə'mensɪz] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] .
wild - duck shooting commences in Chancery Lane .
荒野 - 鸭子 射击 开始 在 法院 车道 .

11月3日——暴雨仍在继续，伦敦已被淹没，在 Chancery Lane 开始猎杀野鸭。

[nəʊ'vembə(r)][naɪn] . — ['daʊnpɔː(r)] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .
November 9 . — Downpour at its height .
十一月 9 . — 倾盆大雨 在 它是 高度 .

11月9日——暴雨倾盆。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌdɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ,
In consequence of the flooded condition of the Guildhall ,
在 结果 的 这 被淹 状况 的 这 市政厅 ,

由于市政厅被淹，

[ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] ['bæŋkwɪt][ɪz]['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [pruːf] [tent] [ɒn] ['prɪmrəʊz] [hɪl] ,
the Lord Mayor's banquet is given under a water - proof tent on Primrose Hill ,
这 主 市长的 宴会 是 给定 在下面 一个 水 - 证明 帐篷 在 报春花 爬坡道 ,

市长宴会在樱草山上的防水帐篷内举行。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] [ɪn] [kəʊl] - ['bɑːrdʒɪz] .
his distinguished guests approaching it across the Regent's Park in coal - barges .
他的 杰出的 客人 接近 它 穿过 这 摄政王 公园 在 煤炭 - 驳船 .

他的贵宾们乘坐运煤驳船穿过摄政公园前来。

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] , [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] " [æz; əz]
Prime Minister , in his speech , commenting upon the weather , describes it " as
主要的 部长 , 在 他的 演讲 , 评论 之上 这 天气 , 描述 它 " 作为
[ðə; ði] [wɜːst] [hiː; hi]['evə(r)] [ri'membə] .
the worst he ever remembers .
这 最差 他 曾经 记得 .

首相在讲话中谈到天气时，称这是他记忆中最糟糕的天气。

['fɜːd(ə)nænd] [ænd; ənd] ['eəriəl] .
FERDINAND AND ARIEL .
费迪南德 和 艾瑞尔 .

费迪南德和爱丽儿。

([ɪn] [bʌl'geəriə] .)
(In Bulgaria .)
(在 保加利亚 .)

（在保加利亚。）

(['ʃeɪkˌspɪər] [wʌns] [ə'gen] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .)
(Shakspeare once again adapted to circumstances .)
(莎士比亚 一次 再次 改编 到 情况 .)

（莎士比亚再次顺应时局。）

- , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
EnterAriel , invisible , playing and singing .
- , 无形的 , 玩耍 和 歌唱 .

EnterAriel，隐形的，玩耍和唱歌。

['fɜːd(ə)nænd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
Ferdinand following him .
费迪南德 下列的 他 .

费迪南德紧随其后。

['ɛəriəlz] [sɒŋ] .
Ariel's Song .
艾瑞尔的 歌曲 .

爱丽儿之歌。

[kʌm] ['ɪntuː] [bʌl'geəriən] [lændz] ,
Come into Bulgarian Lands ,
来 进入 保加利亚语 土地 ,

进入保加利亚领土，

[wiː; wi] [stretʃ] ['aʊə(r)] [hændz] ;
We stretch our hands ;
我们 拉紧 我们的 双手 ;

我们伸出手；

- [tɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .
' Tis a chance not to be miss'd .
- 的 一个 机会 不是 到 是 错过了 .

这是不容错过的机会。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv]
When we have kiss'd
什么时候 我们 有 亲吻

当我们接吻的时候

[jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪn] ['lɔɪəl] ['fiːəlti] [ðeə(r)] ,
Your hand in loyal fealty there ,
你的 手 在 忠诚 忠诚 那里 ,

你伸出手表示忠诚，

[ðə; ði] [kraʊnz] [swiːt] ['bɜːd(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [beə(r)] .
The Crown's sweet burden you may bear .
这 皇冠的 甜的 负担 你 可能 熊 .

你或许会背负王冠的甜蜜重担。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

['bɜːd(ə)n] .
Burden .
负担 .

负担。

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
Bow - wow !
弓 - 哇 !

汪汪！

[let] [ðə; ði] [rʌs] [bɑːk] ! ([dɪ'spɜːsɪdli] .)
Let the Russ bark ! (Dispersedly .)
让 这 拉斯 吠 ! (分散地 .)

让鲁斯吠叫吧！（声音分散。）

['bɜːd(ə)n] .
Burden .
负担 .

负担。

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] ! ([dɪ'spɜːsɪdli] .)
Bow - wow ! (Dispersedly .)
弓 - 哇 ! (分散地 .)

汪汪！（分散地）

[hɑːk] , [hɑːk] !
Hark , hark !
听着 , 听着 !

听，听！

[ai][hɪə(r)]
I hear
我 听到

我听说

[ðə; ði] ['strʌtɪŋ] ['gælɪk] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)]
The strutting Gallic Chanticleer
这 昂首阔步 高卢语 公鸡

昂首阔步的高卢公鸡

[kraɪ] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !
Cry Cock - a - doodle - doo !
哭 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 !

喔喔喔！

['fɜːd(ə)nænd] .
Ferdinand .
费迪南德 .

费迪南德。

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['mjuːzɪk][biː; bi] ?
Where should this music be ?
在哪里 应该 这 音乐 是 ?

这段音乐应该出现在哪里？

[ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [eə(r)] , [ɔ:(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ɜ:θ] ?
In th ' air , or th ' earth ?
在 th - 空气 , 或者 th - 地球 ?

在空中，还是在地上?

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [wʌns][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [weɪts] [ə'pɒn]
It sounds once more , and sure it waits upon
它 声音 一次 更多的 , 和 当然 它 等待 之上

它再次响起，而且它肯定在等待着

- ['fʊtsteps] .
Myforward footsteps .
- 脚步声 .

我向前迈出的步伐。

['sɪtɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
Sitting all alone ,
坐着 全部 独自的 ,

独自一人坐着，

['mju:zɪŋ] [ə'pɒn] [prɪns] [ˌælɪg'zændərz] [rek] ,
Musing upon Prince Alexander's wreck ,
沉思 之上 王子 亚历山大的 破坏 ,

沉思亚历山大王子的沉船，

[ðɪs] ['mju:zɪk] [krept] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [ˌʌnə'weəz] ,
This music crept upon me unawares ,
这 音乐 悄悄地爬 之上 我 不知情 ,

这音乐悄无声息地传入我的耳中。

['stɜ:rɪŋ] [maɪ] [həʊp] , [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] ['rʌʃəz] ['pæʃ(ə)n] ,
Stirring my hope , and rousing Russia's passion ,
搅拌 我的 希望 , 和 振奋人心的 俄罗斯的 热情 ,

激起我的希望，也点燃俄罗斯的激情，

[wɪð] [ɪts] [swi:t] [eə(r)] .
With its sweet air .
和 它是 甜的 空气 .

空气清新。

[ðens] [hæv; həv][ai] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Thence have I followed it ,
因此 有 我 随后 它 ,

我便一直追随它而去。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [drɔ:n] [ˌem 'i:]['rɑ:ðə(r)] : — [bʌt; bət] - [tɪz] [gɒn] .
Or it hath drawn me rather : — but ' tis gone .
或者 它 有 绘制 我 相当 : — 但 - 的 已消失 .

或者说，它吸引了我：——但它消失了。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .
No , it begins again .
不 , 它 开始 再次 .

不，一切又重新开始了。

['eəriəl] [sɪŋz] :
Ariel sings :
爱丽儿 唱歌 :

爱丽儿唱歌:

[fʊl] ['fæðəm] [di:p] ['bætən,bə:g] [laɪz] ,
Full fathom deep Battenberg lies ,
满的 捉摸 深的 巴滕贝格 谎言 ,

巴滕贝格谎言深达一寻，

[ɒv; əv] - ['keɪɒs] [ɪz] [meɪd] ;
Of hischance chaos is made ;
的 - 混乱 是 制成 ;

他的偶然性造就了混乱;

[bʌt; bət] [jʊl] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪz] ,
But you'll see , if you have eyes ,
但 你会 看 , 如果 你 有 眼睛 ,

但如果你睁开眼睛，你就会明白。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊps] ['raɪpən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪd] .
Your hopes ripen as his fade .
你的 希望 熟 作为 他的 褪色 .

你的希望在他消逝时愈发成熟。

[juː; jʊ] [meɪ] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ]
You may suffer a great change
你 可能 遭受 一个 伟大的 改变

你可能会经历巨大的变化

['ɪntuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] . [ɪznt] [streɪndʒ] ?
Into a young King . Is't strange ?
进入 一个 年轻的 国王 . 不是 奇怪的 ?

变成一位年轻的国王。这不是很奇怪吗?

[feɪt] [wɪtʃ] [rɪŋz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sændiz] [nel]
Fate which rings poor Sandy's knell
命运 哪个 戒指 贫穷的 桑迪的 丧钟

命运敲响了可怜的桑迪的丧钟

[saʊndz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [bel] .
Sounds your coronation bell .
声音 你的 加冕礼 钟 .

敲响你的加冕钟。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[dʌst] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? — [dɪŋ] - [dɒŋ] - [del] !
dost hear it ? — ding - dong - dell !
朋友 听到 它 ? — 叮 - 董 - 戴尔 !

你听到了吗? ——叮咚!

[['bɜːd(ə)n] .
[Burden .
[负担 .

[负担。

[dɪŋ] - [dɒŋ] !
Ding - dong !
丁 - 董 !

叮咚!

['fɜːd(ə)nænd] .
Ferdinand .
费迪南德 .

费迪南德。

[ðɪs] ['dɪti] [dʌθ] [dɪ'kɔɪ] , [jet] [fraɪt] [ˌem 'iː] , — ['rɑːðə(r)] .
This ditty doth decoy , yet fright me , — rather .
这 小调 确实 诱饵 , 然而 惊吓 我 , — 相当 .

这首小调迷惑了我，却又让我感到害怕——更确切地说。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['kɒmən] [tʃɑːns] .
This is no common chance .
这 是 不 常见的 机会 .

这并非寻常机会。

[ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn]
A golden crown
一个 金的 王冠

一顶金冠

[feɪt] ['prɔfə] [ˌem 'iː] : — [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , — [ʃæl; ʃəl][ai][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
Fate proffers me : — I see it , — shall I wear it ?
命运 报价 我 : — 我 看 它 , — 将 我 穿 它 ?

命运向我抛出一个问题：——我看到了，——我该穿戴它吗?

[[left] [kən'sɪdərɪŋ] .
[Left considering .
[左边 考虑 .

[左方考虑。

" ['faɪnɪs] - ['əʊpəs] .
" FINIS CORONAT OPUS .
" 结束 - 作品 .

"FINIS CORONAT OPUS.

" [ðə; ði] ['sʌməri] ['gɪv(ə)n][ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [suːt] ,
" The summary given in an evening paper last week of a well - known suit ,
" 这 概括 给定 在 一个 晚上 纸 最后的 星期 的 一个 出色地 - 已知 套装 ,

"上周晚报刊登的一篇关于一起著名诉讼案的摘要，

[naʊ] ['hæpɪli] [æt; ət][æn; ən][end] , [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] .
now happily at an end , is instructive .
现在 快乐地 在 一个 结尾 , 是 有指导意义的 .

现在终于圆满结束了，这很有启发意义。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
Four years ago the plaintiff was absolutely without means , and apparently
四 年 前 这 原告 曾是 绝对地 没有 方法 , 和 显然
['ʌtəli] ['frendləs] .
utterly friendless .
完全地 没有朋友 .

四年前，原告一无所有，而且显然也没有任何朋友。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ([ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['ɪnfəməs]
The man who had wronged her offered her (amongst other infamous
这 男人 WHO 有 冤枉 她 提供 她 (在 其他 臭名昭著的
['ækʃ(ə)nz]) [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['pɪt(ə)ns] [tuː; tə][ˌeks'pætriət] [hɜː'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] " [ə'nɔɪ]
actions) a miserable pittance to expatriate herself and to cease to " annoy
行动) 一个 悲惨的 微不足道 到 外籍人士 她自己 和 到 停止 到 " 烦人
" [hɪm] .
" him .
" 他 .

那个伤害过她的男人（除了其他卑鄙的行径外）还给了她一笔可怜的钱，让她移居国外，不再"惹恼"他。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ;
She called in the assistance of the Press ;
她 称为 在 这 协助 的 这 按 ;

她请求媒体协助；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'taiə] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)]
and now she retires with provision for herself and innocent child , her
和 现在 她 退休 和 条款 为了 她自己 和 清白的 孩子 ， 她

['kærəktə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ,
character re - established ,
特点 关于 - 已确立的 ，

如今她退休了，为自己和无辜的孩子做好了打算，她的品格也已恢复。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] ['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] " [plʌm] .
and a sum of money that our grandfathers would have called a " plum .
和 一个 和 的 钱 那 我们的 祖父们 会 有 称为 一个 " 李子 .

还有一大笔钱，在我们的祖辈看来，这笔钱简直就是一笔巨款。

" [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] ['tʃæmpiən] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['plʌki] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
" The paper that championed her was plucky , and as the result
" 这 纸 那 拥护者 她 曾是 勇敢的 ， 和 作为 这 结果

[hæz; həz] [pruːvd] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
has proved , in the right .
有 已证实 ， 在 这 正确的 .

“支持她的那家报纸很有勇气，而且结果也证明，它是对的。”

[preɪz] [tuː; tə] [huːm] [preɪz] [ɪz] [djuː] .
Praise to whom praise is due .
称赞 到 谁 称赞 是 到期的 .

该受赞扬的人就应受赞扬。

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] .
Acknowledgment is due to the P . M . G .
致谢 是 到期的 到 这 P . M . G .

谨此感谢PMG。

['hæpi] [θɔːt] .
Happy Thought .
快乐的 想法 .

快乐的想法。

([baɪ][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['juːniənɪst] .)
(By an Unhappy Unionist .)
(经过 一个 不开心 联合主义者 .)

（一位不满的工会成员写道。）

[trɪ'vɪljən] [swɛə] [hiː; hi] [trʌsts] [ðə; ði][grænd][əʊld][mæn] ,
Trevelyan swears he trusts the Grand Old Man ,
特里维廉 发誓 他 信托 这 盛大 老的 男人 ，

特里维廉发誓他信任这位伟大的老人，

[ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [hɪm][ɪn] ['pleɪɪŋ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] .
And follows him in playing fast and loose .
和 跟随 他 在 玩耍 快速地 和 松动的 .

并且效仿他，打球轻浮随意。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['liːdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒn] ,
Well , we have heard of Leda and the Swan ,
出色地 ， 我们 有 听到 的 丽达 和 这 天鹅 ，

我们听说过丽达与天鹅的故事。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] !
But here's a case of Leader and the Goose !
但 这里是 一个 案件 的 领导者 和 这 鹅 !

但这却是一个“领袖与鹅”的故事！

['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — [ɪg'zæmɪnə(r)] .
Popular Education . — Examiner .
受欢迎的 教育 . — 考官 .

大众教育。——《观察家报》

[gɪv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [ˌhægɪ'ɒlədʒi] .
Give the meaning of " Hagiology .
给 这 意义 的 " 圣徒传记 .

请解释"圣徒传记"的含义。

" ['kændɪdət] .
" Candidate .
" 候选人 .

"候选人。

['saɪəns] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] .
Science of Witchcraft .
科学 的 巫术 .

巫术科学。

[sə'lʊbrəti] [ə'brɔːd] .
SALUBRITIES ABROAD .
健康 国外 .

海外卫生用品。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['dəʊvə(r)][ænd; ənd] ['kæleɪ] . — [ɑːsk] [wen] [ðə; ði] -
To those about to travelviâ Dover and Calais . — Ask when The Empressmakes
到 那些 关于 到 - 多佛 和 加莱 . — 问 什么时候 这 -
[ðə; ði] ['dʒɜːni] .
the journey .
这 旅行 .

致即将途经多佛和加莱的旅客：询问皇后号何时启程。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
Something like a boat ,
某物 喜欢 一个 船 ,

类似船的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [went] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
and the day our party went by her she did the crossing in the hour ,
和 这 天 我们的 派对 去 经过 她 她 做过 这 过境 在 这 小时 ,
我们一行人经过她那里的那天，她只用了一个小时就渡过了河。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] ['pɒzətɪvli] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ]['ʌndə(r)] [ðæt] [taɪm] .
and I won't positively swear it wasn't a minute or so under that time .
和 我 惯于 积极地 发誓 它 不是 一个 分钟 或者 所以 在下面 那 时间 .
我不能百分之百肯定实际时间没有比那个时间少一分钟左右。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] - ['swiːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
There's a crossing - sweeper for you !
有 一个 过境 - 清扫器 为了 你 !

这里有一辆十字路口清扫车！

[ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] !
The Empress of the Sea !
这 皇后 的 这 海 !

海之女皇！

[maɪnd][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
Mind you it was a fine day ,
头脑 你 它 曾是 一个 美好的 天 ,

不过，那天天气很好。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][kɑːm] [siː] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
and what I should say would be considered a calm sea , though there were
和 什么 我 应该 说 会 是 经过考虑的 一个 冷静的 海 , 尽管 那里 是
['sevrəl] ['sʌfərə] .
several sufferers .
一些 受害者 .

我应该说，当时的海面风平浪静，尽管也有几名遇难者。

[ɪf] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] — [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['hʌri] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] ?
If not in a hurry — and who can hurry in such weather ?
如果 不是 在 一个 匆忙 — 和 WHO 能 匆忙 在 这样的 天气 ?

如果时间充裕——在这种天气里谁又能赶时间呢?

— [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['trævəlɪŋ] [ɪz][baɪ][ðə; ði] - [ə; eɪ] . [em] . [frɒm; frəm][vɪk'tɔːriə] ; ['ædmərəb(ə)l]
— the easiest travelling is by the 11 A . M . from Victoria ; admirable
— 这 最容易 旅行 是 经过 这 - 一个 . M . 从 维多利亚 ; 令人钦佩的
- [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ;
Empressfor the crossing ;
- 这 过境 ;

—最便捷的出行方式是上午 11 点从维多利亚出发；乘坐令人赞叹的皇后号列车横渡海峡；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] -
and a good twenty - five minutes or more for one of the best buffet -
和 一个 好的 二十 - 五 分钟 或者 更多的 为了 一 的 这 最好的 自助餐 -
['lʌntʃən] [ɪn] [frɑːns] .
luncheons in France .
午餐会 在 法国 .

至少需要 25 分钟或更长时间，才能享用到法国最好的自助午餐之一。

[steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][ˌeɪˌaɪ'ɛks] , [ɔː(r)]
Stay the night in Paris , and off to your Royat , your Aix , or
停留 这 夜晚 在 巴黎 , 和 离开 到 你的 罗亚特 , 你的 艾克斯 , 或者
[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
wherever it may be ,
无论 它 可能 是 ,

在巴黎住一晚，然后前往你的罗亚特、艾克斯或其他任何地方。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as early as possible .
作为 早期的 作为 可能的 .

尽早。

[æt; ət][ðə; ði]['pærɪs] - ['laɪən]['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] . — ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l]
At the Paris - Lyon Station , en route for Royat . — Owing to the gentle
在 这 巴黎 - 里昂 车站 , 英文 路线 为了 罗亚特 . — 欠款 到 这 温和的
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wɔːtəz] ,
influence of Colonel Waters ,
影响 的 上校 沃特斯 ,

在巴黎-里昂火车站，前往罗亚特的途中。——由于沃特斯上校的温和影响，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][el] . [siː] . & [diː] . [kɔː(r)] [ɪn]['pærɪs] ,
attached to the L . C . & D . corps in Paris ,
随附的 到 这 L . C . & D . 兵团 在 巴黎 ,

隶属于巴黎的LC&D军团，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [ɪn]['juːnɪfɔːm] , ['gʊstɑːf] -
and to the indefatigable exertions of his lieutenant in uniform , Gustav Herlan
和 到 这 不懈 努力 的 他的 中尉 在 制服 , 古斯塔夫 -
,
,
,

以及他身穿制服的副官古斯塔夫·赫兰的不懈努力，

[ðə; ði][piː] . [el] . & [em] . ['kʌmpəni] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lɪt] - ['sælɒn] ['kærɪdʒ] [ɒn]
the P . L . & M . Company have consented to put a lit - salon carriage on
这 P . L . & M . 公司 有 同意 到 放 一个 点燃 - 沙龙 运输 在
[tuː; tə][ðeə(r)] [deɪ] - [treɪn] [æz; əz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,
to their day - train as quite an exceptional concession to an invalid ,
到 他们的 天 - 火车 作为 相当 一个 非凡的 让步 到 一个 无效的 ,

PL&M公司同意在其日间列车上加装一节带照明的车厢，作为对一位残疾人的特殊优待。

[huː] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] [ə'drest] [ðem; ðəm] : —
who might be supposed to have thus addressed them : —
WHO 可能 是 据称 到 有 因此 已解决 他们 : —

可能有人这样对他们说：——

['pɪti] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gaʊti] [mæn] ,
Pity the sorrows of a gouty man ,
遗憾 这 悲伤 的 一个 痛风 男人 ,

怜悯痛风患者的痛苦吧，

[huːz] [tremblɪŋ] [lɪmz] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,
Whose trembling limbs have brought him to your door ,
谁 发抖 四肢 有 带来 他 到 你的 门 ,

他颤抖的四肢将他带到了你的门前，

[huː] [ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] [wɪð] — [juː; jʊ][kæn; kən] —
Who asks you to oblige him with — you can —
WHO 问 你 到 必须 他 和 — 你 能 —

谁要求你答应他——你可以——

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lɪt] - [sələnənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
A simple lit - salonand nothing more .
一个 简单的 点燃 - 沙龙 没有什么 更多的 .

一个简单的文学沙龙，仅此而已。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði][praɪs]
The perfect comfort of this arrangement for a long journey is worth the price
这 完美的 舒适 的 这 安排 为了 一个 长的 旅行 是 值得 这 价格
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːplə'mɑː] ,
including the supplément ,
包括 这 补充 ,

这种安排带来的长途旅行舒适度堪称完美，即使加上附加费用也物有所值。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [kraɪz] , " [hə'ləʊ] ! [əʊld] [tʃæp] , " [ænd; ənd][ai]
which I am paying when a cheery voice cries , " Hallo ! old chap , " and I
哪个 我 是 付费 什么时候 一个 欢快的 嗓音 哭泣 , " 你好 ! 老的 小伙子 , " 和 我
['rekəgnaɪz] ['pʊlə(r)] ,
recognise Puller ,
认出 拉拔器 ,

我正在付钱的时候，听到一个欢快的声音喊道：“你好！老兄！”我认出这是普勒。

[huːm] [ai] ['hævnt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
whom I haven't seen for some time .
谁 我 还没有 已见 为了 一些 时间 .

我已经有一段时间没见到他了。

[ai] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ['hɑːtɪli] .
I return his greeting heartily .
我 返回 他的 问候 衷心地 .

我热情地回应了他的问候。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [ku'peɪ] - ?
" You've got a coupé reservé ?
" 你已经 得到 一个 轿跑车 - ?

“你有一辆轿跑车储备吗？

" [hiː; hi][ik'skleim] ['gliːfəli] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [skɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

" he exclaims gleefully , and literally skipping for joy .

" 他 惊呼 兴高采烈地 , 和 字面上地 跳过 为了 喜悦 .

他欣喜若狂地喊道，甚至高兴得跳了起来。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] .

I never saw a man in such spirits .

我 绝不 锯 一个 男人 在 这样的 烈酒 .

我从未见过如此精神抖擞的人。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] [jʌŋ] , ['nɪərə(r)] ['fɔːti] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['wʌndəfəli] [freʃ] ,

He is not absolutely young , nearer forty than thirty for example , looking so wonderfully fresh ,

他 是 不是 绝对地 年轻的 , 更近 四十 比 三十 为了 例子 , 寻找 所以 太棒了 新鲜的 ,

他年纪不算小了，比如接近四十岁而不是三十岁，但看起来却如此容光焕发。

[ðæt] [tɜːn] - [daʊn] ['kɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt] [wʊd] [suːt] [hɪm] ['pɜːfɪktli] .

that turn - down collars and a jacket would suit him perfectly .

那 转动 - 向下 项圈 和 一个 夹克 会 套装 他 完美 .

翻领衬衫和夹克衫非常适合他。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [kliːn] - [ʃeɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [kə'miːdiən] .

He is as clean - shaved as a Benedictine Monk or a Low Comedian .

他 是 作为 干净的 - 剃光 作为 一个 本笃会 僧 或者 一个 低的 喜剧演员 .

他刮得干干净净，就像本笃会修士或低级喜剧演员一样。

[hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [hɪm'self] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['wægɪʃ] [kəm'pænjən][tuː; tə] [huːm] [ai] [ə'ljuːd] [ɪn][maɪ] ['priːviəs] [nəʊts] — " [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

He says of himself — he is the waggish companion to whom I alluded in my previous notes — " I am well preserved in high spirits .

他 说道 的 他自己 — 他 是 这 滑稽的 伴侣 到 谁 我 暗示 在 我的 以前的 笔记 — " 我 是 出色地 保存完好 在 高的 烈酒 .

他这样评价自己——他就是我在之前的笔记中提到的那个爱开玩笑的伙伴——“我精神饱满，状态良好。”

" [hiː; hi][in'sist] [ɒn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə] [siːt] [ænd; ənd] [ˌsuːplə'mɑː] .

" He insists on paying the extra seat and supplément .

" 他 坚持 在 付费 这 额外的 座位 和 补充 .

他坚持要支付额外的座位费和附加费。

['kʌz(ə)n][dʒeɪn] ([ə'gen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sizər] [bɑːθs]) [sez] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ,

Cousin Jane (again going to Royat for the Cæsar Baths) says she shall be delighted ,

表哥 简 (再次 去 到 罗亚特 为了 这 凯撒 浴室) 说道 她 将 是 高兴极了 ,

表妹简（又要去罗亚特的凯撒浴场了）说她会很高兴的。

[ænd; ənd][səʊ]['pʊlə(r)][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and so Puller is to come with us .

和 所以 拉拔器 是 到 来 和 我们 .

所以普勒要和我们一起走。

['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['pʊlə(r)] .

Certainly am delighted to see Puller .

当然 是 高兴极了 到 看 拉拔器 .

看到普勒当然很高兴。

[wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [brɔːt] [hɪə(r)] ?

Will he have his things brought here ?

将要 他 有 他的 事物 带来 这里 ?

会有人把他的东西运到这里来吗?

[hiː; hi] [wɪl] , " - [lɪnstənt] ! " — [hiː; hi] [prəu'nauns] [ˌaɪ 'tiː] " [ˌeɪ 'ɑː(r)] [lɒŋ] [stɑːŋ] ,
He will , " à l'instant ! " — he pronounces it " ar long stong ,
他 将要 , " - 瞬间 ! " — 他 发音 它 " ar 长的 强 ,

他会，"à l'instant！"——他把它发音为"ar long stong,

" [ænd; ənd] [rɔːrz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] [rer]
" and roars with laughter as if he had delivered himself of the rarest
" 和 咆哮 和 笑声 作为 如果 他 有 发表 他自己 的 这 最稀有
['wɪtɪsɪzəm] .
witticism .
妙语 .

"然后他放声大笑，仿佛说出了最妙的俏皮话。"

[ðen] [hiː; hi] [skɪps] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
Then he skips off down the platform ,
然后 他 跳过 离开 向下 这 平台 ,

然后他蹦蹦跳跳地走下了站台。

['weɪvɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
waving an umbrella in one hand and a stick in the other .
挥手 一个 伞 在 一 手 和 一个 戳 在 这 其他 .

一手挥舞着雨伞，一手拿着拐杖。

['sʌd(ə)nli] [pʊlɜ-z] ['səʊʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɔːl] [flæʃ] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] .
Suddenly Puller's social characteristics all flash across me .
突然 普勒的 社会的 特征 全部 闪光 穿过 我 .

突然间，普勒的各种社交特点在我脑海中一一闪过。

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .
I haven't seen him for years , and had forgotten them .
我 还没有 已见 他 为了 年 , 和 有 被遗忘的 他们 .

我已经好几年没见过他了，都快把他们忘了。

[ai] [ˌrekə'lekt] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['pʌnstə(r)] ,
I recollect now , he is what they call " an inveterate punster ,
我 追忆 现在 , 他 是 什么 他们 称呼 " 一个 根深蒂固 双关语者 ,

我现在想起来，他就是人们所说的"一个惯于玩文字游戏的人"。

" [ænd; ənd] [lʌvz] [wen] [ə'brɔːd] ([ðəʊ] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['lɪŋgwɪst]) [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]
" and loves when abroad (though an accomplished linguist) to speak the
" 和 爱 什么时候 国外 (尽管 一个 完成 语言学家) 到 说话 这
['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['temprərəli] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [wɪð]
language of the country in which he may be temporarily sojourning with
语言 的 这 国家 在 哪个 他 可能 是 暂时地 旅居 和
[ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] ;
a strong English accent ;
一个 强的 英语 口音 ;

"他虽然是一位语言学家，但出国旅行时却喜欢用浓重的英语口音说他暂时居住国的语言；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ]
it is also a part of his humour to embellish his discourse with English
它 是 还 一个 部分 的 他的 幽默 到 润 他的 话语 和 英语
['ɪdɪəm] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd] ,
idioms literally translated ,
成语 字面上地 翻译 ,

他的幽默风格之一就是用直译的英语习语来润色自己的言辞。

— [ɔː(r)] , [vaɪs] - , [tuː; tə] [gɪv] [frentʃ] ['ɪdɪəm] [ɪn][kə'ləʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] ;
— or , vice versâ , to give French idioms in colloquial English ;
— 或者 , 副 - , 到 给 法语 成语 在 口语 英语 ;

——或者反过来，用口语化的英语表达法语习语；

[səʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [staɪl] , [wen] [ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] , [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] .
so that on the whole his conversational style , when in foreign parts , is peculiar .
所以 那 在 这 所有的 他的 对话 风格 , 什么时候 在 外国的 部分 , 是 奇特 .

因此，总的来说，他在国外时的谈话风格很独特。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ɪn] [maɪ] ['meməri] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɒv; əv] ['pʊlə(r)] ,
The impression left in my memory years ago of Puller ,
这 印象 左边 在 我的 记忆 年 前 的 拉拔器 ,

多年前普勒给我留下的印象，

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] [ən'les] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [pʊts] [hɪm] [aʊt] ,
is that he is a wonderfully good - natured fellow unless a trifle puts him out ,
是 那 他 是 一个 太棒了 好的 - 自然 同伴 除非 一个 琐事 放置 他 出去 ,

他其实是个性情非常和善的人，除非遇到一点小事就生气。

[wen] [hiː; hi] [fleəz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [red] [hiːt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['seldəm] ,
when he flares up suddenly into red heat ; but this is seldom ,
什么时候 他 信号弹 向上 突然 进入 红色的 热 ; 但 这 是 很少 ,

当他突然怒火中烧时；但这很少发生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kuːlz] [daʊn] [də'rektli] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stænd] .
and he cools down directly if allowed to stand .
和 他 冷却 向下 直接地 如果 允许 到 站立 .

如果让他站着，他很快就会凉下来。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['spɪrɪt] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,
When he is not in the highest possible spirits he is an agreeable companion ,
什么时候 他 是 不是 在 这 最高 可能的 烈酒 他 是 一个 同意 伴侣 ,

即使他心情不太好，他仍然是个令人愉快的伙伴。

[æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʌtəli] [ʌn'trʌstwɜːði] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [məʊst] ['sʌbdʒɪkts] ,
as he can give some interesting , but utterly untrustworthy , information on most subjects ,
作为 他 能 给 一些 有趣的 , 但 完全地 不可信赖的 , 信息 在 最多 主题 ,

因为他能就大多数主题提供一些有趣但完全不可信的信息，

[ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] ['kɒmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [hiː; hi] [fɔːls] [ə'sliːp] ['sʌd(ə)nli] , — [hiː; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
and , when this comes to an end , he falls asleep suddenly , — he does everything suddenly ,
和 , 什么时候 这 来 到 一个 结尾 , 他 瀑布 睡着了 突然 , — 他 做 一切 突然 ,

而当这一切结束时，他突然睡着了——他做任何事都很快。

— [bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sɪns] [æsə'teind] , [dʌz] [nɒt] [snɔː(r)] .
— but , as I have since ascertained , does not snore .
— 但 , 作为 我 有 自从 已确定 , 做 不是 鼾 .

——但后来我发现，他并不打鼾。

[wen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['emɪnənt] [fɜːm] [ɒv; əv] [sə'lisitəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veərid] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['bɪznəs] .
When at his office in London he is the second partner of an eminent firm of Solicitors with a varied and extensive business .
什么时候 在 他的 办公室 在 伦敦 他 是 这 第二 伙伴 的 一个 杰出 公司 的 律师 和 一个 多种多样 和 广泛的 商业 .

他在伦敦的办公室里，是一家业务范围广泛、声名卓著的律师事务所的第二合伙人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ['liːg(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] , ['speʃəli] [ɒn][ðə; ði]
For a safe and sound legal opinion in any difficult matter , specially on the
为了 一个 安全的 和 声音 合法的 观点 在 任何 难的 事情 ， 特别 在 这
['tʃɑːnsəri] [saɪd] ,
Chancery side ,
法院 边 ，

在任何疑难案件中，尤其是在衡平法院方面，寻求安全可靠的法律意见，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ai] [wʊd] ['suːnə(r)][gəʊ][maɪ'self] ,
there is no one to whom I would sooner go myself ,
那里 是 不 一 到 谁 我 会 很快 去 我 ，

我最想亲自去的地方就是这里。

[ɔː(r)] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][dʒeɪmz]['pʊlə(r)] , [ɒv; əv] [hɔrlɚ] , ['pʊlə(r)] , ['pʊlə(r)] ([dʒeɪ .) ,
or recommend a friend than James Puller , of Horler , Puller , Puller (J .) ,
或者 推荐 一个 朋友 比 詹姆斯 拉拔器 ， 的 霍勒 ， 拉拔器 ， 拉拔器 （ J . ），
['beɪkə(r)][ænd; ənd] ['deɪˌvɪl] .
Baker and Dayville .
贝克 和 戴维尔 .

或者推荐一位比 Horler, Puller, Puller (J.), Baker and Dayville 的 James Puller 更合适的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][dʒeɪmz]['pʊlə(r)][ɪz][hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,
For the greater part of the year James Puller is hard at work ,
为了 这 更大的 部分 的 这 年 詹姆斯 拉拔器 是 难的 在 工作 ，

一年中的大部分时间，詹姆斯·普勒都在努力工作。

[ænd; ənd][ɪz]['grævəti][ɪt'self] , [ɪk'sept] [ɒn]['sɜːt(ə)n]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] .
and is gravity itself , except on certain social and festive occasions .
和 是 重力 本身 ， 除了 在 肯定 社会的 和 节日 场合 .

除了某些社交和节日场合外，重力本身就是重力。

[bʌt; bət][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] - [taɪm][hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] [lɔː] [ænd; ənd][gəʊz][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['luːnəsi] .
But in vacation - time he gives up Law and goes in for Lunacy .
但 在 假期 - 时间 他 给予 向上 法律 和 去 在 为了 疯狂 .

但在假期里，他放弃了法律，转而投身于疯狂事业。

" [ai] [fiːl] , " [hiː; hi] [sez] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] , [stɪl] ['keipə] [ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] ,
" I feel , " he says , when he returns , still capering on the platform ,
" 我 感觉 ， " 他 说道 ，什么时候 他 返回 ， 仍然 嬉戏 在 这 平台 ，

"我觉得，"他一边说着，一边回到站台上，仍然在台上蹦蹦跳跳。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
this time with his stick in one hand and his hat in the other ,
这 时间 和 他的 戳 在 一 手 和 他的 帽子 在 这 其他 ，

这一次，他一手拿着拐杖，一手拿着帽子。

" [ai] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , " [ænd; ənd] ,
" I feel like a school - boy out for a holiday , " and ,
" 我 感觉 喜欢 一个 学校 - 男生 出去 为了 一个 假期 ， " 和 ，

"我感觉自己像个放假的小学生，"而且，

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['kɒstjuːm] , [hiː; hi] [lʊks] [ðə; ði]['kærəktə(r)] .
allowing for the difference of age and costume , he looks the character .
允许 为了 这 不同之处 的 年龄 和 戏服 ， 他 看起来 这 特点 .

考虑到年龄和服装上的差异，他看起来很像这个角色。

['trævəlɪŋ] [ɪz]['veri]['taɪərɪŋ] ;
Travelling is very tiring ;
旅行 是 非常 令人疲惫 ；

旅行很累人；

[səʊ][ɪz]['raɪzɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ([wɪtʃ] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ])
so is rising early in the morning (which is included in the process of travelling)
所以 是 上升 早期的 在 这 早晨 (哪个 是 包括 在 这 过程 的 旅行)
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɪn]['fɪtf(ə)l]['dəʊzɪŋ] ,
after a night spent in fitful dozing ,
后 一个 夜晚 花费 在 断断续续 打盹 ,

所以，在断断续续睡了一夜之后，清晨早起（这是旅行过程的一部分）也是如此。

[wʌnz] [rest] ['biːɪŋ] ['brəʊkən][baɪ] ['nɜːvəs] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [wɪl]
one's rest being broken by nervous anxiety as to whether the waiter will
一个人的 休息 存在 破碎的 经过 紧张的 焦虑 作为 到 无论 这 服务员 将要
[rɪ'membə(r)][tuː; tə][kɔːl][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['kruːəl]['aʊə(r)][ɒv; əv][sɪks] . - ,
remember to call one at the cruel hour of 6 . 30 ,
记住 到 称呼 一 在 这 残忍的 小时 的 6 . - ,

一夜安眠被焦虑打断，担心服务员会不会在残酷的6点30分叫到自己。

[ɔː(r)][nɒt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
or not , and determining to be up at that time exactly , and if he
或者 不是 , 和 确定 到 是 向上 在 那 时间 确切地 , 和 如果 他
['dʌznt] [ə'pɪə(r)] ['pʌŋktʃuəli] ,
doesn't appear punctually ,
不 出现 准时 ,

或者不这样做，并决定准时起床，如果他没有准时出现，

[tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ðə; ði] [buːts] ; [ðen] [ˌpriːtə'nætʃrəl]
to ring for him to bring the bath and the boots ; then preternatural
到 戒指 为了 他 到 带来 这 洗澡 和 这 靴子 ; 然后 超自然
['weɪkflnəs] ,
wakefulness ,
清醒 ,

叫他去拿洗澡水和靴子；然后异常地醒来，

[ðen] [ðə; ði] ['draʊzinəs] , [ðen] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['emptinəs] , [ðen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]
then the drowsiness , then the painful emptiness , then the necessity for
然后 这 睡意 , 然后 这 痛苦 空虚 , 然后 这 必要性 为了
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['enədʒi] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ,
extraordinary energy and bustle ,
非凡的 活力 和 忙碌 ,

然后是困倦，然后是痛苦的空虚，然后是对非凡精力和忙碌的渴望，

— [ɔːl] [ðɪs] [fə'tiːgz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [wen] [æt; ət][lɑːst][ai][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]
— all this fatigues me so much , that when at last I find myself in a comfortable
— 全部 这 疲劳 我 所以 很多 , 那 什么时候 在 最后的 我 寻找 我 在 一个 舒服的
['reɪlweɪ] - ['kærɪdʒ] ,
railway - carriage ,
铁路 - 运输 ,

这一切都让我筋疲力尽，以至于当我终于坐进舒适的火车车厢时，

[ai][sɪŋk] [bæk] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]
I sink back , and prepare to make up for the lost sleep of the previous
我 下沉 后退 , 和 准备 到 制作 向上 为了 这 丢失的 睡觉 的 这 以前的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我向后靠去，准备弥补昨晚失去的睡眠。

['pʊlə(r)][hæz; həz] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [raɪt] [θruː] , [jet] [hiː; hi][ɪz] [naʊ]
Puller has been travelling all night right through , yet he is now
拉拔器 有 到过 旅行 全部 夜晚 正确的 通过 , 然而 他 是 现在

普勒已经连夜赶路了，但他现在

[æz; əz] [freʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [prəˈvɜːbiəl] [lɑːk] .
as fresh , as the proverbial lark .
作为 新鲜的 , 作为 这 谚语 云雀 .

像传说中的云雀一样清新。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsməʊkɪŋ] .
He is smoking .
他 是 吸烟 .

他在抽烟。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ˈsməʊkɪŋ] .
He came up smoking .
他 来了 向上 吸烟 .

他出来的时候身上还带着烟。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsməʊkə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] , [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [ˌʌnˈbrekfəstɪd] ,
I am a smoker , but at an early hour on a hot day , and comparatively unbreakfasted ,
我 是 一个 吸烟者 , 但 在 一个 早期的 小时 在 一个 热的 天 , 和 比较 没吃早餐 ,

我抽烟，但通常是在炎热的清晨，而且几乎没吃早餐的时候。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - [ɪntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈnjuːɪʃ] [sɪˈɡɑː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈpʊlə(r)][ɪz] [naʊ] [ˈsməʊkɪŋ] .
I do not like the smell of the last half - inch of a strong and newish cigar such as Puller is now smoking .
我 做 不是 喜欢 这 闻 的 这 最后的 一半 - 英寸 的 一个 强的 和 新近 雪茄 这样的 作为 拉拔器 是 现在 吸烟 .

我不喜欢像普勒现在抽的这种比较新的、劲道十足的雪茄最后半英寸散发出的气味。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsʌkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst][ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ([ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]) [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [mʌnθ] ,
He is sucking at this last morsel of it as if it were the only one he should take (I wish it were) for another month ,
他 是 吮吸 在 这 最后的 小块 的 它 作为 如果 它 是 这 仅有的 一 他 应该 拿 (我 希望 它 是) 为了 其他 月 ,

他正吮吸着最后一点食物，仿佛这是他接下来一个月里唯一能吃到的东西（我希望真是如此）。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
and as if it went to his heart to part with it .
和 作为 如果 它 去 到 他的 心 到 部分 和 它 .

仿佛要把它送走让他非常不舍。

" [doʊnt][juː; jʊ] [sməʊk] [jɔː(r); jə(r)] [sɪɡˈɑːz] [ˈrɑːðə(r)] [ʃɔːt] ?
" Don't you smoke your cigars rather short ?
" 不 你 抽烟 你的 雪茄 相当 短的 ?

你抽雪茄的时间是不是比较短?

" [ai][ɑːsk] , [ˈmaɪldli] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɪnt] .
" I ask , mildly , by way of a hint .
" 我 问 , 轻微地 , 经过 方式 的 一个 暗示 .

"我委婉地问，算是暗示一下。"

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪz] , [ˈkwɪkli] ; " [ai] [sməʊk] [ðem; ðəm][ˈrɑːðə(r)] [lɒŋ] .
" No , " he replies , quickly ; " I smoke them rather long .
" 不 , " 他 回复 , 迅速地 ; " 我 抽烟 他们 相当 长的 .

"不，"他迅速回答道；"我抽烟的时间比较长。"

[hæd; həd][hɪm][ðeə(r)] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [sez] ['pleɪfəli] , ['tɜːnɪŋ] [tu:; tə]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] , [hu:] ,
Had him there , eh ? " he says playfully , turning to Cousin Jane , who ,
有 他 那里 , 嗯 ? " 他 说道 嬉戏地 , 转弯 到 表哥 简 , WHO ,

"把他耍得团团转，是吧? "他开玩笑地说着，转向表妹简，简说道。

[ai] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [in'kʌridʒz] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [smaɪl] .
I regret to say , encourages him with an appreciative smile .
我 后悔 到 说 , 鼓励 他 和 一个 欣赏的 微笑 .

遗憾的是，我只能说，他带着赞赏的微笑鼓励他。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɪt][ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)lz] [hæz; həz] [səb'said] ([ɪn] [wɪtʃ] [ai][du:; də][nɒt][dʒɔɪn]) ,
After his fit of chuckles has subsided (in which I do not join) ,
后 他的 合身 的 轻笑 有 平静下来 (在 哪个 我 做 不是 加入) ,

在他那阵阵轻笑渐渐平息之后（我并不跟着笑），

[hi:; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] - [lɑː] [frɑːŋ'seɪz] , [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [hɪm'self] [tu:; tə]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] .
he takes off his hat à la française , and addresses himself to Cousin Jane .
他 需要 离开 他的 帽子 - 拉 法语 , 和 地址 他自己 到 表哥 简 .

他脱下帽子，像法国人那样，向简表妹致意。

" [ɪf] ['mædəm] [dʌz] [nɒt] [ə'pəʊz] [hɜː'self] [tu:; tə] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [sməʊk] .
" If Madame does not oppose herself to that I shall smoke .
" 如果 夫人 做 不是 反对 她自己 到 那 我 将 抽烟 .

"如果夫人不反对，我就抽烟。"

" [dʒeɪn] ['greɪʃəsli] [rɪ'tɜːnz] , " [əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] , [ai][du:; də][nɒt][maɪnd] [sməʊk] ,
" Jane graciously returns , " Oh dear no , I do not mind smoke ,
" 简 亲切地 返回 , " 哦 亲爱的 不 , 我 做 不是 头脑 抽烟 ,

简优雅地回答道："哦，亲爱的，不，我不介意抽烟。"

" [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
" which isn't at all what I want her to say on this occasion .
" 哪个 不是 在 全部 什么 我 想 她 到 说 在 这 场合 .

"这完全不是我希望她在这种场合说的话。"

['pʊlə(r)] [θrəʊz] [ə'weɪ] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] , [prə'dju:sɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]
Puller throws away what is left of his cigar , and , producing an enormous
拉拔器 投掷 离开 什么 是 左边 的 他的 雪茄 , 和 , 生产 一个 巨大的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

普勒扔掉剩下的雪茄，然后掏出一个巨大的雪茄盒，

['ɒfəz] [ˌem 'iː] [wɒt] [hi:; hi] [kɔːlz] " [ə; eɪ] ['bju:ti] , " — ['veri] [bɪg] , ['veri] [dɑːk] [wʌn] ,
offers me what he calls " a beauty , " — very big , very dark one ,
优惠 我 什么 他 呼叫 " 一个 美丽 , " — 非常 大的 , 非常 黑暗的 一 ,

他给我看了他所谓的"美物"——一个非常大、非常黑的美物。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld]['peɪpə(r)] [ræpt] [raʊnd] [ɪts] ['mɪd(ə)l] ,
with a bit of red and gold paper wrapped round its middle ,
和 一个 少量 的 红色的 和 金子 纸 包装 圆形的 它是 中间 ,

中间缠着一圈红金相间的纸，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [mait] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm]
as if it were in a delicate state of health and might suffer from
作为 如果 它 是 在 一个 精美的 状态 的 健康 和 可能 遭受 从
['ru:mətɪzəm] , — [bʌt; bət]
rheumatism , — but
风湿病 , — 但

仿佛它身体虚弱，可能患有风湿病似的——但是

[ai] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ['pɒɪntɪdli] , " [ai] [kænt] [stænd] ['sməʊkɪŋ] [səʊ] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
I decline it , saying pointedly , " I can't stand smoking so early , and before
我 衰退 它 , 说 尖锐地 , " 我 不能 站立 吸烟 所以 早期的 , 和 前
['brekfəst] . "
breakfast . "
早餐 . "

我断然拒绝，并明确地说：“我无法忍受这么早，甚至在早餐前吸烟。”

" [əʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ɪn] [æn; ən] [ˌɒf'hænd] ['mænə(r)] , " [kænt] [juː; jʊ] ?
" Oh , " he returns in an offhand manner , " can't you ?
" 哦 , " 他 返回 在 一个 随意 方式 , " 不能 你 ?

“哦，”他漫不经心地回答，“难道你不会吗？”

[ai] [kæn; kən] [sməʊk] ['eni] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] .
I can smoke any time , it doesn't affect me .
我 能 抽烟 任何 时间 , 它 不 影响 我 .

我随时都可以抽烟，对我没有任何影响。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['brekfəst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːk] , [ænd; ənd] [spuːn] [tuː] , [æt; ət]
Besides , I had a first - rate breakfast at the fork , and spoon too , at
除了 , 我 有 一个 第一的 - 速度 早餐 在 这 叉 , 和 勺子 也 , 在
[ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ,
the buffet ,
这 自助餐 ,

此外，我在自助餐厅享用了一顿非常棒的早餐，既有叉子也有勺子。

" — [hiː; hi] [prəu'nauns] [ðɪs] [wɜːd] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fʌn] ([ai] . [iː] . ,
" — he pronounces this word as written in English — this is his fun (i . e . ,
" — 他 发音 这 单词 作为 书面 在 英语 — 这 是 他的 乐趣 (我 . e . ,

“——他按照英文拼写来发音——这是他的乐趣（即，

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [sə'lɪsɪtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]) , [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [hiː; hi]
the fun of a high - spirited Solicitor on a holiday) , and forthwith he
这 乐趣 的 一个 高的 - 精神抖擞 律师 在 一个 假期) , 和 立即 他
[laɪts] [ðə; ði] [bɪg] [sɪ'gɑː(r)] ,
lights the big cigar ,
灯 这 大的 雪茄 ,

（一位兴高采烈的律师在假期里的乐趣），然后他立刻点燃了那支大雪茄。

['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [siːt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [feɪs] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ,
changes his seat so as to face us both ,
变化 他的 座位 所以 作为 到 脸 我们 两个都 ,

他换了个座位，面向我们俩。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mensɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['siːz(ə)nd] [wɪð]
and then commences a conversation about all sorts of things , seasoned with
和 然后 开始 一个 对话 关于 全部 排序 的 事物 , 经验丰富的 和
[hɪz; ɪz] [dʒəʊks] [ænd; ənd] ['kɒmɪk] [frentʃ] ,
his jokes and comic French ,
他的 笑话 和 漫画 法语 ,

然后他开始谈论各种各样的事情，期间穿插着他的笑话和幽默的法语。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːfs] [hɪm'self] [ʌp'rɔːriəsli] , [ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf]
at which he laughs himself uproariously , and appeals to me to know if
在 哪个 他 笑声 他自己 哄堂大笑 , 和 上诉 到 我 到 知道 如果
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他听了之后哈哈大笑，并问我是否知道答案。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði][dʒəʊk] [meɪ] [bi:; bi] , " ['wʌznt] [bæd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
whatever the joke may be , " Wasn't bad , was it ?
任何 这 开玩笑 可能 是 , " 不是 坏的 , 曾是 它 ?

无论笑话是什么，“还不错吧？”

" [ænd; ənd] [wen] [ai][beg][hɪm][tu:; tə][speə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['witisizəm] ,
" And when I beg him to spare some of his witticisms ,
" 和 什么时候 我 求 他 到 空闲的 一些 的 他的 妙语 ,

“当我恳求他少说几句俏皮话时，

[æz; əz] [hi:l] [wɒnt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] — ([θæŋk] ['hev(ə)n] ,
as he'll want them for the friends he's going to meet at Royat — (thank Heaven ,
作为 地狱 想 他们 为了 这 朋友们 他是 去 到 见面 在 罗亚特 — (感谢 天堂 ,

因为他想把它们送给在罗亚特会见的朋友们——（谢天谢地，

[hi:; hi] [ɪsgoʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [frendz] !) — [hi:; hi]['əʊnli] [sez] , " [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [lɒts] [mɔ:(r)] [weə(r)] [ði:z] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
he isgoing to meet friends !) — he only says , " Oh , there's lots more where these came from ,
他 即将 到 见面 朋友们 !) — 他 仅有的 说道 , " 哦 , 有 很多 更多的 在哪里 这些 来了 从 ,

他要去见朋友！）——他只说，“哦，还有很多呢，就像这些一样，

" [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [gəʊz] [ə'gen] .
" and off he goes again .
" 和 离开 他 去 再次 .

然后他又走了。

['fɔ:tʃənətli] [hi:; hi] [tɜ:nz] [tu:; tə]['kʌz(ə)n][dʒeɪn] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ai] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] ,
Fortunately he turns to Cousin Jane , and instantly I close my eyes ,
幸运的是 他 转弯 到 表哥 简 , 和 即刻 我 关闭 我的 眼睛 ,

幸好他转向了表妹简，我立刻闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [fə'ti:g] .
and pretend to be overcome by fatigue .
和 假装 到 是 克服 经过 疲劳 .

假装疲惫不堪。

[ɪf] [dʒeɪn][ɪz][waɪz][ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] .
If Jane is wise she will do the same .
如果 简 是 明智的 她 将要 做 这 相同的 .

如果简够聪明，她也会这么做。

[dʒeɪn][ɪz]['taɪəd] , [bʌt; bət] ['tɒlərənt] .
Jane is tired , but tolerant .
简 是 疲劳的 , 但 宽容 .

简虽然疲惫，但很宽容。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪz][ʌp][tu:; tə] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] ([ai][hæv; həv] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] ['əʊpənd] [æn; ən] [aɪ]) [hi:; hi] [sez] ,
Finding that neither of us is up to much talking (I have inadvertently opened an eye) he says ,
寻找 那 两者都不 的 我们 是 向上 到 很多 说 (我 有 无意中 打开 一个 眼睛) 他 说道 ,

发现我们俩都没什么心情说话（我不小心睁开了一只眼），他说：

" [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['trævəlɪŋ] - [bæg] , " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
" Look here , I'll show you my travelling - bag , " as if it was something
" 看 这里 , 患病的 展示 你 我的 旅行 - 包 , " 作为 如果 它 曾是 某物
[tuː; tə][ə'mjuːz] ['tʃɪldrən] .
to amuse children .
到 娱乐 孩子们 .

"看，我给你看看我的旅行包,"仿佛这是用来逗孩子们开心的东西。

[ðɪs] [dɪ'laɪts] [hɪm] [ɪ'mensli] .
This delights him immensely .
这 美味 他 非常 .

这让他非常高兴。

[hiː; hi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ɪts] [kəm'pɑːtmənts] , [telz] [haʊ] [hiː; hi] [ʃɑːvz] , [wɒt] [səʊp]
He opens it and explains its compartments , tells how he shaves , what soap
他 打开 它 和 解释 它是 隔间 , 讲述 如何 他 剃须 , 什么 肥皂
[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
he uses ,
他 用途 ,

他打开它，讲解它的各个隔间，讲述他的刮胡子方法，以及他使用的肥皂。

[haʊ] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][pə'meɪd; pə'mɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] ,
how he invented a peculiar pomade for travelling ,
如何 他 发明 一个 奇特 头油 为了 旅行 ,

他如何发明了一种独特的旅行用发蜡

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ðɪs] [bæg][ænd; ənd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]
and how he had thought out this bag and had everything made to
和 如何 他 有 想法 出去 这 包 和 有 一切 制成 到
[fɪt]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .
fit into its place .
合身 进入 它是 地方 .

以及他如何精心设计了这个包，并让所有部件都完美地契合其中。

[hiː; hi] [teɪks] [aʊt] ['evriθɪŋ] , ['brʌʃɪz] , [kɒmz] , ['reɪzəz] , [glɑːs] - [pɒts] , [naɪvz] , ['brʌʃɪz] , [wʌn]
He takes out everything , brushes , combs , razors , glass - pots , knives , brushes , one
他 需要 出去 一切 , 刷子 , 梳子 , 剃须刀 , 玻璃 - 锅 , 刀具 , 刷子 , 一
['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
after the other ,
后 这 其他 ,

他把所有东西都拿出来，刷子、梳子、剃刀、玻璃罐、刀、刷子，一个接一个。

[ek'speiʃieit] [ɒn][ðeə(r)] ['eksələns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pedlə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də]
expatiating on their excellence as if he were a pedlar anxious to do
详述 在 他们的 卓越 作为 如果 他 是 一个 小贩 焦虑的 到 做
[ə; eɪ] [diːl] ,
a deal ,
一个 交易 ,

他滔滔不绝地吹嘘他们的优秀之处，就好像一个急于做成交易的小贩一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['kæʒuəl] , [bʌt; bət] ['laɪkli] , ['kʌstəməz] .
and we were his casual , but likely , customers .
和 我们 是 他的 随意的 , 但 可能 , 顾客 .

我们是他的普通顾客，但很可能是他的顾客。

[ðen] ['faɪndɪŋ]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] ['weɪnɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Then finding our interest waning , he shuts it up ,
然后 寻找 我们的 兴趣 减弱 , 他 关闭 它 向上 ,

然后，他发现我们的兴趣渐渐减弱，便关掉了电话。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪt] - - [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [legz] ,

and saying that the best of travelling in a lit - salonis that you can stretch your legs ,

和 说 那 这 最好的 的 旅行 在 一个 点燃 - - 那 你 能 拉紧 你的 腿 ,

并表示，乘坐小型沙龙旅行的最好之处在于你可以伸展双腿，

[hiː; hi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɪ'gɪnz] ['keipə] ,

he forthwith begins capering ,

他 立即 开始 嬉戏 ,

他随即开始嬉戏打闹，

[ɑːsks] [dʒeɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['meiənt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wɔːlts] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ,

asks Jane if he mayn't have the pleasure of the next waltz and so forth ,

问 简 如果 他 可能不会 有 这 乐趣 的 这 下一个 华尔兹 和 所以 前进 ,

他问简，他是否能有幸与她共舞下一支华尔兹，等等。

[ʌn'tɪl] ['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [pul] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bed] ,

until fortunately , he discovers the secret of the seat which pulls out and becomes a bed ,

直到 幸运的是 , 他 发现 这 秘密 的 这 座位 哪个 拉 出去 和 变成 一个 床 ,

幸运的是，他发现了座椅的秘密——它可以拉出来变成一张床。

[ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ik'skleim] , " [baɪ] [dʒəʊv] !

and is so struck with the idea that he exclaims , " By Jove !

和 是 所以 击 和 这 主意 那 他 惊呼 , " 经过 朱庇特 !

他被这个想法深深震撼，惊呼道：“天哪！”

[ðɪs] [ɪz] [fɜːst] - [reɪt] ! ['piləuz] , ['mætrəsɪz] , ['evriθɪŋ] !

this is first - rate ! pillows , mattresses , everything !

这 是 第一的 - 速度 ! 枕头 , 床垫 , 一切 !

太棒了！枕头、床垫，一切都好！

[aɪv] ['nevə(r)] [slept] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] !

I've never slept in one of these !

我已经 绝不 睡着了 在 一 的 这些 !

我从来没睡过这种床！

[ai] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [bed] [ɔːl] [naɪt] .

I haven't been to bed all night .

我 还没有 到过 到 床 全部 夜晚 .

我整晚都没睡。

[juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['teɪkɪŋ] ['fɔːti] [wɪŋks] — [duː; də] [juː; jʊ] ?

You don't mind my taking forty winks — do you ?

你 不 头脑 我的 采取 四十 眨眼 — 做 你 ?

你不介意我打个盹儿吧?

" [əʊ] [dɪə(r)] [nəʊ] — [teɪk] ['eɪti] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

" O dear no — take eighty if he likes .

" 哦 亲爱的 不 — 拿 八十 如果 他 点赞 .

“哦，天哪，不——如果他喜欢，就拿八十吧。”

" [ɑː] , [ðen] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn] ['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , " [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [maɪ'self] .

" Ah , then , " he says in broken English , " I go to couch myself .

" 啊 , 然后 , " 他 说道 在 破碎的 英语 , " 我 去 到 长椅 我 .

“啊，那么，”他用蹩脚的英语说，“我去躺下休息。”

[ai] [sə'lu:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)][ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
I salute you the good morning , Mister and Missis .
我 礼炮 你 这 好的 早晨 , 先生 和 夫人 .

先生、夫人，早上好！

[ai][hæv; həv] [wel] ['envi] [ɒv; əv][tu:; tə] [sli:p] .
I have well envy of to sleep .
我 有 出色地 嫉妒 的 到 睡觉 .

我非常羡慕能睡个好觉。

" [ænd; ənd] [θæŋk] ['gʊdnəs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [sə'lɪsɪtə(r)][ɪz][fɑ:st] [ə'sli:p] ,
" And thank goodness in another minute the high - spirited Solicitor is fast asleep ,
" 和 感谢 善良 在 其他 分钟 这 高的 - 精神抖擞 律师 是 快速地 睡着了 ,
[ænd; ənd] - .
and notsnoring .
和 - .

“谢天谢地，又过了一会儿，这位精神抖擞的律师就睡着了，而且没有打鼾。”

[ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [drɒp] [ɒf] .
Then we all drop off .
然后 我们 全部 降低 离开 .

然后我们都倒下了。

[æt; ət][ˌmɔ:ntɑ:r'ʒi:][hi:; hi] [ə'weik] , ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] : [wi:; wi] ['brekfəst] [ɪn]['aʊə(r)]
At Montargis he awakes , breakfasts at the buffet : we breakfast in our
在 蒙塔吉斯 他 醒来 , 早餐 在 这 自助餐 : 我们 早餐 在 我们的
['sælɒn] .
salon .
沙龙 .

在蒙塔日，他醒来，在自助餐厅吃早餐：我们则在客厅吃早餐。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] , ['pʌfɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑ:(r)] , [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌn]
He returns , puffing another cigar , stronger and bigger than the previous one
他 返回 , 抽气 其他 雪茄 , 更强 和 大 比 这 以前的 一
:
:
:

他回来了，嘴里叼着另一支雪茄，这支比上一支更粗更浓：

[bʌt; bət] ['sməʊkɪŋ] [ji:ldz] [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt] [bɪ'kʌm] [les] [ænd; ənd] [les] .
but smoking yields to sleeping and his high spirits become less and less .
但 吸烟 产量 到 睡眠 和 他的 高的 烈酒 变得 较少的 和 较少的 .

但吸烟逐渐被睡眠取代，他的好心情也越来越少。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['sekənd][ɔ:(r)] [θɜ:d] [sli:p] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['hʌŋgri] .
After his second or third sleep he becomes hungry .
后 他的 第二 或者 第三 睡觉 他 变成 饥饿的 .

他睡了两三次之后就会感到饥饿。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [leɪt] .
The train is late .
这 火车 是 晚的 .

火车晚点了。

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [h'ʌŋgɹɪə] [ænd; ənd] [h'ʌŋgɹɪə] .
He becomes hungrier and hungrier .
他 变成 饥饿 和 饥饿 .

他越来越饿。

[ə'gen] [hiː; hi] [sməʊks] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɪg'ɑːz][ɑː(r); ə(r)] ['dwɪndlɪŋ] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['peɪlə(r)]
Again he smokes ; but his cigars are dwindling in size and growing paler
再次 他 烟雾 ; 但 他的 雪茄 是 逐渐减少 在 尺寸 和 生长 肤色较浅
[ɪn] ['kʌlə(r)] .
in colour .
在 颜色 .

他又开始抽烟了；但是他的雪茄越来越小，颜色也越来越浅。

[hiː; hi]['kælkjuleit] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
He calculates when the hour of dinner will be .
他 计算 什么时候 这 小时 的 晚餐 将要 是 .

他计算出晚餐时间。

[hiː; hi] [fɔː'siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tɪl] [pɑːst] [eɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['brekfəst] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]
He foresees that it will not be till past eight and we breakfasted at eleven
他 预见者 那 它 将要 不是 是 直到 过去的 八 和 我们 早餐 在 十一
.
.
.

他预计要到八点以后才会到，而我们十一点就吃早餐了。

['hʌŋgə(r)][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒəʊks] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt] ; [hiː; hi][ɪz]
Hunger has deprived him of all his jokes , all his high spirits ; he is
饥饿 有 被剥夺的 他 的 全部 他的 笑话 , 全部 他的 高的 烈酒 ; 他 是
['həʊpləsli] [dɪ'prest] ,
hopelessly depressed ,
绝望地 郁闷 ,

饥饿夺走了他所有的幽默感和乐观精神；他陷入了深深的沮丧之中。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['sʌlən] ['saɪləns] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [klɛr'mɑːnt] - [fə'rænd] ,
and preserves an almost sullen silence till we reach Clermont - Ferrand ,
和 果酱 一个 几乎 忧郁 沉默 直到 我们 抵达 克莱蒙特 - 费朗 ,

直到我们到达克莱蒙费朗，一路都保持着近乎阴郁的沉默。

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['slaɪtli] [ri'stɔːz]
when the sight of the Commissionnaire of the Hôtel Continental slightly restores
什么时候 这 视线 的 这 佣金 的 这 酒店 大陆 轻微地 恢复
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当看到大陆酒店的接待员时，他稍微恢复了些许神采。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [hiː; hi] ['wɪspərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fiːbli] , " [ai] [seɪ] ,
and as we get into the Omnibus he whispers to me feebly , " I say ,
和 作为 我们 得到 进入 这 综合 他 低语 到 我 虚弱地 , " 我 说 ,

当我们坐进巴士时，他虚弱地低声对我说：“我说，

[lets] [kraɪ] - - ! -
let's cry ' ViveBoulanger ! '
我们来吧 哭 - - ! -

让我们高呼“ViveBoulanger！”

" [ai][beg] [hɪm][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .
" I beg him to hold his tongue , or the police will be down on him .
" 我 求 他 到 抓住 他的 舌头 , 或者 这 警察 将要 是 向下 在 他 .

“我求他闭嘴，否则警察会找他麻烦。”

[ai]['fænsi] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [ɪ'fekt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,
I fancy this warning has its effect , in his present state of hunger ,
我 想要 这 警告 有 它是 影响 , 在 他的 展示 状态 的 饥饿 ,

我想，在他目前饥饿的状态下，这个警告应该起到了作用。

[æz; əz][hiː; hi]['lɪmɪts][hɪm'self][tuː; tə] ['wɪspərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ][tuː; tə]['eni]['pɑːsə(r)] - [baɪ]
as he limits himself to whispering out of the window to any passer - by
作为 他 限制 他自己 到 耳语 出去 的 这 窗户 到 任何 过路人 - 经过
[huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['juːnɪfɔːm] ,
who happens to be in uniform ,
WHO 发生 到 是 在 制服 ,

他只能从窗户里低声跟路过的穿制服的人说话。

" - !
" ViveBoulanger !
" - !

“ViveBoulanger！”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , ['nəʊbədi] [h'iəz] [hɪm] ,
" but I am bound to say , nobody hears him ,
" 但 我 是 边界 到 说 , 无人 听到 他 ,

但我不得不说，没有人听他的。

[səʊ]['faɪndɪŋ][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒest] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːst][ten] ['mɪnɪts] ,
so finding the fun of the jest exhausted within the first ten minutes ,
所以 寻找 这 乐趣 的 这 笑话 筋疲力尽的 之内 这 第一的 十 分钟 ,

所以，不到十分钟，笑话的乐趣就荡然无存了。

[hiː; hi][drɒps][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [kə'læpsɪz] , [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪərəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
he drops it , and once more collapses , shakes his head wearily over his
他 滴 它 , 和 一次 更多的 崩溃 , 奶昔 他的 头 疲劳 超过 他的
['retʃɪd] [steɪt] ,
wretched state ,
可怜 状态 ,

他扔下东西，再次瘫倒在地，疲惫地摇了摇头，为自己悲惨的处境感到无比沮丧。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [ɪn]['pæntəmaɪm] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['daɪɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and expresses in pantomime how he is dying for something to eat .
和 表达 在 哑剧 如何 他 是 垂死 为了 某物 到 吃 .

他用肢体语言表达了自己多么渴望吃点东西。

[dʒeɪn][ænd; ənd][maɪ'self]['rekəgnaɪz] [klɛr'mɑːnt] - [fə'rænd] [ænd; ənd] [drɔː] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ə'tenʃ(ə)n]
Jane and myself recognise Clermont - Ferrand and draw one another's attention
简 和 我 认出 克莱蒙特 - 费朗 和 画 一 另一个的 注意力
[tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
to all points of interest ,
到 全部 积分 的 兴趣 ,

我和简都认出了克莱蒙费朗，并互相介绍沿途的景点。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɪnkə'rektli] .
more or less incorrectly .
更多的 或者 较少的 错误地 .

或多或少是错误的。

[ðen] , ['ɑːftə(r)]['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [fə'mɪliə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd] - [mɑːks] [siːm] [ɪn] [ruːt] ,
Then , after noticing how familiar all the land - marks seem en route ,
然后 , 后 注意到 如何 熟悉的 全部 这 土地 - 标记 似乎 英文 路线 ,

然后，在注意到沿途所有地标都如此熟悉之后，

[wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [niːd]
we find we have been taken by a different road from the one we need
我们 寻找 我们 有 到过 已采取 经过 一个 不同的 路 从 这 一 我们 需要
[tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [dʌst] .
to travel in order to avoid the dust .
到 旅行 在 命令 到 避免 这 灰尘 .

我们发现自己走上了一条与避开尘土所需的道路不同的道路。

[hɑː] !

Ha !

哈 !

哈!

[hɪə(r)][ɪz]['dɒktə(r)][rem; ˌɑːr iː 'em] . ['welkəm] [tuː; tə] !

Here is Doctor Rem . Welcome to Royat !

这里 是 医生 雷姆 . 欢迎 到 罗亚特 !

这位是雷姆医生。欢迎来到罗亚特！

[seɪm] [rʊmz; ruːmz] , [njuː] [prə'praɪətə(r)] , [bʌt; bət] [seɪm] [həʊ'tel][ɪn] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] .

Same rooms , New Proprietor , but same Hotel in effect , it is the Continental .

相同的 房间 , 新的 业主 , 但 相同的 酒店 在 影响 , 它 是 这 大陆 .

房间没变，换了老板，但实际上还是同一家酒店，它仍然是大陆酒店。

[em] . [hɔːl] , [ɒv; əv] [wɒt] [ˌnæʃə'næləti] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

M . Hall , of what nationality I do not know ,

M . 大厅 , 的 什么 国籍 我 做 不是 知道 ,

M. Hall，我不知道他的国籍。

[ig'zə:ts] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

exerts himself to see that everything shall be right for everybody who has just arrived .

施压 他自己 到 看 那 一切 将 是 正确的 为了 大家 WHO 有 只是 到达的 .

他竭尽全力确保所有新来的人都能得到妥善照顾。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][baɪ] [ðɪs] [treɪn] , [ɔːl] [ri'kwaiə] ['speʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

There are several others by this train , all requiring special and individual attention ,

那里 是 一些 其他的 经过 这 火车 , 全部 需要 特别的 和 个人 注意力 ,

这趟列车上还有其他几辆车，都需要特别和个别照顾。

[ænd; ənd][ɔːl] , ['sʌmhaʊ] , ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and all , somehow , getting it .

和 全部 , 不知何故 , 获得 它 .

不知怎么的，所有人都明白了。

[njuː] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət][sə'vɪləti][ænd; ənd] ['redinəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ['evriweə(r)] .

New faces , but civility and readiness to oblige everywhere .

新的 面孔 , 但 礼貌 和 准备就绪 到 必须 到处 .

虽然都是新面孔，但处处都彬彬有礼，乐于助人。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['pɜːfɪkt] ! — [pə'hæps] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['pɜːfɪkt] .

The weather perfect ! — perhaps a trifle too perfect .

这 天气 完美的 ! — 也许 一个 琐事 也 完美的 .

天气完美！——或许完美得有点过头了。

[bʌt; bət] [ɪz] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt][hɪə(r)] ,

But Royat is high up , and , if it is hot here ,

但 罗亚特 是 高的 向上 , 和 , 如果 它 是 热的 这里 ,

但罗亚特地处高处，如果这里很热，

[wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [æt; ət] ['viʃiː] [ɔː(r)][æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] !

what must it be down below at Vichy or at Aix !

什么 必须 它 是 向下 以下 在 维希 或者 在 艾克斯 !

维希或艾克斯下面的情况该是怎样的呢！

['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , [weə(r)] [wiː; wi][pænt][fɔː(r); fə(r)][eə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Dinner in the Restauration of the Hotel , where we pant for air because
晚餐 在 这 餐厅 的 这 酒店 , 在哪里 我们 喘气 为了 空气 因为
['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
other visitors ,
其他 访客 ,

在酒店餐厅享用晚餐，我们气喘吁吁，因为其他客人也很多。

['tʃiːfli] [frentʃ] , [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [j'iəz] [ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] " [ðə; ði][kjʊə(r)] ,
chiefly French , of advanced years and in various stages of " The Cure ,
主要 法语 , 的 先进的 年 和 在 各种各样的 阶段 的 " 这 治愈 ,

主要是法国人，年纪较大，处于"治疗"的不同阶段，

" [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] .
" will not allow a door or window to be opened .
" 将要 不是 允许 一个 门 或者 窗户 到 是 打开 .

"将不允许打开门窗。

[wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
We finish dinner , and hurry off for our coffee in the garden of the
我们 结束 晚餐 , 和 匆忙 离开 为了 我们的 咖啡 在 这 花园 的 这
[kə'siːnəʊ] ['sæmi] .
Casino Samie .
赌场 萨米 .

我们吃完晚饭，匆匆赶到萨米赌场花园喝咖啡。

[end][ɒv; əv][fɜːst] [deɪ] .
End of first day .
结尾 的 第一的 天 .

第一天结束。

[piː] . [es] . — [ai] [sed] [lɑːst] [wiːk] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] -
P . S . — I said last week I could not find the English newspapers in the reading -
P . S . — 我 说 最后的 星期 我 可以 不是 寻找 这 英语 报纸 在 这 阅读 -
[ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːrkl] .
room of the Cercle .
房间 的 这 圆 .

PS——我上周说过，我在 Cercle 阅览室里找不到英文报纸。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [siːn] [ðem; ðəm] , [taɪmsənd] ['telɪgrɑːf] .
I have since seen them , Timesand Telegraph .
我 有 自从 已见 他们 , 时代与 电报 .

我后来在《泰晤士报》和《电讯报》上都看到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [səʊld] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
But the only one sold outside is apparently the Morning Post .
但 这 仅有的 一 卖 外部 是 显然 这 早晨 邮政 .

但目前在户外出售的似乎只有《晨邮报》。

[lɔːd] ['sɔːlzbəri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Lord Salisbury is coming .
主 索尔兹伯里 是 未来 .

索尔兹伯里勋爵要来了。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrərz] [freɪz] - [bʊk] .
THE INSURER'S PHRASE - BOOK .
这 保险公司的 短语 - 书 .

保险公司常用语手册。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['faɪəmən] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn]
There is no truth in the report that a whole Brigade of Firemen and Sixteen
那里 是 不 真相 在 这 报告 那 一个 所有的 旅 的 消防员 和 十六
['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pɜːmənəntli] [ɪn'kæmpt] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [skweə(r)] ,
Fire - engines are now permanently encamped in Kensington Gardens Square ,
火 - 发动机 是 现在 永久的 营地 在 肯辛顿 花园 正方形 ,

报道称，一支完整的消防队和十六辆消防车已永久驻扎在肯辛顿花园广场，这完全是无稽之谈。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kæptɪn] [ʃɔː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['fɜːnɪʃt] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
and that Captain Shaw is about to take furnished lodgings in the immediate
和 那 队长 肖 是 关于 到 拿 提供 住宿 在 这 即时
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['wɛstˌbɔːrn] [grəʊv] .
neighbourhood of Westbourne Grove .
邻里 的 韦斯特伯恩 树林 .

肖上尉即将入住西伯恩格罗夫附近带家具的住所。

[nəʊ] , [ðəʊz] [men] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ai] ['evribɒdi] [sə'spɪʃəsli]
No , those men walking up and down the shop and eying everybody suspiciously
不 , 那些 男人 步行 向上 和 向下 这 店铺 和 注视 大家 可疑地
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃɒp] - ['wɔːkərz] ,
are not shop - walkers ,
是 不是 店铺 - 步行者 ,

不，那些在商店里来回走动、用怀疑的目光打量每个人的男人不是巡逻员。

[æz; əz] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] .
as you suppose .
作为 你 认为 .

正如你所料。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪv] ,
Four of them are detectives ,
四 的 他们 是 侦探 ,

他们四人都是侦探，

[wɪð] ['ɔːdərs] ['sʌmərəli] [tuː; tə] [ə'rest] ['eni] ['kʌstəmə(r)] [huː] [lʊks] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'sendiəri] ,
with orders summarily to arrest any customer who looks at all like an incendiary ,
和 订单 简而言之 到 逮捕 任何 顾客 WHO 看起来 在 全部 喜欢 一个 燃烧的 ,

并下令立即逮捕任何看起来像是纵火犯的顾客。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gaɪzd] ['faɪəmən] .
and the others are disguised Firemen .
和 这 其他的 是 伪装 消防员 .

其他人都是伪装的消防员。

[ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][pæd] - [ɪŋkt] - [ɒn] .
Excitement at Pad - inked - on .
激动 在 软垫 - 墨迹 - 在 .

兴奋地在 Pad-inked-on。

[ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['hɒləkɔːst] " [ɪn] [kə'nekʃn]
I don't quite know what you mean by speaking of a " holocaust " in connection
我 不 相当 知道 什么 你 意思是 经过 请讲 的 一个 " 大屠杀 " 在 联系
[wɪð] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'zɑːstrəs] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [faɪv] [həʊl] [striːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
with the recent disastrous conflagration which destroyed five whole streets and a
和 这 最近的 灾难性的 大火 哪个 损毁 五 所有的 街道 和 一个
['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] ,
hundred lives ,
百 生活 ,

我不太明白你把最近那场摧毁了五条街道、夺去一百条生命的灾难性大火称为"大屠杀"是什么意思。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][kɒst] ['wɪlbiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['enibɒdi] ['hɒləʊ] !
but no doubt the cost willbe enough to make anybody holloa !
但 不 怀疑 这 成本 将 足够的 到 制作 任何人 霍洛亚 !

但毫无疑问，这个价格足以让任何人惊呼！

" [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [geɪt]
" Why have we to hire a boat to take us from the garden - gate
" 为什么 有 我们 到 聘请 一个 船 到 拿 我们 从 这 花园 - 门
[tuː; tə]['aʊə(r)] [frʌnt] - [dɔː(r)] ?
to our front - door ?
到 我们的 正面 - 门 ?

为什么我们要租条船才能从花园门口到家门口？

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][faɪv] ['mɪljən] ['gælənz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɔː] [daʊn] ['aʊə(r)] [striːt] [baɪ][ðə; ði]
because five million gallons of water were poured down our street by the
因为 五 百万 加仑 的 水 是 倾倒 向下 我们的 街道 经过 这
['faɪə(r)] - [brɪ'geɪd] [men] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
Fire - Brigade men the day before yesterday ,
火 - 旅 男人 这 天 前 昨天 ,

因为前天消防队员向我们这条街倾倒了五百万加仑的水，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəm] [ɪz]['əʊnli]['iːkwəl][tuː; tə] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['gælənz] [æt; ət][ə; eɪ]
and the Main Drainage system is only equal to removing a few gallons at a
和 这 主要的 引流 系统 是 仅有的 平等的 到 移除 一个 很少 加仑 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

而主排水系统一次只能排出几加仑的水。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kʌmpəniz] [hæv; həv]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
Naturally the Water Companies have taken advantage of this state of things
自然 这 水 公司 有 已采取 优势 的 这 状态 的 事物
[tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['haʊshəʊldə(r)] [ðæt] ,
to suggest to householders that ,
到 建议 到 住户 那 ,

自来水公司自然会利用这种情况向住户们提出以下建议：

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['seləz] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ɪn]
as they have so much water in their cellars , they can do without any in
作为 他们 有 所以 很多 水 在 他们的 地窖 , 他们 能 做 没有 任何 在
[ðeə(r)] ['sistən] ,
their cisterns ,
他们的 水箱 ,

由于他们的地窖里有很多水，所以他们的蓄水池里不需要水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'naʊns] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and to announce therefore that the supply will be discontinued for a
和 到 宣布 所以 那 这 供应 将要 是 已停产 为了 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

因此宣布，将停止供应一周。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪn'ʃʊərəns] ['priːmiəmz] [ɪn] ['beɪzwɔːtə] [naʊ] ['veəri] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Is it a fact that Insurance Premiums in Bayswater now vary in proportion to the
是 它 一个 事实 那 保险 保费 在 贝斯沃特 现在 各不相同 在 部分 到 这
['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['wɛstˌbɔːrn] [grəʊv] ?
distance from Westbourne Grove ?
距离 从 韦斯特伯恩 树林 ?

贝斯沃特地区的保险费是否真的与距离韦斯特伯恩格罗夫的距离成正比?

[haʊ] ['kjʊəriəs] [ðæt] " [tuː] [hjuːdʒ] ['kɒləms] [ɒv; əv]['faɪə(r)] " [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]
How curious that " two huge columns of fire " should produce at least half a
如何 好奇的 那 " 二 巨大的 列 的 火 " 应该 生产 在 至少 一半 一个
['dʌz(ə)n] ['iːkwəli] [hjuːdʒ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [prɪnt] !
dozen equally huge columns of print !
打 同样地 巨大的 列 的 打印 !

多么奇怪，"两道巨大的火柱"竟然产生了至少六道同样巨大的文字!

[nəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðɪs] [wɔːl] - ['peɪpə(r)][ɪz][nɒt] ['prɪti] ,
No , as you say , this wall - paper is not pretty ,
不 , 作为 你 说 , 这 墙 - 纸 是 不是 漂亮的 ,

没错，正如你所说，这壁纸确实不好看。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [hɑːd] ['kɒŋkriːt] - [flɔːz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'plez(ə)nt] [æt; ət][fɜːst] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
and walking on hard concrete - floors is a little unpleasant at first ; but then ,
和 步行 在 难的 具体的 - 楼层 是 一个 小的 令人不快的 在 第一的 ; 但 然后 ,

一开始走在坚硬的水泥地上会有点不舒服；但是，

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['æbsəluːtli] [ˌɪnkəm'bʌstəbəl] .
you see , they are both absolutely incombustible .
你 看 , 他们 是 两个都 绝对地 不可燃 .

你看，它们都是绝对不可燃的。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ;
The Fire - engine in the Hall is certainly a little in the way of the servants ;
这 火 - 引擎 在 这 大厅 是 当然 一个 小的 在 这 方式 的 这 仆人 ;

大厅里的消防车确实有点妨碍仆人们的工作;

[bʌt; bət] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
but then what a comfort it is to feel that with this precaution ,
但 然后 什么 一个 舒适 它 是 到 感觉 那 和 这 预防 ,

但想到有了这种预防措施，就让人感到多么安心啊!

- ['haɪdrənts] [leɪd] [ɒn] [tuː; tə] [iːtʃ] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ['faɪə(r)] - [pruːf] [bedz] [wɪð] [wʌnz] [kləʊðz] [ɒn] ,

andpowerful hydrants laid on to each floor , and sleeping in fire - proof beds with one's clothes on ,

- 消防栓 铺设 在 到 每个 地面 , 和 睡眠 在 火 - 证明 床 和 一个人的 衣服 在 ,

每层楼都设有强力消防栓，人们穿着衣服睡在防火床上。

[ændeɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['aɪən] [steə(r)] - [keɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

andhaving an outside iron stair - case to each window in the house ,

并且拥有 一个 外部 铁 楼梯 - 案件 到 每个 窗户 在 这 房子 ,

并且每扇窗户都配有室外铁艺楼梯。

[wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [seɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [nekst] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,

we really are pretty safe against the next conflagration ,

我们 真的 是 漂亮的 安全的 反对 这 下一个 大火 ,

我们真的可以很安全地抵御下一场大火了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [prə'vaɪdə(r)] !

in spite of the fact that we live just opposite a Universal Provider !

在 尽管如此 的 这 事实 那 我们 居住 只是 对面的 一个 普遍的 提供商 !

尽管我们住在一家通用供应商的正对面！

[ðə; ði] ['praɪvət] ['bæŋkərz] .

THE PRIVATE BANKER'S PÆAN .

这 私人的 银行家的 祈祷 .

私人银行家的哀歌。

([sʌm; səm] [wei] ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] .)

(Some way after Shakspeare .)

(一些 方式 后 莎士比亚 .)

（比莎士比亚晚一些。）

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [bæŋk] [weə'tuː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [gəʊz] .

I know a Bank whereto the poor man goes .

我 知道 一个 银行 到哪里 这 贫穷的 男人 去 .

我知道一家穷人会去的银行。

[ɪf] [ðeə(r)] [tuː] ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɒzɪt] [grəuz] ,

If there too quickly his deposit grows ,

如果 那里 也 迅速地 他的 订金 生长 ,

如果他存款增长过快，

[ai] ['fænsi] - [meɪ] [dɪ'klaɪn] ,

I fancy ourMonopoly may decline ,

我 想要 - 可能 衰退 ,

我感觉我们的垄断业务可能会衰落。

[nəʊ] , [nəʊ] , [æt; ət] ['θɜːti] [paʊndz] [wiːl; wil] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] ,

No , no , at Thirty Pounds we'll draw the line ,

不 , 不 , 在 三十 英镑 出色地 画 这 线 ,

不，不，三十英镑我们就止步了。

[nɔː(r)] [let] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'zæn] , [haʊ'evə(r)] ['θrɪfti] ,

Nor let the Artisan , however thrifty ,

也不 让 这 工匠 , 然而 节俭 ,

即使是再节俭的工匠，也不要

[ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [paɪl] [æn; ən] ['ænjuəl] ['fɪfti] .

In the Post - Office pile an annual Fifty .

在 这 邮政 - 办公室 桩 一个 年度的 五十 .

在邮局的邮件堆里，有一张年度五十美元的邮票。

[wɪv] [flɔːd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,
We've floored them this time after a good fight ,
我们已经 倒地 他们 这 时间 后 一个 好的 斗争 ,

经过一番激战，我们这次彻底击败了他们。

['gʌvənmənt] [jiːldz] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪk'striːm] [dɪ'laɪt] .
Government yields , to our extreme delight .
政府 产量 , 到 我们的 极端 喜 .

政府让步了，我们非常高兴。

[wiː; wi] ['praɪvət] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [baɪ] ['aʊə(r)] [tiːθs] [skɪn] .
We Private Banks are saved , by our teeth's skin .
我们 私人的 银行 是 已保存 , 经过 我们的 牙齿的 皮肤 .

我们这些私人银行，靠着牙齿的保护才得以生存。

[ɪf] [ðeɪ] [ðə; ði] [θɪn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wedʒ] [slɪp] [ɪn] ,
If they the thin end of the wedge slip in ,
如果 他们 这 薄的 结尾 的 这 楔 滑 在 ,

如果楔子的细端滑进去，

[baɪ] [dʒəʊv] , [ðel] ['əʊpən] [waɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪz] ,
By Jove , they'll open wide the public eyes ,
经过 朱庇特 , 他们会 打开 宽的 这 民众 眼睛 ,

天哪，他们一定会让公众大开眼界。

[ænd; ənd] [smæʃ] [ʌp] [ɔːl] ['aʊə(r)] [snʌg] [mə'nɒpəliz] .
And smash up all our snug Monopolies .
和 粉碎 向上 全部 我们的 舒适 垄断 .

粉碎我们所有安逸的垄断企业。

[æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ['skeəsli] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['tʃɪldrən] . — [ðə; ði] ['swɪtʃbæk] .
An Amusement scarcely likely to be Popular with Children . — The Switchback .
一个 娱乐 几乎 可能 到 是 受欢迎的 和 孩子们 . — 这 回转 .

不太可能受到儿童欢迎的娱乐活动。——回旋镖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .
LONGING FOR A NEW SENSATION .
渴望 为了 一个 新的 感觉 .

渴望一种全新的感觉。

[dʒæk] ([ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'zɜːvɪdli]) .
Jack (a Naughty Boy , who is always in disgrace , and most deservedly) .
杰克 (一个 淘气 男生 , WHO 是 总是 在 耻辱 , 和 最多 理所当然) .

杰克（一个淘气的男孩，总是丢脸，而且他罪有应得）。

" [ai] [seɪ] , ['efi] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ?
" I say , Effie , do you know what I should like ?
" 我 说 , 艾菲 , 做 你 知道 什么 我 应该 喜欢 ?

“我说，艾菲，你知道我应该喜欢什么吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] ['nevə(r)] [dʌn] !
I should like to be accused of Something I'd never done !
我 应该 喜欢 到 是 被告 的 某物 ID 绝不 完毕 !

我希望被指控犯下我从未做过的事情！

" ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
" FIRE AND WATER .
" 火 和 水 .

“水与火。”

([wɪð] [ɐpˈɒlədʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] " [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz] . ")

(With Apologies to the Shades of the Authors of " Rejected Addresses . ")

(和 致歉 到 这 色调 的 这 作者 的 " 拒绝 地址 . ")

（谨向《被拒稿件》作者的亡灵致歉。）

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [fiːnd] [wɒz; wəz] [kɜːst] [wɪð] [ʌn'kwentʃəbl] [θɜːst] ,

The Fire Fiend was curst with unquenchable thirst ,

这 火 恶魔 曾是 诅咒 和 无法熄灭的 口渴 ,

火魔饱受无法满足的渴望折磨，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nəʊmiːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ['hævɪŋ] ['bekən] ,

And his gnomes to his aid having beckoned ,

和 他的 地精 到 他的 援助 拥有 招手 ,

他的地精们向他招手示意，前来帮忙。

[frɒm; frəm] ['kɔːrnˌhɪl] [tuː; tə] ['klæpəm] [hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɜːst] ,

From Cornhill to Clapham he flew at a burst ,

从 康希尔 到 克拉珀姆 他 飞翔 在 一个 爆裂 ,

他从康希尔飞速飞向克拉珀姆，

[ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [fleɪmz] [suːn] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,

And furious flames soon arose from the first ,

和 狂怒 火焰 很快 出现 从 这 第一的 ,

很快，第一团火焰便熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] .

And volumes of smoke from the second .

和 卷 的 抽烟 从 这 第二 .

第二个爆炸口冒出大量浓烟。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [fiːnd] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['məʊlɒk] [ɒv; əv] [əʊld] ,

The Fire Fiend was hungry as Moloch of old ,

这 火 恶魔 曾是 饥饿的 作为 摩洛克 的 老的 ,

火魔像古代的摩洛克一样饥饿。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] .

And knew not the meaning of pity .

和 知道 不是 这 意义 的 遗憾 .

他们不懂得怜悯的含义。

[ðə; ði] [njuː] ['iːˌdæks] [ˌriː'rʌm] ; [və'reɪʃəsli] [bəʊld] ,

The new Edax Rerum ; voraciously bold ,

这 新的 edax 物 ; 贪婪地 大胆的 ,

全新的《Edax Rerum》；大胆奔放，

[hɪz; ɪz] [mɔː] [ə; eɪ] [red] [gʌlf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [həʊld]

His maw a red gulf that was ready to hold

他的 嘴 一个 红色的 海湾 那 曾是 准备好 到 抓住

他的巨口像一个深不见底的红色深渊，随时准备吞噬一切。

[ðə; ði] ['kælsaɪnd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] .

The calcined remains of a City .

这 煅烧 遗迹 的 一个 城市 .

一座城市的焚毁残骸。

[ðæt] ['flegəθɒn] - [gɔːdʒ] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv]

That Phlegethon - gorge might have served as the grave

那 弗勒格顿 - 峡谷 可能 有 服务 作为 这 严重

那座冥河峡谷可能曾是坟墓。

[ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

Of man and his works altogether ;

的 男人 和 他的 作品 共 ;

人类及其所有作品；

[bʌt; bət] [ʃɔː] , [ðə; ði] [njuː] [laɪf] - ['gɑːdzmən] , ['sɔːrdləs] [bʌt; bət] [breɪv] ,
But Shaw , the new Life - guardsman , swordless but brave ,
但 肖 , 这 新的 生活 - 卫兵 , 无剑 但 勇敢的 ,
但是，新来的皇家卫兵肖，虽然没有佩剑，却很勇敢。

[wɒz; wəz]['evə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [seɪv] ,
Was ever at hand to extinguish and save ,
曾是 曾经 在 手 到 熄灭 和 节省 ,
随时准备灭火和拯救，

[ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [red] ['əʊgə(r)][ɪn]['teðə(r)] .
And hold the Red Ogre in tether .
和 抓住 这 红色的 食人魔 在 系绳 .
把红魔拴起来。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [fiːnd] [æz; əz]['juːʒuəl] [went] [æt; ət] [fʊl] [pelt] ,
The Fire Fiend as usual went at full pelt ,
这 火 恶魔 作为 通常 去 在 满的 毛皮 ,
火魔像往常一样全速冲了过去。

[bʌt; bət] [ʃɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['fɒləʊd] [fɑːstə(r)] ,
But Shaw at his heels followed faster ,
但 肖 在 他的 高跟鞋 随后 快点 ,
但紧随其后的肖速度更快。

[ɒv; əv] ['leðə(r)] [wel] [tænd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːz] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [belt] ,
Of leather well tanned were Shaw's boots and his belt ,
的 皮革 出色地 晒黑的 是 肖氏 靴子 和 他的 腰带 ,
肖的靴子和腰带都是用鞣制精良的皮革制成的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz]['breɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [melt] ,
And his helmet was brazen for fear it should melt ,
和 他的 头盔 曾是 厚颜无耻 为了 害怕 它 应该 熔化 ,
他戴着厚重的头盔，生怕它融化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['diːmən] [njuː] [hɪm][æz; əz]['mɑːstə(r)] .
And the Fire Demon knew him as master .
和 这 火 恶魔 知道 他 作为 掌握 .
而火魔也认他为主人。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [fiːnd] [pə'zest] [ə; eɪ][məʊst] ['hɪdiəs] [fɪz] ,
The Fire Fiend possessed a most hideous phiz ,
这 火 恶魔 拥有 一个 最多 可怕 脸 ,
火魔拥有极其丑陋的面容，

- [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] ['hɒrɪd] ,
Polyphemus's was not more horrid ,
- 曾是 不是 更多的 可怕的 ,
波吕斐摩斯的并不更可怕，

[ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɒʃt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Unkempt and unwashed was that visage of his ,
蓬头垢面 和 未洗的 曾是 那 面容 的 他的 ,
他那张脸蓬头垢面，不修边幅。

[fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪz] !
For water that touched it went off with a whiz !
为了 水 那 感动 它 去 离开 和 一个 呼啸 !
水一碰到它就嗖地一下喷了出来！

[ˌaɪ 'tiː] [wɔsoʊ] [trə'mendəsli] ['tɒrɪd] .
It wasso tremendously torrid .
它 是 非常 热带 .
天气酷热难耐。

[bʌt; bət] [ʃɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] [kept] [ə; eɪ] [kuːl] [aɪ] ,
But Shaw on his enemy kept a cool eye ,
但 肖 在 他的 敌人 保留 一个 凉爽的 眼睛 ,

但肖对他的敌人始终保持着冷静的观察。

[ɒv; əv]['vɪdʒɪlənt]['vælə(r)][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] .
Of vigilant valour the symbol .
的 警惕的 勇气 这 象征 .

这是警惕英勇的象征。

[ə'frait] [nəʊ][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['diːmənz] [kraɪ]
Affrighted no more by the Fire Demon's cry
惊恐 不 更多的 经过 这 火 恶魔的 哭

火魔的嚎叫声不再令他恐惧。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] ; [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)] [fiːnd] [wɒz; wəz][spraɪ] ,
Than the squeak of a rat ; if the Fire Fiend was spry ,
比 这 吱 的 一个 鼠 ; 如果 这 火 恶魔 曾是 轻快 ,

比老鼠的吱吱声还大；如果火魔身手敏捷的话，

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['nɪmb(ə)l] .
His opponent was equally nimble .
他的 对手 曾是 同样地 灵活 .

他的对手同样身手敏捷。

[fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , ['faɪərz][fəʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][best] ['friːli] [fləʊz] ,
For Water , Fire's foe , at his best freely flows ,
为了 水 , 火灾的 敌人 , 在 他的 最好的 自由 流量 ,

水，火的克星，在最佳状态下会自由流动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['diːmən] [dɛəz] [nɒt][tuː; tə]['lɪŋgə(r)]
And the Fire Demon dares not to linger
和 这 火 恶魔 敢于 不是 到 萦绕

火魔不敢久留。

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] [həʊz] ;
Whenever his enemy turns on the hose ;
每当 他的 敌人 转弯 在 这 软管 ;

每当他的敌人打开水管时；

[hiː; hi][stændz][ɪn] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fəʊmən][ænd; ənd] [ðəʊz]
He stands in much fear of this foeman and those
他 站立 在 很多 害怕 的 这 敌人 和 那些

他非常害怕这个敌人和那些人。

[huː] [flɒk] [æt; ət][ðə; ði][lɪft][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .
Who flock at the lift of his finger .
WHO 群 在 这 举起 的 他的 手指 .

他只要抬起一根手指，他们就会蜂拥而至。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [fiːnd] [hæz; həz] [skiːm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kredəbli] [sed] ,
The Fire Fiend has schemes , it is credibly said ,
这 火 恶魔 有 方案 , 它 是 可信地 说 ,

据可靠消息称，火魔有阴谋诡计。

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [hɑːf] ['lʌndən] [ɪn] ['æʃɪz] ;
For laying half London in ashes ;
为了 躺下 一半 伦敦 在 灰烬 ;

将半个伦敦化为灰烬；

[bʌt; bət]['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd] [ʃɔː] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst] [dred] ,
But Water — and Shaw — are the things he must dread ,
但 水 — 和 肖 — 是 这 事物 他 必须 恐惧 ,

但沃特和肖才是他真正恐惧的对象。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn][hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [red] [hed] ,
And at sight of an engine he shakes his red head ,
和 在 视线 的 一个 引擎 他 奶昔 他的 红色的 头 ,
一看到引擎，他就摇了摇他那颗红头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ]['luːnətɪk] [næʃ] .
And his teeth like a lunatic gnashes .
和 他的 牙齿 喜欢 一个 疯子 咬牙切齿 .
他咬牙切齿，如同疯子一般。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - ['nəʊmiːz] [hiː; hi] ['mʌltɪplaɪz] ['leɪtli] [səʊ][fɑːst]
But his fire - gnomes he multiplies lately so fast
但 他的 火 - 地精 他 乘 最近 所以 快速地
但他最近制造的火地精数量增长得非常快。

[ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'presɪŋ] [ðɛmz] ['traɪɪŋ] ;
That the task of repressing them's trying ;
那 这 任务 的 压制 它们是 尝试 ;
镇压他们的任务十分艰巨；

[ðə; ði][fleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːst]
The flare that they make and the heat that they cast
这 耀斑 那 他们 制作 和 这 热 那 他们 投掷
它们产生的耀眼光芒和它们散发的热量

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fiːnd] [siːm] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][wʌn][blɑːst]
Are so great that the Fiend seems resolved in one blast
是 所以 伟大的 那 这 恶魔 似乎 已解决 在 一 爆炸
如此强大，以至于恶魔似乎在一击之中就被消灭了。

[tuː; tə][set][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ['fraɪɪŋ] .
To set the Metropolis frying .
到 放 这 都会 煎炸 .
让大都会陷入混乱。

[hiː; hi]['bleɪzɪz][ænd; ənd]['bleɪzɪz] ; [ʃɔː] ['gæləps][tuː; tə] [snætʃ]
He blazes and blazes ; Shaw gallops to snatch
他 火焰 和 火焰 ; 肖 疾驰 到 抢夺
他如烈火般燃烧；肖策马疾驰，试图夺取

[hɪz; ɪz] [preɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['despərət] ['deɪndʒə(r)] ;
His prey from its desperate danger ;
他的 猎物 从 它是 绝望的 危险 ;
他将猎物从绝境中解救出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːmənz] [ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] ,
But the Demon's a deuce of a rider to catch ,
但 这 恶魔的 一个 二 的 一个 骑士 到 抓住 ,
但要抓住恶魔可不是件容易的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['tæksɪz] [breɪv] [ʃɔː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [mætʃ]
And it taxes brave Shaw to continue a match
和 它 税收 勇敢的 肖 到 继续 一个 匹配
而勇敢的肖恩要继续比赛，这让他感到精疲力竭。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪəri] [nɒk'tɪvəgənt] ['reɪndʒə(r)] .
For the fiery noctivagant ranger .
为了 这 火热 夜行者 游侠 .
献给热情似火的夜行游侠。

[ænd; ənd] [ɪf] ['lʌndən] [ɪz] [waɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstəns] [wɪl] [kɔːl] ,
And if London is wise she assistance will call ,
和 如果 伦敦 是 明智的 她 协助 将要 称呼 ,
如果伦敦足够明智，她就会寻求援助。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɪŋ] [niːdz] [ðə; ði] [ə'laɪəns]
For the Water King needs the alliance
为了 这 水 国王 需求 这 联盟
水之王需要联盟

[ɒv; əv][hændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] ,
Of hands that are sturdy and limbs that are tall ,
的 双手 那 是 结实的 和 四肢 那 是 高的 ，
拥有强壮的双手和修长的四肢，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['diːmən] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [fɔːl] ,
To give the Fire Demon a rattling good fall ,
到 给 这 火 恶魔 一个 嘎嘎作响 好的 落下 ，
让火魔狠狠摔个屁股墩儿，

[ænd; ənd] [set] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪmps] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
And set all his imps at defiance .
和 放 全部 他的 小恶魔 在 蔑视 .
并让他的所有爪牙都奋起反抗。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz]['faɪəri] [fleɪm] - ['bænə(r)] [aʊt'roʊld]
How often his fiery flame - banner outrolled
如何 经常 他的 火热 火焰 - 横幅 展开
他的火焰旗帜滚动的次数有多少?

['or] ['lʌndən] ['aʊə(r)]['buzəm][hæz; həz] ['ʃeɪkən] !
O'er London our bosoms has shaken !
超过 伦敦 我们的 胸部 有 摇晃 !
伦敦上空，我们的胸膛都在颤抖！

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kɪŋ] ['nevə(r)][ri'læks][hɪz; ɪz][həʊld] ,
The Water King never relaxes his hold ,
这 水 国王 绝不 放松 他的 抓住 ，
水之王从未放松过他的掌控。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ,
But many a time , if the truth must be told ,
但 许多 一个 时间 ，如果 这 真相 必须 是 讲述 ，
但很多时候，如果必须说出真相的话，

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] , ['əʊnli][dʒʌst] , [seɪvd] ['aʊə(r)]['beɪkən] .
We have just , only just , saved our bacon .
我们 有 只是 ，仅有的 只是 ，已保存 我们的 熏肉 .
我们真是侥幸逃过一劫。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [fiːndz] [ə; eɪ][fəʊ][ɒv; əv] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [mait] ,
The Fire - Fiend's a foe of redoubtable might ,
这 火 - 恶魔的 一个 敌人 的 令人敬畏的 可能 ，
火魔是一个实力极其强大的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [staʊt] ['faɪtə(r)] [tuː; tə][flɔː(r)] [hɪm] ;
And it takes a stout fighter to floor him ;
和 它 需要 一个 肥硕 战斗机 到 地面 他 ;
要想击倒他，需要一位身强力壮的斗士；

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleɪmz] , [ðə; ði] [ɪg'nɪpətənt] [spraɪt]
Yet , in spite of his flames , the ignipotent sprite
然而 ，在 尽管如此 的 他的 火焰 ， 这 火能 精灵
然而，尽管他浑身燃着火焰，那火神精灵

[hæz; həz] [biːn] [lik] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [baɪ]['aʊə(r)]['faɪə(r)] - ['kwelɪŋ] [naɪt] ,
Has been licked up to now by our fire - quelling knight ,
有 到过 舔过 向上 到 现在 经过 我们的 火 - 镇压 骑士 ，
到目前为止，它一直被我们那位灭火骑士舔舐着。

[huː] [straɪdz] [səʊ] [traɪ'ʌmfəntli] ['or] [hɪm] .
Who strides so triumphantly o'er him .
WHO 步幅 所以 凯旋而归 超过 他 .

谁能如此得意洋洋地从他身上走过?

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[lʊk] !
look !
看 !

看!

- [tɪz]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] - [kɪŋ] ; ['dʌznt] [hiː; hi][stænd]
' tis our Water - King ; doesn't he stand
- 的 我们的 水 - 国王 ; 不 他 站立

那是我们的水之王；他不是屹立不倒吗?

[laɪk] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði]['drægən] ?
Like Michael , o'ercoming the Dragon ?
喜欢 迈克尔 , 克服 这 龙 ?

像迈克尔一样战胜恶龙?

[əʊ] ! ['tʃæmpiən] ['breɪvə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd]
Oh ! champion braver than he and his band
哦 ! 冠军 更勇敢 比 他 和 他的 乐队

哦！这位冠军比他和他的乐队还要勇敢!

[ɒv; əv]['breɪz(ə)n] - [helmd] ['hɪərəʊz] [nɛə] [fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd] ,
Of brazen - helmed heroes ne'er fought hand to hand ,
的 厚颜无耻 - 掌舵 英雄 从未 战斗 手 到 手 ,

那些披着盔甲的英雄们从未进行过肉搏战,

[ɔː(r)] ['emptid] [ə; eɪ][flɑːsk][ɔː(r)][ə; eɪ]['flægən] .
Or emptied a flask or a flagon .
或者 清空 一个 烧瓶 或者 一个 酒壶 .

或者清空了烧瓶或酒壶。

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪz][æn; ən][æks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][həʊz] ,
His sword is an axe , and his spear is a hose ,
他的 剑 是 一个 斧头 , 和 他的 矛 是 一个 软管 ,

他的剑是斧头，他的矛是水管。

[bʌt; bət]['pælədɪnz] ['feɪməs] [ɪn]['stɔːri]
But Paladins famous in story
但 圣骑士 著名的 在 故事

但帕拉丁在故事中非常有名

[fɔː(r); fə(r)]['gæl(ə)nt; gə'lænt] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] - [bləʊz] ,
For gallantest charges and swashingest blows ,
为了 最勇敢的 收费 和 - 打击 ,

最英勇的冲锋和最猛烈的打击,

[ðəʊ] ['diːmənz][ænd; ənd]['drægənz] [ðeɪ] [met][æz; əz][ðeə(r)][fəʊz]
Though demons and dragons they met as their foes
尽管 恶魔 和 龙 他们 遇见 作为 他们的 敌人

尽管他们遇到的敌人是恶魔和巨龙

[wɜː(r); wə(r)] [nɛə] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]['glɔːri] .
Were ne'er more deserving of glory .
是 从未 更多的 值得 的 荣耀 .

我们从未如此配得上这份荣耀。

[bæk] , ['lʊərɪd][ɪn][eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [rɪ'geɪl] ,
Back , lurid in air , for another regale ,
后退 , 骇人的 在 空气 , 为了 其他 款待 ,

回来了，在空气中弥漫着艳丽的色彩，准备再次上演一场盛宴。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [fiːnd] [huz] [daʊn] [bʌt; bət][nɒt] ['set(ə)ld] ,
The Fire - Fiend who's down but not settled ,
这 火 - 恶魔 谁是 向下 但 不是 定居 ,

虽已倒下但并未安定下来的火魔

[wɪð] [freʃ] [fleɪm] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,
With fresh bellowsed flame will return without fail ,
和 新鲜的 咆哮 火焰 将要 返回 没有 失败 ,

新的火焰必定会再次燃起。

[ænd; ənd][help][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] [hiːl] ['θæŋkfəli] [heɪl]
And help to oppose him he'll thankfully hail
和 帮助 到 反对 他 地狱 谢天谢地 冰雹

他会欣然接受帮助来反对他。

['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] - [kɪŋ] ['mænli][ænd; ənd]['met(ə)ld] .
Our Water - King manly and mettled .
我们的 水 - 国王 男子气概 和 磨砺 .

我们的水王英勇无畏，意志坚定。

[hiː; hi][ɪz] [daʊn] , [bʌt; bət][nɒt] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dredf(ə)l] [red] [hed]
He is down , but not dead , and his dreadful red head
他 是 向下 , 但 不是 死的 , 和 他的 可怕 红色的 头

他倒下了，但还没死，他那可怕的红头发

[hiː; hi] [ə'gen] [wɪl] [biː; bi] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
He again will be lifting to - morrow .
他 再次 将要 是 举重 到 - 明天 .

他明天还会进行举重训练。

- [tɪz] ['haɪdrənt] - [genst] ['haɪdrə] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed]
' Tis Hydrant ' gainst Hydra , and shall it be said
- 的 消火栓 - 对抗 九头蛇 , 和 将 它 是 说

是消防栓对抗九头蛇，难道不应该这样说吗？

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ðɪs] ['diːmən][səʊ] [dred]
That for lack of assistance this demon so dread
那 为了 缺少 的 协助 这 恶魔 所以 恐惧

由于缺乏援助，这个恶魔如此恐惧

[ʃæl; ʃəl] [duːm] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] ?
Shall doom the great City to sorrow ?
将 厄运 这 伟大的 城市 到 悲哀 ?

难道要让这座伟大的城市陷入悲痛之中吗？

[ðɪs] [fiəs] [ɔːl] - [dɪv'aʊəɹe] [ɪz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [taɪm] ,
This fierce All - devourer is hungry as Time ,
这 凶猛的 全部 - 吞噬者 是 饥饿的 作为 时间 ,

这个凶猛的吞噬者如同时间一般饥饿，

[ænd; ənd] [wʊd] [wʊlf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [fuːd] - ['fjuːəl] .
And would wolf all the world as food - fuel .
和 会 狼 全部 这 世界 作为 食物 - 燃料 .

并会把全世界的人口都吞噬掉，当作食物燃料。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [wiː; wi][hæv; həv] — [ɪz][hɪz; ɪz][pəʊz] [nɒt] [sə'blaɪm] ? —
A champion we have — is his pose not sublime ? —
一个 冠军 我们 有 — 是 他的 姿势 不是 升华 ? —

我们拥有一位冠军——他的姿态难道不堪称完美吗？

[ænd; ənd][səʊ][let][ˌjuː 'es][help][hɪm] — [tuː; tə][feɪl][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kraɪm] —
And so let us help him — to fail were a crime —
和 所以 让 我们 帮助 他 — 到 失败 是 一个 犯罪 —

所以，让我们帮助他吧——失败就是一种罪过——

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['faɪə(r)]['diːmən][hɪz; ɪz]['gruːəl] .
To give the Fire Demon his gruel .
到 给 这 火 恶魔 他的 粥 .

给火魔送粥。

[fɪəs] ['taɪrənt][ɪz]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː]
Fierce tyrant is Fire , and his foes are too few
凶猛的 暴君 是 火 , 和 他的 敌人 是 也 很少

烈火是残暴的暴君，他的敌人寥寥无几。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːnd] [səʊ] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][səʊ]['fjʊəriəs] ,
For a Fiend so alert and so furious ,
为了 一个 恶魔 所以 警报 和 所以 狂怒 ,

对于一个如此警觉又如此狂怒的恶魔来说，

[wʊd] ['lʌndən] [biː; bi] [seɪf] , ['gælənt] [ʃɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː]
Would London be safe , gallant Shaw and his crew
会 伦敦 是 安全的 , 英勇 肖 和 他的 全体人员

伦敦会安全吗？英勇的肖和他的船员们

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mænfəli] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də]
She must manfully back , and she'll find it won't do
她 必须 勇敢地 后退 , 和 壳 寻找 它 惯于 做

她必须勇敢地退缩，但她会发现这样做行不通。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pə'njʊəriəs] .
In this instance to be too penurious .
在 这 实例 到 是 也 贫困的 .

在这种情况下，过于吝啬是不妥的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðə; ði] " ['faɪə(r)] [fiːnd] " .
THE " FIRE FIEND " .
这 " 火 恶魔 " .

“火魔”。

[ʃɔː] [ðə; ði] ['laɪfgɑːd] [mæn] .
Shaw the Lifeguard Man .
肖 这 救生员 男人 .

肖恩，救生员。

" [aɪv] [gɒt] [hɪm] ['ʌndə(r)] ! — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [daʊn] ! !
" I'VE GOT HIM UNDER ! — BUT I MUST HAVE SUPPORT TO KEEP HIM DOWN ! !
" 我已经 得到 他 在下面 ! — 但 我 必须 有 支持 到 保持 他 向下 ! !

“我已经把他制服了！——但我需要人手才能让他彻底屈服！！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
DISTRIBUTION .
分配 .

分配。

['rɒbət] ([tuː; tə]['stɪndʒi][əʊld][dʒent] , [huː] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['hɑːfpeni]) .
Robert (to stingy Old Gent , who had given him a Halfpenny) .
罗伯特 (到 小气 老的 根特 , WHO 有 给定 他 一个 半便士) .

罗伯特（对吝啬的老绅士说，他只给了他半便士)。

" [jʊl] - [ɪk'skjuːz][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] — [bʌt; bət] — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] — [ɑː] — ['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" You'll ' xcuse me , Sir — but — would you mind — ah — makin ' it a
" 你会 - 借口 我 , 先生 — 但 — 会 你 头脑 — 啊 — 制造 - 它 一个
['peni] ,
Penny ,
一分钱 ,

“先生，请您原谅——但是——您介意——啊——把它改成一便士吗? ”

[sɜː(r)] — [wɪtʃ] [wiː; wi][hæz; həz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] — - [mʌŋst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weitə] , [sɜː(r)] !
Sir — which we has to divide it — ' mongst the other Waiters , Sir !
先生 — 哪个 我们 有 到 划分 它 — - 其中 这 其他 服务员 , 先生 !

先生——我们必须把它分给其他服务员，先生!

" ['rɒbət] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] - .
" ROBERT AT THE MINISTERIAL BANKWET .
" 罗伯特 在 这 部长 - .

“罗伯特在部长级银行。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['mɪnɪstər] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] - ['mætəz] ,
Her Majesty's Ministers , so far as I understands these sollem matters ,
她 陛下的 部长们 , 所以 远的 作为 我 明白 这些 - 事情 ,

女王陛下的各位大臣，就我所理解的这些严肃事宜而言，

[doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - - [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] .
don't seam to have been having a partickler cumferal time of it lately .
不 接缝 到 有 到过 拥有 一个 - - 时间 的 它 最近 .

最近似乎过得不太顺心。

[braʊn] , [huz] [kwaɪt][ə; eɪ] [ɡreɪt] - , [ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [θɪŋks] ['hɪzself][səʊ] ,
Brown , who's quite a grate Pollytishun , or at any rate thinks hisself so ,
棕色的 , 谁是 相当 一个 格特 - , 或者 在 任何 速度 思考 他自己 所以 ,

布朗是个相当自负的人，或者至少他自己是这么认为的。

[wɪtʃ] [ai][s'pəʊz][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [wei] ,
which I spose is pritty much the same thing , says , in his wulgar way ,
哪个 我 假设 是 漂亮 很多 这 相同的 事物 , 说道 , 在 他的 - 方式 ,

“我想这差不多就是同一件事吧,”他用粗俗的方式说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌtuː'tuː][ɔː(r)][θriː][slæps][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['leɪtli] [æz; əz]
as they have been and had 2 or 3 slaps in the face lately as
作为 他们 有 到过 和 有 2 或者 3 掌掴 在 这 脸 最近 作为
[hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['stæɡəd] - [ɪm] ,
has a good deal staggered ' em ,
有 一个 好的 交易 交错 - 呃 ,

他们最近挨了两三次耳光，很多事情都让他们措手不及。

[bʌt; bət][ɪn] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒnɪ] ['spiːkɪŋ] - , [æz; əz][ðə; ði] ['kɪmɪst] [sez] ,
but in course he was ony speaking paragorically , as the chymists says ,
但 在 课程 他 曾是 仅 请讲 - , 作为 这 化学家 说道 ,

当然，他只是在用比喻的方式说话，正如化学家们所说。

[səʊ][ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['wɛri] [mʌtʃ] [hɜːt] [baɪ] - [ɪm] ,
so I don't suppose as they was werry much hurt by ' em ,
所以 我 不 认为 作为 他们 曾是 韦里 很多 伤害 经过 - 呃 ,

所以我觉得他们并没有因此受到太大伤害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [məʊst] - ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [nɒt][nəʊ][s'aɪnz][ɒv; əv] - [ɪm] [wen] , [ɒn] ['wenzdeɪ] [lɑːst] ,
and they most suttenly didn't show not no sines of ' em when , on Wensday last ,
和 他们 最多 - 没有 展示 不是 不 正弦 的 - 呃 什么时候 , 在 星期三 最后的 ,

而且他们非常巧妙地没有表现出任何罪过，就在上周三，

[ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [ɪn][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)][ðə; ði] [praʊd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] - [ə'pɪnjən] ,
they all marched in in triumph to receeve from the Rite Honnerabel the Lord Mare the proud assurance that in his Rite Honnerabel opinion ,
他们 全部 行军 在 在 胜利 到 - 从 这 仪式 - 这 主 母马 这 自豪的 保证 那 在 他的 仪式 - 观点 ,

他们凯旋而归，从礼仪官霍内拉贝尔手中接过领主马雷的骄傲保证，即在他礼仪官霍内拉贝尔看来，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld] - ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['rɔɪəli] [prɪ'zaɪd] ,
and in that of the Grand Old Copperashun over witch he so royally presides ,
和 在 那 的 这 盛大 老的 - 超过 巫婆 他 所以 皇家 主持 ,

以及他所统治的古老而伟大的铜山，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nəʊbli] [dʌn] [ðeə(r)] ['duːti] ,
they had nobly done their dooty ,
他们 有 高贵地 完毕 他们的 杜蒂 ,

他们高尚地完成了自己的使命，

[ænd; ənd] [wel] - [ðə; ði] ['wɛri] - [rɪ'wɔːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,
and well herned the werry hiest reward as he had it in his power to bestow ,
和 出色地 - 这 韦里 - 报酬 作为 他 有 它 在 他的 力量 到 赐给 ,

并尽其所能地给予了最丰厚的赏赐。

[wɪz] . , [ə; eɪ] [riːl] - [uːz] - !
wiz . , a reel Manshun Ouse Bankwet !
巫师 . , 一个 卷轴 - 奥斯 - !

wiz.，一卷曼顺欧斯Bankwet！

[præps] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛri] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] - [dʒɛsts] [æz; əz] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [kwaɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] - ,
Praps if there was one of the werry Noble and Rite Honnerabel Gestes as didn't look quite at his hease ,
普拉普斯如果 那里 曾是 一 的 这 韦里 高贵 和 仪式 - 姿态 作为 没有 看 相当 在 他的 - ,

Praps，如果其中有一位快乐的贵族和礼仪荣誉者，他并没有完全看向自己的后脑勺，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔrən] [dʒent][æz; əz][ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
it was the forren Gent as is the Chanceseller of the Xchecker ,
它 曾是 这 福伦 根特 作为 是 这 - 的 这 - ,

他是 Forren Gent，就像 Xchecker 的 Chanceseller 一样。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ðæts] ['wɛri] - [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
and in course that's werry heasily accounted for .
和 在 课程 那就是 韦里 - 已记录 为了 .

当然，这一点很容易解释。

['weðə(r)] [men] [bes] ['tɔːris] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] - ,
Weather men bes Tories , or weather they be Libberals ,
天气 男人 贝斯 保守党 , 或者 天气 他们 是 - ,

天气预报员是保守党人，还是自由党人？

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪks] [men] [æz; əz] ['seɪlz] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪks] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] ,
they all likes men as sales strait and sticks to their cullers , and ,
他们 全部 点赞 男人 作为 销售量 海峡 和 棍子 到 他们的 筛选者 , 和 ,

他们都喜欢直截了当的男人做销售，并且坚持自己的筛选标准，而且，

[ɪf] [ɪts] - , [neɪlz] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
if it's posserbel , nales ' em to the Marst ,
如果 它是 - , 纳尔斯 - 呃 到 这 - ,

如果是posserbel，就把它们送到火星上去。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['juːən] [driːmz] [ɒv; əv] [bɔːl] - [ɪm] [daʊn] [kɒz; kəz] [ðə; ði] ['wɛðərz] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [dʒest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] .
and never ewen dreams of bawling ' em down coz the weather's a looking jest a little dusty .
和 绝不 尤恩 梦境 的 嚎啕大哭 - 呃 向下 因为 这 天气 一个 寻找 笑话 一个 小的 尘土飞扬 .

而且你从没想过要因为天气看起来有点阴沉就大声斥责他们。

- [ðiːz] - [eɪnt] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [riːl] - - [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wenzdeɪ] ,
Howsumever these sollem thorts ain't quite the thing for such reel jowial Bankwets as that of Wensday ,
- 这些 - 索尔茨 不是 相当 这 事物 为了 这样的 卷轴 - - 作为 那 的 星期三 ,

然而，这些严肃的抱怨似乎不太适合像星期三那样真实的节日银行。

[səʊ] [ai] ['bænɪʃ] - [ɪm] [hens] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] ['blesɪŋ] .
so I banishes ' em hence without no blessing .
所以 我 驱逐 - 呃 因此 没有 不 祝福 .

所以我未经祝福就将他们驱逐出境。

[ðə; ði] [greɪt] - - [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
The grate Conserwatif Cheefs seemed to thorowly enjoy the change ,
这 格特 - - 似乎 到 彻底地 享受 这 改变 ,

伟大的保守派奶酪制造商似乎非常享受这种变化。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm] [ɒn] - [ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'diːd] .
and to sum on ' em it must have bin a change indeed .
和 到 和 在 - 呃 它 必须 有 垃圾桶 一个 改变 的确 .

总而言之，这确实是一个很大的变化。

[tɔːrk] [ə'baʊt] - [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [uːz] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
Tork about Conserwatifs not liking change , how about changing the Ouse of Commons ,
托克 关于 - 不是 喜欢 改变 , 如何 关于 变化 这 奥斯 的 公共领域 ,

托克说保守派不喜欢改变，那改变一下公共用地怎么样？

[wɪð] [ðeə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tʊŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [məʊst] [ruːd] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪmpərənt] ['mɒkɪŋ] - ,
with their spessimens of the Wulgar Tung , and their most rude questions , and their imperent mocking larfter ,
和 他们的 - 的 这 - 董 , 和 他们的 最多 粗鲁的 问题 , 和 他们的 不可或缺 嘲讽 - ,

他们带着粗俗的英语，提出最无礼的问题，并发出傲慢的嘲讽笑声，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['splendɪd] - [uːz] , [ænd; ənd][ɪts] ['gɔːdʒəs] - ,
for the splendid Manshun Ouse , and its gorgeous Bankwet ,
为了 这 灿烂 - 奥斯 , 和 它是 华丽的 - ,

为了壮丽的曼舒恩乌斯河及其迷人的河岸湿地，

[ænd; ənd] [sɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːti] - [frɒm; frəm] - ['ɔːldəmən] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən]
and sitch an arty recepshun from onered Aldermen and uncommon
和 情况 一个 艺术 - 从 - 市议员 和 罕见
['kaʊnsəlmən] [æz; əz][ə'moʊst] [brəʊk] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [waɪn] - ['glɑːsɪz] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] !
Councilmen as amost broke sum of the new wine - glasses with shaking !
市议员 作为 几乎 打破 和 的 这 新的 葡萄酒 - 眼镜 和 摇晃 !

并收到来自一位红衣市议员和一位不寻常的市议员的艺术收据，几乎全部被摇晃着打碎了新酒杯！

- [æz; əz][ðə; ði] - - [uːz] [klɒk] [strʌk] [hɑːrf] - [pɑːst]['sev(ə)n][ðə; ði] [praɪm]
Puncshally as the sillybrated Manshun Ouse Clock struck harf - past seven the Prime
- 作为 这 - - 奥斯 钟 击 哈夫 - 过去的 七 这 主要的
['mɪnɪstə(r)] - [ðə; ði] [hɔːl] ,
Minister hentered the Hall ,
部长 - 这 大厅 ,

当曼逊乌斯钟准时敲响七点半时，首相走进了大厅。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɛd] [kʊk] [ə; eɪ] [kʌs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sweərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt]['riːdʒənz]
so there was no Hed Cook a cussing and a swearing in the hot regions
所以 那里 曾是 不 头 厨师 一个 咒骂 和 一个 咒骂 在 这 热的 地区
[bɪ'ləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃef] - - - [wɪð] ['weɪtɪŋ] .
below at his Chef - dooversbeing spylt with waiting .
以下 在 他的 厨师 - - - 和 等待 .

所以，在下面炎热的地区，厨师们一边等待一边咒骂着，而他的厨师们则忙着重新烹饪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [faɪn] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['peti] - [əʊ] - ['æspekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It was a speshally fine dinner , the Petty Gallatins o ' aspect , and the
它 曾是 一个 - 美好的 晚餐 , 这 小气 - o - 方面 , 和 这
- ,
Wenson ,
- ,

那是一顿特别棒的晚餐，佩蒂·加拉廷斯（Petty Gallatins）的形象，还有温森（Wenson）。

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst][æz; əz]['iːv(ə)n][ai]['evə(r)]['teɪstɪd] .
being about the finest as even I ever tasted .
存在 关于 这 最好的 作为 甚至 我 曾经 尝过 .

是我尝过的最美味的之一。

[ðə; ði][pɔː(r)] ['ɛpɪŋ] ['fɒrɪst] - [gɒt] ['prɪti] [wel] - [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] - [keɪm]
The pore Epping Forest Depputy got pretty well charfed about where the Wenson came
这 孔隙 埃平 森林 - 得到 漂亮的 出色地 - 关于 在哪里 这 - 来了
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

埃平森林的副警长对温森号的来源地感到非常困惑。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ɑːrskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] .
but he bore it like a man , and arsked for another slice .
但 他 钻孔 它 喜欢 一个 男人 , 和 阿尔斯克德 为了 其他 片 .

但他像个男人一样忍住了，又要了一块。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd]
I was pleased to notice a great improvement in the way as the sacred
我 曾是 高兴 到 注意 一个 伟大的 改进 在 这 方式 作为 这 神圣
['lʌvɪŋ] [kʌp][wɒz; wəz] [pɑːst] [raʊnd] ,
Loving Cup was passed round ,
爱 杯子 曾是 通过了 圆形的 ,

我很高兴地注意到，传递圣杯的方式有了很大的改进。

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - ,
speshally among the Marshonesses and Cowntesses ,
- 之中 这 - 和 - ,

尤其是在女元帅和女官长之间，

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'bʌv] [ˌtuː'tuː][ɔː(r)][θriː][ɒn] - [ɪm] [æz; əz] [wʊd] [grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['butəfəl] ['lɪt(ə)l]
there wasn't above 2 or 3 on ' em as wood grasp it with their bootiful little
那里 不是 多于 2 或者 3 在 - 呃 作为 木头 抓牢 它 和 他们的 漂亮 小的
[waɪt] [hændz] [ɪn'stɛd] [ɒv; əv] - ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)]
wite hands insted of gracefoolly taking off the cover and showing off their
白色 双手 而不是 的 - 采取 离开 这 覆盖 和 显示 离开 他们的
['daɪmənd] [rɪŋz]
dimond rings
钻石 戒指

她们身上最多也就两三个，因为她们用自己漂亮的小白手紧紧抓住它，而不是优雅地揭开盖子，炫耀她们的钻戒。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] - [ɪm] .
wen it was hoffered to ' em .
温 它 曾是 - 到 - 呃 .

当它被递给他们时。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [ai] [θɪŋks] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [hæz; həz] [ə'baʊt] - [ˌjuː 'es] [ɪn]
As for the speeches , I thinks as the Lord Mare has about spylt us in
作为 为了 这 演讲 , 我 思考 作为 这 主 母马 有 关于 - 我们 在
[ðæt] [rɪ'spɛk] .
that respec .
那 尊重 .

至于演讲，我认为正如马雷勋爵在这方面已经向我们透露的那样。

[hɪz; ɪz] [ɪz] ['ælərz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['spəʊkən] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
His is allers short and sharp , and spoken out like a man ,
他的 是 过敏 短的 和 锋利的 , 和 说 出去 喜欢 一个 男人 ,

他的言辞简短有力，说话直截了当，像个男人。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [səʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] [səʊ] - ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ]
but most of the others was so slow and so dredfull careful , and so
但 最多 的 这 其他的 曾是 所以 慢的 和 所以 - 小心 , 和 所以
[lɒŋ] ,
preshus long ,
普雷舒斯 长的 ,

但其他大部分人速度太慢，做事极其谨慎，而且耗时太长。

[ðæt] [braʊn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [bəʊθ] [ə'griːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'moʊst] [sɑːləm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
that Brown and me both agreed as they was amost sollum enuff for
那 棕色的 和 我 两个都 同意 作为 他们 曾是 几乎 索伦 足够 为了
[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪnɪstər] [æz; əz] [ɪz] [aʊt] ,
poor Ministers as is out ,
贫穷的 部长们 作为 是 出去 ,

布朗和我都同意，对于可怜的部长们来说，这几乎已经足够了。

[ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒli] ['mɪnɪstər] [æz; əz] [ɪz] [ɪn] .
raythe than for jolly Ministers as is in .
雷瑟 比 为了 快乐的 部长们 作为 是 在 .

比快乐的部长们更甚。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['wɛri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] , - [ˌjuː 'es] [hɛd] [weitə] ,
We was all werry much shocked , speshally us Hed Waiters ,
我们 曾是 全部 韦里 很多 震惊 , - 我们 头 服务员 ,

我们都非常震惊，尤其是我们这些侍者。

[æt; ət] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)][æz; əz][haʊ] [æz; əz] [sʌmbədi] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] [hæd; həd]
at hearing from the Lord Mare as how as sumbody at Guildhall had
在 听力 从 这 主 母马 作为 如何 作为 某人 在 市政厅 有
[sed] [æz; əz][ɔːl] - [men] [wɒz; wəz] [ɪmp'ɒstəz] ,
said as all militerry men was Imposters ,
说 作为 全部 - 男人 曾是 冒名顶替者 ,

听到马雷勋爵说市政厅里有人宣称所有军人都是骗子，

[ænd; ənd][ɔːl]['neɪv(ə)l][men] [tɒm] [fuːlz] !
and all naval men Tom Fools !
和 全部 海军 男人 汤姆 傻瓜 !

所有海军官兵都是傻瓜！

[bʌt; bət][ðə; ði]['fʌst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] ['prɪti] [hɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['æbˌsɛns] ,
But the Fust Lord of the Admiralty gave it him pretty hot in his absense ,
但 这 fust 主 的 这 海军部 给予 它 他 漂亮的 热的 在 他的 缺席 ,

但海军大臣在他不在的时候狠狠地训斥了他一顿。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [æz; əz]['eni] [tɒm'fuːləri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɔɪn][ɒn] ['enɪhweəz] [hiː; hi] [njuː] [huːd]
and said if as any tomfoolery was a goin on anywheres he knew who'd
和 说 如果 作为 任何 胡闹 曾是 一个 去 在 任何地方 他 知道 谁会
[biː; bi][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
be a taking the lead in it !
是 一个 采取 这 带领 在 它 !

他说，如果任何地方发生任何胡闹的事情，他知道谁会是带头的！

[səʊ][sɜː(r)] [wɪlfəl] ['lɔːsn] [wɪl] - [biː; bi][ə; eɪ] ['liːtl] [mɔː(r)]['keəfʊl; -f(ə)l][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
So Sir Wilfull Lawson will probberbly be a leetle more carefuller in future .
所以 先生 故意的 劳森 将要 - 是 一个 小精灵 更多的 更谨慎 在 未来 .

所以威尔福尔·劳森爵士以后可能会更加谨慎一些。

[lɔːd] - [meɪd] [ə; eɪ] ['wɛri] [lɒŋ] [spiːtʃ] ,
Lord Sorlsbury made a werry long speech ,
主 - 制成 一个 韦里 长的 演讲 ,

索尔斯伯里勋爵发表了一篇冗长的演讲，

[bʌt; bət][ɔːl][ai] [kud] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] - [fæks] .
but all I coud make out of it was two rayther himportant fax .
但 全部 我 可以 制作 出去 的 它 曾是 二 雷瑟 - 传真 .

但我从中只能看出两份相当重要的传真。

- , [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [greɪt] [jɜəpiːn] [wɔː(r)][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] 9th [ɒv; əv]
Fustly , that there isn't to be no grate Uropean War until after the 9th of
- , 那 那里 不是 到 是 不 格特 欧洲 战争 直到 后 这 9th 的
[nɛks] - ,
nex Nowember ,
下一个 - ,

简而言之，在明年11月9日之前不会爆发大规模的欧洲战争。

[səʊ][ai] [fiːlz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən] [diː] ['kaɪzər] , [ænd; ənd] - ,
so I feels rayther sorry for pore Mr . Alderman De Keyser , and Seccondly ,
所以 我 感觉 雷瑟 对不起 为了 孔隙 先生 . 市议员 德 凯泽 , 和 - ,

所以，我更同情可怜的德凯泽议员先生，其次，

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['enɪhweəz] ,
that if there is to be one anywheres ,
那 如果 那里 是 到 是 一 任何地方 ,

如果任何地方要存在一个，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['wɛri] ['pɒsəbli] [biː; bi] [tuː] [nɪə(r)] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,
it will werry possibly be too near home to be pleasant ,
它 将要 韦里 可能 是 也 靠近 家 到 是 令人愉快的 ,

它可能离家太近，反而让人感到不舒服。

[wɪtʃ] [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz] ['wɛri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
which I for one was werry sorry to hear ,
哪个 我 为了 一 曾是 韦里 对不起 到 听到 ,

听到这个消息，我感到非常遗憾。

[bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [θɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl]
but I hardly thort that he meant it or he would not have made us all
但 我 几乎 索尔特 那 他 意思是 它 或者 他 会 不是 有 制成 我们 全部
[lɑːf] [səʊ][baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
larf so by telling us ,
拉夫 所以 经过 讲述 我们 ,

但我几乎不相信他是认真的，否则他不会用这种方式逗得我们都哈哈大笑。

[ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [uːz] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [wiː; wi] [men] [dʌz] ['aʊə(r)]
that the Members of the Ouse of Commons treated it like we men does our
那 这 成员 的 这 奥斯 的 公共领域 治疗 它 喜欢 我们 男人 做 我们的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ,

下议院议员们对待妻子的方式，就像我们男人对待妻子一样。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][hæz; həz]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒn] - [ɪm] [ɪn] ['praɪvət] ,
that is , we has our own opinion on ' em in private ,
那 是 , 我们 有 我们的 自己的 观点 在 - 呃 在 私人的 ,

也就是说，我们私下里对他们有自己的看法。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [ə'laʊ] [nɒt] [nɑːθɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] - [ɪm] [ɪn]['pʌblɪk] .
but we don't allow not nothink to be said against ' em in Public .
但 我们 不 允许 不是 什么都没有 到 是 说 反对 - 呃 在 民众 .

但我们不允许在公共场合说任何不利于他们的话。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [lɔːd] [mɑːrkɪs] , [haʊ] [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['nətʃə] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] [kɪŋz] !
my Lord Markiss , how one touch of Natur makes us all kings !
我的 主 马基斯 , 如何 一 触碰 的 自然 制作 我们 全部 国王 !

我的马基斯大人，自然之力只需轻轻一触，就能让我们成为王者!

[huːd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːrt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɛri] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] [wɪð]
Who'd ever have thort that a werry Prime Minister would have been troubled with
谁会 曾经 有 索尔特 那 一个 韦里 主要的 部长 会 有 到过 麻烦 和
[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][səʊ] ['ɔːfən] - [ə; eɪ][pɔː(r)] [hed] ['weɪtə(r)] .
a similar complaint to that as so offen trubbles a pore Hed Waiter .
一个 相似的 抱怨 到 那 作为 所以 经常 - 一个 孔隙 头 服务员 .

谁会想到，一位心情愉悦的首相也会像一位可怜的侍者一样，经常被类似的抱怨所困扰呢?

['mɪstə(r)] . ['gəʊʃən] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbˌsɛns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r)] 1st [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Goshen apollergised for the absense of the pore 1st Lord of the
先生 . 歌珊 - 为了 这 缺席 的 这 孔隙 1st 主 的 这
[trɛʒɚi] ,
Tresury ,
财政部 ,

戈申先生为财政大臣的缺席而道歉,

[huː] [wɒz; wəz][kwaɪt] [nɔk] [ʌp] [wɪð] ['setɪŋ] [ʌp][səʊ] [leɪt] .
who was quite nocked up with setting up so late .
WHO 曾是 相当 敲门 向上 和 环境 向上 所以 晚的 .

由于布置时间太晚，她相当疲惫。

[ænd; ənd][səʊ] [endid] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪərɪs][ɒv; əv][grænd] - [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn]
And so ended the last of the long seris of grand Bankwets of the rain
和 所以 结束 这 最后的 的 这 长的 系列 的 盛大 - 的 这 雨
[ɒv; əv] [lɔːd] [meə(r)]['hænsən] ,
of Lord Mare Hanson ,
的 主 母马 汉森 ,

就这样，马雷·汉森勋爵的漫长而宏伟的雨中班克韦茨系列的最后一部作品落下了帷幕。

[ə; eɪ]['sɪərɪs][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɛmbərd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [baɪ][ɔːl][ɒn][ˌjuː 'es] ,
a seris to be rememberd for many long years by all on us ,
一个 系列 到 是 记得 为了 许多 长的 年 经过 全部 在 我们 ,

这是一部值得我们所有人铭记多年的剧集。

[æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] - [əʊld][lɒt] ,
as combining with all the reglar old lot ,
作为 结合 和 全部 这 - 老的 很多 ,

与所有常规旧货结合起来，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] - [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd] - [ɒv; əv] - [p'ɜːsənz]
such a wariety of noveltys to all sorts and condishuns of sillybrated persons
这样的 一个 - 的 - 到 全部 排序 和 - 的 - 人
,
,
,

这种对各种各样、各种各样愚昧之人的好奇心，

[æz; əz][hæz; həz]['nevə(r)] [bɪn] - [ə'fɔː] ,
as has never bin ekalled afore ,
作为 有 绝不 垃圾桶 - 之前 ,

以前从未被提及过，

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɛri] [rɪ'məʊt] [pəˌstɪərɪ'ɒrəti][æz; əz]
and as will and down his name to a werry remote posteriority as
和 作为 将要 和 向下 他的 姓名 到 一个 韦里 偏僻的 后验性 作为
['hænsən][ðə; ði] - !
Hanson the Magnifisent !
汉森 这 - !

并且，正如他的名字将永远流传下去，直到遥远的后世，成为伟大的汉森！

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

['tʃæn(ə)l] [tɔːk] .
CHANNEL TALK .
渠道 讲话 .

频道谈话。

(['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] .)
(Echoes from the Naval Manœuvres .)
(回声 从 这 海军 机动 .)

（来自海军演习的回声。）

['eni] [pɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
Any Port in a Storm .
任何 港口 在 一个 风暴 .

暴风雨中的任何避风港。

" [wɒt] ['ðer] [æt; ət][ai][kænt] [ges] ,
" What they're at I can't guess ,
" 什么 它们是 在 我 不能 猜测 ,

“我无法猜测他们在做什么。”

" [əb'zə:vz] [ˌdʌndʒə'nes] ,
" Observes Dungeness ,
" 观察 邓杰内斯 ,

邓杰内斯观察到，

" [ðen] [ðə; ði] [plæn] [ju:v] [nɒt] [ri:d] ,
" Then the plan you've not read ,
" 然后 这 计划 你已经 不是 读 ,

"那么，你还没看过的计划，

" [ri'spɔndz] ['bi:tʃi] [hed] ,
" Responds Beachy Head ,
" 回应 比奇 头 ,

比奇黑德回应道：

" ['fri:ˌmænt(ə)l] [went] [raɪt] [ɒn] :
" Fremantle went right on :
" 弗里曼特尔 去 正确的 在 :

弗里曼特尔继续前进：

[ai] [sɔ:] [hɪm] , " [sez] ['braɪtn] ,
I saw him , " says Brighton ,
我 锯 他 , " 说道 布莱顿 ,

"我见过他，"布莱顿说。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [maɪ] [aɪ] !
" Oh , that's all my eye !
" 哦 , 那就是 全部 我的 眼睛 !

"哦，那都是我的眼睛！"

" [ɪ'dʒækjuleɪt] [raɪ] ,
" Ejaculates Rye ,
" 射精 黑麦 ,

"射精黑麦，

" [wel] , [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [maɪ] [wei] ,
" Well , he came down my way ,
" 出色地 , 他 来了 向下 我的 方式 ,

"嗯，他从我这边过来了，"

" [rɪ'mɑ:rks] [pɛgwɛl] [beɪ] ,
" Remarks Pegwell Bay ,
" 评论 佩格韦尔 湾 ,

佩格韦尔湾的评论，

" [jes] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['tɑ:gɪt] ;
" Yes , and Hewett's his target ;
" 是的 , 和 - 他的 目标 ;

"是的，休伊特是他的目标；

[ðæts] [kwaɪt] [klɪə(r)] , " [ædz] ['mɑ:geɪt] ,
That's quite clear , " adds Margate ,
那就是 相当 清除 , " 添加 马盖特 ,

"这一点很清楚，"马盖特补充道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['sɪli] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
" It seems silly to me ,
" 它 似乎 愚蠢的 到 我 ,

我觉得这很愚蠢。

" [sniə] ['wɛstˌgeɪt] - [ɒn] - [si:] ,
" Sneers Westgate - on - Sea ,
" 冷笑 西门 - 在 - 海 ,

"嘲笑西门海滨，

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼！

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈriːəl] :
I think it quite real :
我 思考 它 相当 真实的 :

我认为这相当真实：

[ðæt] [ai] [duː; də] !
That I do !
那 我 做 !

没错！

" [rɪˈplaɪz] [diːl] ,
" replies Deal ,
" 回复 交易 ,

迪尔回答说，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [səʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
" And they think so on shore ,
" 和 他们 思考 所以 在 支撑 ,

"岸上的人也是这么想的，"

" [sez] [ðə; ði] [lait] [æt; ət] [ðə; ði] [nəuə] ,
" Says the Light at the Nore ,
" 说道 这 光 在 这 诺尔 ,

"诺尔之光说道，

" [wel] , [naʊ] [ɪts] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] ,
" Well , now it's all over ,
" 出色地 , 现在 它是 全部 超过 ,

"好了，现在一切都结束了。"

[θæŋk] [ˈgʊdnəs] !
Thank goodness !
感谢 善良 !

谢天谢地！

" [sez] [ˈdəʊvə(r)] .
" says Dover .
" 说道 多佛 .

"多佛说道。"

[ə; eɪ] [nəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈgeɪəti] . — [ˈlɔɪəl] [lʌv] , [ðə; ði] [njuː] [piːs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgeɪəti] , [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpreʃ(ə)n] .
A Note full of Gaiety . — Loyal Love , the new piece at the Gaiety , requires a little compression .
一个 笔记 满的 的 欢乐 . — 忠诚 爱 , 这 新的 片 在 这 欢乐 , 需要 一个 小的 压缩 .

充满欢乐的乐章——盖蒂剧院的新剧《忠贞的爱》需要稍加精简。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːθəres] [wʊd] [ˈəʊnli] [rɪˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [wʌn] [ækt] ,
If the Authoress would only reduce it to one Act ,
如果 这 作者 会 仅有的 减少 它 到 一 行为 ,

如果作者能把它缩减成一幕的话，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] [siːn] [səˈplaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkætʃi] [sɔːŋz] ,
and have that single scene supplied with a few catchy songs ,
和 有 那 单身的 场景 供应 和 一个 很少 朗朗上口的 歌曲 ,

并为这一个场景配上几首朗朗上口的歌曲。

[ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sɜːv] [sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv]
there really is no reason why it should not serve some day as a very effective
那里 真的 是 不 原因 为什么 它 应该 不是 服务 一些 天 作为 一个 非常 有效的
['liːvə(r)][diː] - [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
lever de rideauat the Savoy ,
杠杆 德 - 这 萨沃伊 ,

它完全有可能在未来的某一天成为萨伏伊酒店非常有效的升降机。

[æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [fɔɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['ɒprə] .
as a capital foil to a Comic Opera .
作为 一个 首都 挫败 到 一个 漫画 歌剧 .

作为滑稽歌剧的绝佳衬托。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , ['mɪsɪz] . ['bæzl]['pɒtə(r)][hæz; həz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlərd] [ɪz] (
For the rest , Mrs . Basil Potter has greatly improved , Mr . Willard is (
为了 这 休息 , 太太 . 罗勒 波特 有 非常 改进 , 先生 . 威拉德 是 (
[æz; əz]['juːʒuəl]) ['eksələnt] ,
as usual) excellent ,
作为 通常) 出色的 ,

至于其他方面，巴兹尔·波特太太的病情已大大好转，威拉德先生（一如既往）非常出色。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
but the remainder of the company are unimportant .
但 这 余 的 这 公司 是 不重要 .

但公司的其他部分并不重要。

['siːnəri] [gʊd] , [ænd; ənd] [dresɪz] ['ædɪkwət] .
Scenery good , and dresses adequate .
风景 好的 , 和 连衣裙 足够的 .

风景不错，服装也合适。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

" [ziŋ] [vʌn] [vuːt] - [hæf] [left] - !
" ZINGS VUN VOOT RÂHZER HAF LEFT OONZET !
" 刺激 文 voot - 氢氟酸 左边 - !

“ZINGS VUN VOOT RÂHZER HAF 离开了 OONZET！

" [her] ['voʊlˌgəmuːθ] .
" Herr Wohlgemuth .
" 先生 沃尔格穆特 .

“沃尔格穆特先生。”

" [ɑːx] , [jə] !
" Ach , ya !
" ach , 是的 !

“啊，呀！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæf][hæt][ə; eɪ] ['feri] [kuːt] ['mɑːstə(r)] !
You must haf hat a ferry coot Master !
你 必须 半 帽子 一个 渡船 笨人 掌握 !

你一定有个渡船船长！

[jɔː(r); jə(r)] - [hæz; həz] - - [lɒŋ] !
Your Foice has lastetso vunderfolly long !
你的 - 有 - - 长的 !

你的声音已经持续了很长时间！

" [ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" A BALLADE OF THE HOUSE .
" 一个 叙事曲 的 这 房子 .

《宅邸叙事曲》。

([sʌŋ] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['bæŋkwɪt] .)
(Sung apologetically at a recent Banquet .)
(宋 带着歉意地 在 一个 最近的 宴会 .)

（在最近的一次宴会上，宋先生略带歉意地说道。）

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['mʌz(ə)ld]['sɪsəroʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
" You do not know the number of muzzled Ciceros who are sitting in the House of Commons ,
" 你 做 不是 知道 这 数字 的 戴口套 西塞罗 WHO 是 坐着 在 这 房子 的 公共领域 ,

“你不知道下议院里有多少被噤声的西塞罗们。”

[men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsiːz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
men who have come from the constituencies conscious of their power ,
男人 WHO 有 来 从 这 选区 有意识的 的 他们的 力量 ,

那些来自选区、意识到自身权力的男性，

['æŋkʃəs] [tuː; tə]['rendə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
anxious to render service to the State .
焦虑的 到 使成为 服务 到 这 状态 .

渴望为国家效力。

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

“-先生。

['goʊʃən] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] .
Goschen at the Mansion House .
戈申 在 这 大厦 房子 .

戈申在大厦。

[wɒt] [ɪf] [gæ'ruːlɪti] [biː; bi] [raɪf] ,
What if garrulity be rife ,
什么 如果 喋喋不休 是 普遍存在 ,

如果喋喋不休的风气盛行，会怎么样？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [bɔːld] [dɪ'beɪt] ,
And what if bald debate ,
和 什么 如果 秃 辩论 ,

如果就此展开辩论呢？

[spʌn] [aʊt][ɪn] ['empti] ['pɑːti] [straɪf] ,
Spun out in empty Party strife ,
旋转 出去 在 空的 派对 冲突 ,

陷入空洞的党内纷争，

[hæz; həz] [siːld] [ðə; ði] ['sɛʃənz] [feɪt] !
Has sealed the Session's fate !
有 密封 这 会议的 命运 !

会议的命运已经注定！

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði][tæp] - [ruːm] [dʒest][hæz; həz][sped] ,
What if the tap - room jest has sped ,
什么 如果 这 轻敲 - 房间 笑话 有 加速 ,

如果酒吧里的玩笑已经蔓延开来呢？

[ænd; ənd] [hɒt] [rɪ'tɔːt] [hæz; həz] [stɜːd] ,
And hot retort has stirred ,
和 热的 反驳 有 搅拌 ,

激烈的争论已经爆发。

[waɪl] [θrets] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] ['mɛmbərz] [hed]
While threats to punch a Member's head
尽管 威胁 到 冲床 一个 成员的 头

威胁要殴打一名成员的头部

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] !
Have been distinctly heard !
有 到过 明显地 听到 !

已经听得很清楚了!

[ɑː] , [wɒt] ? — [ɪf] [bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [dɪs'kləʊz]
Ah , what ? — If but the House disclose
啊 , 什么 ? — 如果 但 这 房子 透露

啊,什么?——如果众议院披露

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['mʌz(ə)ld] ['sɪsəroʊz] !
A score of Muzzled Ciceros !
一个 分数 的 戴口套 西塞罗 !

一群被噤声的西塞罗!

[wɒt] [ɪf] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
What if things are not as they were
什么 如果 事物 是 不是 作为 他们 是

如果事情并非如我们所想的那样呢?

[sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
Some twenty years ago ;
一些 二十 年 前 ;

大约二十年前;

[ænd; ənd] ['mænəz] [ðæt] [mait] [meɪk] [wʌn] [steə(r)]
And manners that might make one stare
和 礼仪 那 可能 制作 一 盯

以及一些可能会让人侧目的举止

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [θɔːt] [kɔm] [ɪl] [foʊ] ;
Are now thought comme il faut ;
是 现在 想法 comme il 错误 ;

现在被认为是comme il faut;

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['bɪlɪŋzgeɪt] ,
What if the tongue of Billingsgate ,
什么 如果 这 舌头 的 比林斯盖特 ,

如果比林斯盖特的舌头……

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['daiəl, dail] ,
The grace of Seven Dials ,
这 优雅 的 七 拨号盘 ,

七晷的优雅

[naʊ] ['mɒdɪstli] [səb'sɜːv] [ðə; ði] [steɪt] ?
Now modestly subserve the State ?
现在 谦虚地 子服务 这 状态 ?

现在甘愿为国家做出微薄贡献?

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [huː] [smaɪlz] ,
There's one at them who smiles ,
有 一 在 他们 WHO 微笑 ,

他们当中有一个人面带微笑,

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [sɪt] [ɪn] [rəʊz]
And points to where there sit in rows
和 积分 到 在哪里 那里 坐 在 行

并指向他们排坐的位置

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌz(ə)ld] ['sɪsərəʊz] !
A score of Muzzled Ciceros !
一个 分数 的 戴口套 西塞罗 !

一群被噤声的西塞罗!

['nɔːtɪk(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] . — ['mɪstə(r)] .
Nautical Superstition . — Mr .
航海 迷信 . — 先生 .

航海迷信——先生

['deɪvɪd][dʒəunz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] , ['ʃɪpəʊnə(r)] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]
David Jones , of the Welsh Mercantile Marine , Shipowner , proposed to call a
大卫 琼斯 , 的 这 威尔士语 商业 海洋 , 船东 , 建议的 到 称呼 一个
['ves(ə)l]['riːs(ə)ntli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [aɪsteðvɒd] .
vessel recently completed the Eisteddfod .
血管 最近 完全的 这 诗歌节 .

威尔士商船队船东大卫·琼斯提议将一艘最近完工的船只召集到威尔士国家诗歌节上。

[ə; eɪ]['sæksn] ['siːmən] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [neɪm] ,
A Saxon seaman objected to that as an unlucky name ,
一个 撒克逊 水手 反对 到 那 作为 一个 倒霉 姓名 ,

一位撒克逊水手认为这个名字不吉利，并对此表示反对。

[bɪ'kɔz; bɪ'kɒz] ['eni] [ʃɪp] [səʊ][di'nɔmineit, di'nɔminit] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] .
because any ship so denominated would be sure to spring a leek .
因为 任何 船 所以 以……命名 会 是 当然 到 春天 一个 韭葱 .

因为任何以此命名的船只都一定会漏水。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
All the Difference .
全部 这 不同之处 .

截然不同。

" ['evri] ['pəʊɪt] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ['mɪstə(r)] . - " — [gləʊb] .
" Every Poet hates to be called ' Mr . ' " — Globe .
" 每一个 诗人 讨厌 到 是 称为 - 先生 . - " — 地球 .

“每个诗人都讨厌被称作‘先生’。”——《环球报》

[fɔː'mæləti] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] - [twɪn] ['sɪstə(r)] —
Formality sometimes is Scorn's twin sister —
正式 有时 是 - 双 姐姐 —

形式主义有时是蔑视的孪生姐妹——

[ðə; ði]['priːfɪks][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] [miːnz] [dɪ'zɑːstə(r)] ;
The prefix to the Poet means disaster ;
这 前缀 到 这 诗人 方法 灾难 ;

诗人的前缀意味着灾难;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [nəʊ] [bɑːd] [wʊd] [biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] " ['mɪstə(r)] ,
But though no Bard would be addressed as " Mister ,
但 尽管 不 诗人 会 是 已解决 作为 " 先生 ,

但是，尽管吟游诗人不会被称作“先生”,

" [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] " ['mɑːstə(r)] !
" How they all love to be addressed as " Master !
" 如何 他们 全部 爱 到 是 已解决 作为 " 掌握 !

“他们都喜欢被称呼为‘主人！’

" [waɪ] [hiː; hi] [went] .
" WHY HE WENT .
" 为什么 他 去 .

他为什么离开。

[sʌm; səm] [daut] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'sprest] [ɪn] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['kwɔːtəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn]
Some doubts having been expressed in influential quarters as to the genuine
一些 疑虑 拥有 到过 表达 在 有影响 四分之一 作为 到 这 真的
['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænɪ'festəʊ] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [pʊt] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði]
character of the Manifesto alleged to have been recently put forth to the
特点 的 这 宣言 据称 到 有 到过 最近 放 前进 到 这
[ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] [baɪ] [prɪns] ['fɜːd(ə)nænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː] [bʌl'geəriə] ,
European Powers by Prince Ferdinand on his entry into Bulgaria ,
欧洲的 权力 经过 王子 费迪南德 在 他的 入口 进入 保加利亚 ,

一些有影响力的人士对费迪南王子进入保加利亚时据称向欧洲列强提交的宣言的真实性表示怀疑。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [wɒt'evə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪplə'mætɪkli] [ˌɪntrə'djuːst]
the following , whatever subsequent changes may have been diplomatically introduced
这 下列的 , 任何 随后的 变化 可能 有 到过 外交上 介绍
['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
into it prior to publication ,
进入 它 事先的 到 发布 ,

以下内容，无论在出版前是否经过外交手段进行了任何修改，均以以下内容为准：

[meɪ] [biː; bi] ['kɒnfɪdəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒkjumənt] [ɪn] [ɪts]
may be confidently regarded as an authentic transcript of that document in its
可能 是 自信地 认为 作为 一个 真正的 文字稿 的 那 文档 在 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .
original form .
原来的 形式 .

可以确信地将其视为该文件原始形式的真实副本。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔː(r)] [dʌz] [nɒt]
To the Crowned Heads of Europe , and others whom it does or does not
到 这 加冕 头部 的 欧洲 , 和 其他的 谁 它 做 或者 做 不是
[kən'sɜːn] , ['griːtɪŋ] , & [siː] .
concern , greeting , & c .
忧虑 , 问候 , & c .

致欧洲各国君主，以及其他与此事相关或不相关的人士，致以问候等等。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['mɪstɪfaɪd]
Be it known to those who have been interested in , and somewhat mystified
是 它 已知 到 那些 WHO 有 到过 感兴趣的 在 , 和 有些 困惑
[baɪ] ['aʊə(r)] ['riːs(ə)nt] ['muːvmənts] ,
by our recent movements ,
经过 我们的 最近的 移动 ,

特此告知那些对我们近期的举动感兴趣，并对此感到有些困惑的人们：

[ðæt] [wiː; wi] , ['fɜːd(ə)nænd] [ðə; ði] [fɜːst] , [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒənt] ,
that we , Ferdinand the First , by the voice of the Regents ,
那 我们 , 费迪南德 这 第一的 , 经过 这 嗓音 的 这 摄政王 ,

我们，斐迪南一世，通过摄政王的指示，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [səʊ'brɑːnji,-je] , [ɪ'lektɪd] ['mɒnək] [ɒv; əv] [bʌl'geəriə] ,
and the will of the Great Sobranje , elected Monarch of Bulgaria ,
和 这 将要 的 这 伟大的 索布兰杰 , 当选 君主 的 保加利亚 ,

以及保加利亚当选君主索布兰杰大帝的意志，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðæt] [wiː; wi] ,
wishing to make clear and explain why that we ,
祝 到 制作 清除 和 解释 为什么 那 我们 ,

希望阐明并解释我们这样做的原因，

['hævɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [held] [ə'luːf] [frɒm; frəm] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] ,
having originally held aloof from any idea of acceptance of the post ,
拥有 起初 握住 超然 从 任何 主意 的 验收 的 这 邮政 ,

起初他对接受这个职位没有任何想法，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [snʌb] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn]
and even having snubbed the Deputation who came to offer it to us in
和 甚至 拥有 冷落 这 代表团 WHO 来了 到 提供 它 到 我们 在
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌl'geəriən] ['piːp(ə)l] ,
the name of the Bulgarian people ,
这 姓名 的 这 保加利亚语 人们 ,

甚至还冷落了代表保加利亚人民前来向我们赠送礼物的代表团，

[hæv; həv] [ə'pærəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ðə; ði]
have apparently at the eleventh hour , to the exasperation of Russia , the
有 显然 在 这 第十一 小时 , 到 这 恼怒 的 俄罗斯 , 这
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] ,
consternation of the Porte ,
惊愕 的 这 波特 ,

显然，在最后一刻，令俄罗斯恼怒、令奥斯曼帝国惊愕不已的是，

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,
the indifference of Germany , the annoyance of Austria ,
这 漠不关心 的 德国 , 这 烦恼 的 奥地利 ,

德国的冷漠，奥地利的恼怒，

[ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːti] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd]
the chagrin of France and the hearty amusement of England , suddenly turned
这 懊恼 的 法国 和 这 爽朗 娱乐 的 英格兰 , 突然 转向
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

法国人的懊恼和英国人的开怀大笑，突然发生了逆转。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːt'mæntəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [tuː] ,
and accompanied by a small portmanteau and a suite of two ,
和 伴随 经过 一个 小的 合成词 和 一个 套房 的 二 ,

此外，还附带一个小旅行箱和一套两件套的行李。

[ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['peni] [stiːm] - [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [so'fiə] , [wɪʃ]
accepted the situation and started on a penny steam - boat for Sofia , wish
公认 这 情况 和 开始 在 一个 一分钱 蒸汽 - 船 为了 索菲亚 , 希望
[tuː; tə] [meɪk] ['steɪtmənt] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
to make statement as follows : —
到 制作 陈述 作为 跟随 : —

接受了现状，搭乘一艘廉价蒸汽船前往索非亚，谨此声明如下：

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə'pɒn] [ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [rɪ'kwaɪəd] [ˌɑːr 'iː] - ['peɪpərɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Having discovered upon inquiry that the palace required re - papering and was
拥有 发现 之上 询问 那 这 宫殿 必需的 关于 - 纸张 和 曾是
['sædli] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] ,
sadly out of repair ,
令人遗憾的是 出去 的 维修 ,

经询问得知，这座宫殿需要重新贴墙纸，而且年久失修，令人惋惜。

[wɪð] [bəʊθ] [gæs] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - [reɪts] ['sev(ə)n] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ə'rɪə] ,
with both gas and water - rates seven quarters in arrear ,
和 两个都 气体 和 水 - 利率 七 四分之一 在 欠款 ,

煤气费和水费均已拖欠七个季度，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [kraʊn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['haɪəd] ,
while it appeared that both the throne and crown would have to be hired ,
尽管 它 出现 那 两个都 这 王座 和 王冠 会 有 到 是 雇用 ,

虽然看起来王位和王冠都需要雇佣,

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['əʊnli][ə; eɪ] [leɪm] ['ɒmnɪbəs] [hɔːs] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][juːz][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [prə'seʃ(ə)n] ,
and possibly only a lame omnibus horse available for our use at the Coronation procession ,
和 可能 仅有的 一个 瘸 综合 马 可用的 为了 我们的 使用 在 这 加冕礼 游行 ,

而且可能只有一匹跛脚的公共马车马可供我们在加冕游行中使用。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ] [ˌgærən'tiː] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'laʊəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɪst] [wʊd] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [laɪk] £150 [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ,
and taking in regard the fact that no guarantee was forthcoming that our allowance from the Civil List would touch anything like £150 a - year ,
和 采取 在 看待 这 事实 那 不 保证 曾是 即将推出 那 我们的 津贴 从 这 民用 列表 会 触碰 任何事物 喜欢 £150 一个 - 年 ,

考虑到无法保证我们从公务员津贴中获得的补助金能达到每年150英镑左右,

[wiː; wi][æt; ət][fɜːst] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'saɪdɪd] , [spaɪt] [ɪts] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['flætərɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
we at first reluctantly decided , spite its undeniably flattering nature ,
我们 在 第一的 勉强 决定 , 尽管如此 它是 无可否认 奉承 自然 ,

尽管这无疑是一种恭维，但我们起初还是不情愿地决定:

[tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]['ɒfə(r)][səʊ] [spɒn'teɪniəsli] [meɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to decline the offer so spontaneously made to us .
到 衰退 这 提供 所以 自发地 制成 到 我们 .

拒绝对方主动提出的提议。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'veɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] ['krestfɔːlən] ,
And we conveyed as much to the delegates who received the news crestfallen ,
和 我们 传递 作为 很多 到 这 代表们 WHO 已收到 这 消息 垂头丧气 ,

我们把这些都传达给了代表们，他们听到消息后都非常沮丧。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] [wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][so'fiə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and were about to depart in sulky silence when a telegram arrived from Sofia of such an encouraging and startling description ,
和 是 关于 到 离开 在 闷闷不乐的 沉默 什么时候 一个 电报 到达的 从 索菲亚 的 这样的 一个 鼓励 和 令人震惊 描述 ,

正当他们闷闷不乐地准备离开时，一封来自索非亚的电报送来，内容令人鼓舞又震惊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] ,
that it seemed , to us at least ,
那 它 似乎 , 到 我们 在 至少 ,

至少在我们看来,

[tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [freʃ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [lait] ,
to put the question in an entirely fresh and original light ,
到 放 这 问题 在 一个 完全 新鲜的 和 原来的 光 ,

以一种全新的、独到的视角来提出这个问题,

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [mait] [meɪk] [ˌjuː 'es]['weɪvə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and in one that we felt might make us waver in our determination .
和 在 一 那 我们 毛毡 可能 制作 我们 动摇 在 我们的 决心 .

以及在一场我们觉得可能会动摇我们决心的事件中。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
It simply announced the fact that the Government , never doubting of our
它 简单地 宣布 这 事实 那 这 政府 , 绝不 怀疑 的 我们的
[ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
acceptance of the crown ,
验收 的 这 王冠 ,

它只是宣布了这样一个事实：政府从未怀疑过我们对王权的接受，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] ,
had already taken the bull by the horns ,
有 已经 已采取 这 公牛 经过 这 角 ,

已经迎难而上，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [æt; ət][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['redi] - [meɪd] ['kləʊðɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [brænd]
and ordered at a local Ready - Made Clothing Establishment a complete brand
和 订购 在 一个 当地的 准备好 - 制成 衣服 建立 一个 完全的 品牌
- [njuː] - [ˌjuː 'es][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][set]['aʊə(r)] [fʊt] [ɒn][bʌl'geəriən][sɔɪl] .
- new Uniformfor us to wear the moment we set our foot on Bulgarian soil .
- 新的 - 我们 到 穿 这 片刻 我们 放 我们的 脚 在 保加利亚语 土壤 .

并在当地一家成衣店订购了一整套全新的制服，以便我们踏上保加利亚的土地后立即穿上。

" ['bʌtnz] [ænd; ənd][ɔːl] ?
" Buttons and all ?
" 按钮 和 全部 ?

“连纽扣都带上？”

" [wiː; wi] [ɑːskt] .
" we asked .
" 我们 问 .

我们问了。

" ['bʌtnz] [ænd; ənd][ɔːl] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Buttons and all ! " was the reply .
" 按钮 和 全部 ! " 曾是 这 回复 .

“连纽扣都带上！”对方回答道。

[ðɪs] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ækt] [prə'faʊndli] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es] .
This gracious and patriotic , and quite unexpected act profoundly touched us .
这 亲切 和 爱国 , 和 相当 意外 行为 深刻地 感动 我们 .

这种既高尚又爱国，而且完全出乎意料的举动深深地打动了我们。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪ'saɪdɪd][ˌjuː 'es] ;
Indeed , it decided us ;
的确 , 它 决定 我们 ;

事实上，它决定了我们；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
and when it was further intimated to us that the bill would not be
和 什么时候 它 曾是 更远 暗示 到 我们 那 这 账单 会 不是 是
[sent] [ɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
sent in to us ,
发送 在 到 我们 ,

后来有人进一步暗示我们，账单不会寄给我们，

[bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['defɪsɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['bʌdʒɪt] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] ,
but go to increase the deficit in the forthcoming Budget , we did not hesitate ,
但 去 到 增加 这 赤字 在 这 即将推出 预算 , 我们 做过 不是 犹豫 ,

但是，为了在即将出台的预算案中增加赤字，我们毫不犹豫。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]
but accepted the full responsibilities of the situation , and informed the
但 公认 这 满的 职责 的 这 情况 , 和 知情的 这
[ˌdepju'teɪʃn] [ðæt] ,
Deputation that ,
代表团 那 ,

但他承担了所有责任，并告知代表团：

[spaɪt] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [so'fiə] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst]
spite the hostile attitude of Europe , we would go to Sofia , and at least
尽管如此 这 敌对的 态度 的 欧洲 , 我们 会 去 到 索菲亚 , 和 在 至少
" [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
" try it on .
" 尝试 它 在 .

尽管欧洲抱有敌意，我们还是会去索非亚，至少"试一试"。

" [ðʌs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['ventʃəsəm] ['dʒɜːni]
" Thus , and for this reason , we have started on our venturesome journey
" 因此 , 和 为了 这 原因 , 我们 有 开始 在 我们的 冒险 旅行
,
,
,

因此，也正因如此，我们开始了这段充满冒险的旅程。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ə'ləʊn][kæn; kən] [ʃəʊ] .
whether or not to a successful issue the future alone can show .
无论 或者 不是 到 一个 成功的 问题 这 未来 独自的 能 展示 .

最终能否成功，只有未来才能证明。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ænd; ənd]['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] ,
We have , however , made provision for emergency , and stipulated that ,
我们 有 , 然而 , 制成 条款 为了 紧急情况 , 和 规定的 那 ,

但是，我们已为紧急情况做好了准备，并规定：

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] [ə'blaɪdʒɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə]['skʌt(ə)l] [bæk] [ə'gen] ['əʊvə(r)]
in the event of any sudden revolution obliging us to scuttle back again over
在 这 事件 的 任何 突然 革命 乐于助人 我们 到 偷偷溜走 后退 再次 超过
[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [pəʊst] [heɪst] ,
the frontiers post haste ,
这 前沿 邮政 匆忙 ,

万一发生任何突发革命，迫使我们迅速撤回边境，

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɪn] ['kwestʃən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] ,
the uniform in question shall be regarded as our own personal property ,
这 制服 在 问题 将 是 认为 作为 我们的 自己的 个人的 财产 ,

该制服应视为我方个人财产。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːkwɪzɪt] ,
and not be liable to be claimed as a royal perquisite ,
和 不是 是 容易 到 是 声称 作为 一个 皇家 特权 ,

且不应被视为皇室特权，

[ænd; ənd] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [fɪt] ['aʊə(r)]['pɒsəb(ə)l] [sək'sesə(r)] .
and altered to fit our possible successor .
和 已修改 到 合身 我们的 可能的 接班人 .

并进行了修改以适应我们可能的继任者。

[ðɪs] , [ðen] ,
This , then ,
这 , 然后 ,

那么，

[ɪz][ðə; ði] [truː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]
is the true statement of the reason that has induced us to assume the
是 这 真的 陈述 的 这 原因 那 有 诱导 我们 到 认为 这

['riːs(ə)nt] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
recent attitude that we have felt constrained to take in the face of the
最近的 态度 那 我们 有 毛毡 受限 到 拿 在 这 脸 的 这

[ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] ,
European Powers ,
欧洲的 权力 ,

这才是促使我们最近对欧洲列强采取这种态度的真正原因。

[kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
concerning whom we may add , in conclusion , that their laughter if they are
有关 谁 我们 可能 添加 , 在 结论 , 那 他们的 笑声 如果 他们 是

[ə'mjuːzd] ,
amused ,
觉得好笑 ,

最后，我们还可以补充一点，如果他们觉得好笑，他们的笑声

[ɔː(r)][ðeə(r)] ['haʊlɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgəd] ,
or their howling if they are angered ,
或者 他们的 嚎叫 如果 他们 是 愤怒 ,

或者它们生气时会发出嚎叫声。

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['iːkwəli] ['mætəz] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'dɪfrəns]
are at the present moment equally matters of supreme indifference
是 在 这 展示 片刻 同样地 事情 的 最高 漠不关心

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

目前，这些对我们来说都是极其无关紧要的事情。

([saɪnd])
(Signed)
(签名)

（已签名）

['fɜːd(ə)nænd] ,
Ferdinand ,
费迪南德 ,

费迪南德，

[prɪns] [ɪ'lekt] [ɒv; əv][bʌl'geəriə] .
Prince Elect of Bulgaria .
王子 选 的 保加利亚 .

保加利亚当选王子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] [eit] . — ['kjʊəriəs] [dɪ'beɪt] [ɪn]
House of Lords , Monday , August 8 . — Curious debate in
房子 的 领主 , 周一 , 八月 8 . — 好奇的 辩论 在

上议院，8月8日，星期一——一场有趣的辩论

[lɔːdz] .
Lords .
领主 .

领主们。

[æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [dʒɔːdʒ] ['reɪndʒə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
As everyone knows , George Ranger has given
作为 每个人 知道 , 乔治 游骑兵 有 给定

众所周知，乔治·兰格已经……

['nəʊtɪs][tuː; tə] [ˌvɒlən'tiəz] [ðæt]
notice to Volunteers that
注意 到 志愿者 那

致志愿者：

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] [ɪn] ['neɪbəhʊd]
some of his tenants in neighbourhood
一些 的 他的 租户 在 邻里

他的一些房客住在附近

[ɒv; əv]['wɪmb(ə)ldən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][kæmp] ,
of Wimbledon object to the assembling of Camp ,
的 温布尔登 目的 到 这 组装 的 营 ,

温布尔登方面反对营地集会，

[ænd; ənd]
and
和

和

[səʊ][ðə; ði]
so the
所以 这

所以

[tents] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] .
tents must be struck .
帐篷 必须 是 击 .

必须拆除帐篷。

[æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [dʒɔːdʒ]
As Commander - in - Chief , George
作为 指挥官 - 在 - 首席 , 乔治

作为三军统帅，乔治

['reɪndʒə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['speʃəli] [sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti]
Ranger is , of course , specially solicitous for the prosperity
游骑兵 是 , 的 课程 , 特别 殷勤 为了 这 繁荣

当然，Ranger尤其关心繁荣。

[ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [tʃiːp] ['ædʒʌŋkt][tuː; tə]
and convenience of the great and singularly cheap adjunct to
和 方便 的 这 伟大的 和 单独地 便宜的 附件 到

以及这种伟大而又极其廉价的附属品所带来的便利

['regjələ(r)] ['fɔːsɪz] .
regular forces .
常规的 力量 .

正规军。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['lænd.lɔːrdz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But as between a landlord's interest and a
但 作为 之间 一个 房东的 兴趣 和 一个

但是，在房东的利益和……之间

['pætriət] - ['soʊldʒərz] ['sentɪmənts] ['sentɪmənt] [mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [siːt] .
patriot - soldier's sentiments sentiment must take back seat .
爱国者 - 士兵的 情感 情绪 必须 拿 后退 座位 .

爱国士兵的情感必须退居其次。

[naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][æt; ət]
Nice thing to talk about in after - dinner speeches , and at
好的 事物 到 讲话 关于 在 后 - 晚餐 演讲 , 和 在

这是餐后演讲中一个不错的话题，而且……

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [bə'zɑːz] ; [bʌt; bət] , [dʒɔːdʒ] ['reɪndʒə(r)] [rɪ'grets] [tuː; tə] [seɪ] ,
opening of Bazaars ; but , George Ranger regrets to say ,
开幕 的 集市 ; 但 , 乔治 游骑兵 遗憾 到 说 ,

集市开幕；但是，乔治·兰格遗憾地表示，

[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] [sliːvz] [ɪn] ['æktʃuəl]
quite another pair of sleeves in actual
相当 其他 一对 的 袖子 在 实际的

实际上，这完全是另一双袖子。

[laɪf] .
life .
生活 .

生活。

[səʊ] [kæmp] [mʌst; məst] [biː; bi] [strʌk] .
So Camp must be struck .
所以 营 必须 是 击 .

所以必须解散营地。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiːmz] [brɪŋz] [ɒn]
To - night Wemyss brings on
到 - 夜晚 韦米斯 带来 在

今晚韦米斯带来了

['məʊʃn] ['deprəkeɪtɪŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd]
Motion deprecating contemplated
运动 弃用 思考

考虑贬低动议

[prə'siːdʒə(r)] .
procedure .
程序 .

程序。

[rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,
Removal of the Camp ,
移动 的 这 营 ,

拆除集中营

[hiː; hi] [sed] [ə'mɪd] [tʃɪəz] , [wʊd] [biː; bi]
he said amid cheers , would be
他 说 之中 干杯 , 会 是

他在欢呼声中说道，将会是

" ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kə'læməti] .
" nothing short of a national calamity .
" 没有什么 短的 的 一个 国家的 灾害 .

简直就是一场国家灾难。

" [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)]['prəʊgres] [ɪf] [nɒt]
" Would endanger progress if not
" 会 危害 进步 如果 不是

“如果不这样做，将会危及进步。”

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['mu:vmənt] .
existence of Volunteer movement .
存在 的 志愿者 移动 .

志愿运动的存在。

[dʊk] [bɪ'heɪvd] [məʊst]['nəʊbli] .
Dook behaved most nobly .
杜克 表现 最多 高贵地 .

杜克的行为举止非常高尚。

[dɪ'kleəd] [wɪð] [teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Declared with tear in his voice
声明 和 撕 在 他的 嗓音

他哽咽着说道

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]['ɒbstək(ə)l][tu:; tə]
that he would not be obstacle to
那 他 会 不是 是 障碍 到

他不会成为障碍

[fri:] [kɔ:s] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] .
free course of debate .
自由的 课程 的 辩论 .

免费辩论课程。

[lest]
Lest
免得

免得

[pɪəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
Peers of England
同龄人 的 英格兰

英格兰贵族

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz]
should be awed by his
应该 是 敬畏 经过 他的

应该对他感到敬畏

['prez(ə)ns] [wen]
presence when
在场 什么时候

出席时

[dɪ'skʌsɪŋ]
discussing
讨论

讨论

['mætə(r)][ɒv; əv]
matter of
事情 的

事情

" ['næʃ(ə)nəl]
" national
" 国家的

“国家的

['ɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

兴趣，

" [dʒiː] . [ɑː(r)] [wʊd]
" G . R would
" G . 拉 会

G.R.

[wɪð'drɔː] ,
withdraw ,
提取 ,

提取，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] !
which he did !
哪个 他 做过 !

他确实做到了！

['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [meɪd] [friː] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbəti] .
Noble Lords made free use of their liberty .
高贵 领主 制成 自由的 使用 的 他们的 自由 .

贵族领主们肆意行使他们的自由。

['wɒntɪdʒ] [huː] , [freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [æt; ət]['wɪmb(ə)ldən] , [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Wantage who , fresh from his command at Wimbledon , knows all about it ,
万塔吉 WHO , 新鲜的 从 他的 命令 在 温布尔登 , 知道 全部 关于 它 ,
[di'plɔːd] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] .
deplored the contingency .
令人遗憾 这 应急措施 .

刚刚结束温布尔登网球公开赛指挥工作的万塔格对此了如指掌，他对这种突发情况表示遗憾。

['spensə(r)] [ɪ'fektɪvli] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] - [hænd] ['wɪskə(r)] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
Spencer effectively brought the ultimate ends of his left - hand whisker to witness
斯宾塞 有效地 带来 这 最终的 结束 的 他的 左边 - 手 胡须 到 证人
[ðæt] ['draɪvɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [frɒm; frəm][kæmp] [wʊd] [biː; bi] " [ə; eɪ]['pʌblɪk][dɪ'zɑːstə(r)] .
that driving - out of Volunteers from Camp would be " a public disaster .
那 驾驶 - 出去 的 志愿者 从 营 会 是 " 一个 民众 灾难 .

斯宾塞几乎把左手胡须的末端都扯了出来，以此证明将志愿者赶出营地将是一场“公共灾难”。

" ['hærɪs] [hint] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ðæt] ['brɪtɪʃ] [tæks] - ['peɪə(r)] [mait] ['sʌmhaʊ]
" Harris hinted , on behalf of Government , that British tax - payer might somehow
" 哈里斯 暗示 , 在 代表 的 政府 , 那 英国 税 - 付款人 可能 不知何故
[biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [də'mestɪk] [dɪ'stɜːbəns] ,
be brought into this domestic disturbance ,
是 带来 进入 这 国内的 干扰 ,

哈里斯代表政府暗示，英国纳税人可能会以某种方式被卷入这场国内动乱中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [hænd][ɪn] ['brɪtʃɪz] - ['pɒkɪt] .
of course with hand in breeches - pocket .
的 课程 和 手 在 马裤 - 口袋 .

当然，他的手还插在裤子口袋里。

[mait] [ɪn'demnɪfaɪ] [dʒɔːdʒ] ['reɪndʒə(r)] [ə'genst] [lɒs] ['riːəl][ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnəri] , [ænd; ənd][səʊ] [kiːp] [kæmp]
Might indemnify George Ranger against loss real or imaginary , and so keep Camp
可能 赔偿 乔治 游骑兵 反对 损失 真实的 或者 假想 , 和 所以 保持 营
[fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] .
for Volunteers .
为了 志愿者 .

或许可以赔偿乔治·兰格的实际或想象中的损失，从而保留志愿者营地。

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][dʒʌst] ['entəd] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ,
House of Commons at the moment just entered Committee of Supply ,
房子 的 公共领域 在 这 片刻 只是 进入 委员会 的 供应 ,

目前下议院刚刚进入拨款委员会会议。

['prɪkt] [ʌp] [ɪts] [ɪəz] [æz; əz]['ruːmə(r)] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
pricked up its ears as rumour reached it .
刺痛 向上 它是 耳朵 作为 谣言 达到 它 .

它听到传言后，立刻竖起了耳朵。

[seɪdʒ][ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] [əb'zəːvz] [ðæt] , [baɪ]['mɜːsɪf(ə)l][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns]
Sage of Queen Anne's Gate observes that , by merciful dispensation of providence
圣人 的 女王 安妮的 门 观察 那 , 经过 仁慈 豁免 的 普罗维登斯
[reə(r)][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,
rare in this direction ,
稀有的 在 这 方向 ,

安妮女王门的圣贤观察到，由于天意的仁慈安排，这种情况在这一领域实属罕见。

[lɔːdz] ['kænɒt] [vəʊt] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [djuːks] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
Lords cannot vote money in relief of Royal Dukes or otherwise ,
领主 不能 投票 钱 在 宽慰 的 皇家 公爵 或者 否则 ,

上议院议员不能投票表决是否拨款救济皇家公爵或其他用途，

[ænd; ənd] ['kɒmənz] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]['wɪmb(ə)ldən] [wen] ['kwestʃən]
and Commons may have something to say about Wimbledon when question
和 公共领域 可能 有 某物 到 说 关于 温布尔登 什么时候 问题
[brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
brought before it .
带来 前 它 .

当有关温布尔登网球公开赛的问题提交下议院审议时，下议院或许会发表一些意见。

['bɪznəs] [dʌn] . — [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
Business done . — Committee of Supply .
商业 完毕 . — 委员会 的 供应 .

事务完成。——供应委员会。

['tjuːzdeɪ] . — [lɔːdz] [ɐdʒ'ɜːnd] [æt; ət][faɪv] . - [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
Tuesday . — Lords adjourned at 5 . 40 this afternoon .
周二 . — 领主 休会 在 5 . - 这 下午 .

星期二——今天下午 5 点 40 分，上议院休庭。

[pɪəz] [left] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [bɒm] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] .
Peers left House as if bomb had exploded .
同龄人 左边 房子 作为 如果 炸弹 有 爆炸了 .

贵族们离开议会大厦，仿佛炸弹爆炸了一般。

['əʊnli] ['rəuzbəri] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['ɜːli] [nekst] ['seʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] " [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Only Rosebery giving notice that early next Session he will " call attention to
仅有的 罗斯伯里 给予 注意 那 早期的 下一个 会议 他 将要 " 称呼 注意力 到
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] ,
constitution of House of Peers ,
宪法 的 房子 的 同龄人 ,

只有罗斯伯里发出通知，称他将在下届会议初期“提请大家注意上议院的组成”，

[ænd; ənd] [muːv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and move Resolution .
和 移动 解决 .

并提出决议。

" [pɪəz] [ɒv; əv]['əʊldə][kri'eɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['breɪ.bɔːrn] , [ʃɒkt] ;
" Peers of older creation , like Brabourne , shocked ;
" 同龄人 的 老 创建 , 喜欢 布拉伯恩 , 震惊 ;

“像布拉伯恩这样的老一辈作家感到震惊；

[waɪlst] [əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd] — ['əʊnli][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [set] [ɒv; əv] [rəʊbz] , ['nɪəli] [njuː] — ['veri] [ʌn'iːzi] .

whilst Old Mother Hubbard — only just picked up a bargain set of robes , nearly new — very uneasy .

而 老的 母亲 哈伯德 — 仅有的 只是 挑选 向上 一个 便宜货 放 的 长袍 ， 几乎 新的 — 非常 不安 .

而老太太哈伯德——她刚刚淘到了一套几乎全新的廉价长袍——却感到非常不安。

[ɜːl] [ɛs'piː] - [ˌɛn'siː] - [ɑː(r)][ˌintrə'djuːsis][ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] ['ɑːgjumənt] .

Earl Sp - nc - r introduces Incontrovertible Argument .

伯爵 斯普 - 北卡罗来纳州 - r 介绍 无可辩驳的 争论 .

Earl Sp-nc-r 提出了无可辩驳的论证。

" [ðiːz] [jʌŋ] ['rædɪkl] , " [sed] ['breɪ.bɔːrn] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['kɒrənet] , " ['nevə(r)] ['sætɪsfaɪd] .

" These young Radicals , " said Brabourne , adjusting his ill - fitting coronet , " never satisfied .

" 这些 年轻的 自由基 , " 说 布拉伯恩 , 调整 他的 患病的 - 配件 冠 , " 绝不 使满意 .

“这些年轻的激进分子，”布拉伯恩一边调整着不合身的冠冕一边说道，“永远不会满足。”

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [frʌnt] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] ['evriθɪŋ] .

Must always be bringing themselves to front , and reform everything .

必须 总是 是 带来 他们自己 到 正面 , 和 改革 一切 .

必须始终把自己推到前台，并进行全面改革。

[waɪ] [nɒt] [liːv] ['aʊə(r)]['seɪkrɪd] [haʊs] [tuː; tə][ɪt'self] .

Why not leave our sacred House to itself .

为什么 不是 离开 我们的 神圣 房子 到 本身 .

为什么不让我们的神圣殿堂保持原样呢?

['rəuzbəri] , ['evribɒdi] [nəʊz] , [jəːnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒmənz] ,

Rosebery , everybody knows , yearns after the Commons ,

罗斯伯里 , 大家 知道 , 渴望 后 这 公共领域 ,

众所周知，罗斯伯里渴望回到公地。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

an institution which I believe is situated in some parts of this building .

一个 机构 哪个 我 相信 是 位于 在 一些 部分 的 这 建筑 .

我认为该机构位于这座建筑的某些部分。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] .

I , for one , very glad to get rid of him .

我 , 为了 一 , 非常 高兴的 到 得到 摆脱 的 他 .

我个人非常高兴摆脱了他。

[wɪl] [ˌʌndə'teɪk] , [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [sə'pɔːt] ([wɪtʃ] [ai][dəʊnt] [daʊt]) , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [bɪl] ,

Will undertake , if I can get support (which I don't doubt) , to bring in Bill ,

将要 承担 , 如果 我 能 得到 支持 (哪个 我 不 怀疑) , 到 带来 在 账单 ,

如果我能获得支持（对此我毫不怀疑），我将着手把比尔请进来。

[l'iːgəlˌaɪzɪŋ] - [dɪs'mæntlɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] .

legalising Rosebery's dismantling himself , and his being qualified to sit in the Commons .

合法化 - 拆卸 他自己 , 和 他的 存在 合格的 到 坐 在 这 公共领域 .

使罗斯伯里自毁合法化，并使其有资格在下议院就座。

" ['hʌbəd] ([fə'get] [hɪz; ɪz] [njuː] [neɪm]) ['ɒfəz] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [bɪl] .

" Hubbard (forget his new name) offers to back the Bill .

" 哈伯德 (忘记 他的 新的 姓名) 优惠 到 后退 这 账单 .

“哈伯德（我忘了他的新名字）表示支持该法案。

" [jes] , " [sed] ['breɪ.bɔːrn] , " [ðæt] [wɪl] [duː; də]['ædmərəbli] .
" Yes , " said Brabourne , " that will do admirably .
" 是的 , " 说 布拉伯恩 , " 那 将要 做 令人钦佩地 .

"是的,"布拉伯恩说,"那样就非常合适了。"

[jʊl] [stænd][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [pɪəz] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊl] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .
You'll stand for new Peers , and so whole House will be represented .
你会 站立 为了 新的 同龄人 , 和 所以 所有的 房子 将要 是 代表 .

你将代表新晋贵族出任议员，这样整个上议院都会有代表。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɪərɪdʒ] , [kæn; kən] [brʊk] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
Impossible that we , of the Ancient Peerage , can brook impertinence of this
不可能的 那 我们 , 的 这 古老的 贵族 , 能 溪 无礼 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

我们这些古老贵族绝不能容忍这种无礼行为。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 84]
" [页 -]

[第 84 页]

[ɪn] ['kɒmənz] ['sɪtɪŋ] [ɪm'pɑːʃəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [skɒtʃ] [vəʊts] [ɪn] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd]
In Commons sitting impartially divided between Scotch votes in Supply , and
在 公共领域 坐着 秉公 分割 之间 苏格兰威士忌 投票 在 供应 , 和
['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪl] , [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [hɑːt] - [daɪk] .
Technical Education Bill , explained by Hart - Dyke .
技术的 教育 账单 , 解释 经过 哈特 - 堤防 .

在下议院，苏格兰议会就拨款法案和技术教育法案进行了公正的投票，哈特-戴克对此进行了解释。

[hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['dʌlə(r)] .
Hard to say which division duller .
难的 到 说 哪个 分配 更暗淡 .

很难说哪个部门更乏味。

[skɒtʃ] [dɪ'beɪt] ['laɪt(ə)nd] [baɪ]['rɑːðə(r)] ['mæsɪv] [dʒəʊk][ɒv; əv] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['sæləri]
Scotch debate lightened by rather massive joke of proposing to reduce salary
苏格兰威士忌 辩论 轻度 经过 相当 大量的 开玩笑 的 提议 到 减少 薪水
[ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] [baɪ] £1 , - .
of Secretary for Scotland by £1 , 000 .
的 秘书 为了 苏格兰 经过 £1 , - .

苏格兰辩论因一个相当荒谬的玩笑而变得轻松起来，这个玩笑提议将苏格兰事务大臣的薪水降低 1000 英镑。

[ju'nænɪməs] ['prəʊtest][ɒv; əv] [skɒtʃ] ['membəz] [ə'genst] [ðɪs] ['ɒfɪs] ['biːɪŋ] [held] [baɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
Unanimous protest of Scotch Members against this office being held by Member of
一致 反对 的 苏格兰威士忌 成员 反对 这 办公室 存在 握住 经过 成员 的
[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
House of Lords .
房子 的 领主 .

苏格兰议员一致抗议由上议院议员担任此职务。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] £1 , - [tuː; tə][biː; bi] [paʊtʃt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
If there was £1 , 500 to be pouched , why should not representative of the
如果 那里 曾是 £1 , - 到 是 袋状的 , 为什么 应该 不是 代表 的 这
['piːp(ə)l] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
people have it ,
人们 有 它 ,

如果有1500英镑可以收缴，为什么人民的代表不应该得到它呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['læviʃ] [ə'pɒn] ['bləʊtɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɒkrəsi] ?
instead of being lavished upon bloated member of the aristocracy ?
反而 的 存在 慷慨的 之上 腹胀 成员 的 这 贵族 ?

而不是挥霍在臃肿的贵族成员身上?

[θɪŋz] [lʊkt] [səʊ] ['sɪəriəs] ,
Things looked so serious ,
事物 看起来 所以 严肃的 ,

情况看起来非常严重。

[ðæt] [lɔːd] ['ædvəkeɪt] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [beg] [ðæt] ['membəz] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][fɑː(r)]
that Lord Advocate put up to beg that Members be satisfied with discussion as far
那 主 提倡 放 向上 到 求 那 成员 是 使满意 和 讨论 作为 远的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] ,
as it had gone ,
作为 它 有 已消失 ,

首席检察官提出请求，希望议员们对已进行的讨论感到满意。

['prɒmɪsɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːəl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
promising opportunity for renewal to - morrow ,
有前途 机会 为了 续期 到 - 明天 ,

明天有望迎来复兴的良机,

[wen] ([ðəʊ] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs]) [keə(r)] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hæv; həv]['prez(ə)nt] [fɔːs]
when (though didn't mention this) care will be taken to have present force
什么时候 (尽管 没有 提到 这) 关心 将要 是 已采取 到 有 展示 力量
[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [reɪd] [ɒn] [skɒtʃ] ['ɒfɪs] .
strong enough to resist raid on Scotch office .
强的 足够的 到 抵抗 袭击 在 苏格兰威士忌 办公室 .

虽然没有提及，但会注意确保现有力量足够强大，以抵御对苏格兰办事处的袭击。

[prə'pəʊz(ə)l] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] [ə'sent] [tuː; tə] .
Proposal unsuspiciously assented to .
提议 毫不怀疑地 同意 到 .

提议未经怀疑便被同意。

['bɪznəs] [dʌn] . — [sə'plaɪ] .
Business done . — Supply .
商业 完毕 . — 供应 .

交易完成。——供应。

['wenzdeɪ] . — [ə; eɪ] [nɪxt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bɜːnz] .
Wednesday . — A nicht wi ' Burns .
周三 . — 一个 尼赫特 wi - 烧伤 .

星期三——伯恩斯的夜晚。

[ə; eɪ] [gʊd] ['drɪzlɪŋ] [skɒtʃ] [mɪst] [frɒm; frəm] [nuːn] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] .
A good drizzling Scotch mist from noon till Six o'Clock .
一个 好的 毛毛雨 苏格兰威士忌 薄雾 从 中午 直到 六 点钟 .

从中午到六点钟，苏格兰下着淅淅沥沥的小雨。

[skɒtʃ] ['luːnəsi] , ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['lænəkʃɪə] , ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] , [skɒtʃ] ['teknɪk(ə)l]
Scotch Lunacy , Sheriff of Lanarkshire , Secretary for Scotland , Scotch Technical
苏格兰威士忌 疯狂 , 警长 的 拉纳克郡 , 秘书 为了 苏格兰 , 苏格兰威士忌 技术的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] ['sʌbdʒɪkts] [delt] [wɪð] .
Instruction Bill were among subjects dealt with .
操作说明 账单 是 之中 主题 已处理 和 .

苏格兰疯癫症、拉纳克郡郡长、苏格兰事务大臣、苏格兰技术指导法案等都是讨论的主题。

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [naʊ] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['membəz] ,
Might have been going on now had not one of the Scotch Members ,
可能 有 到过 去 在 现在 有 不是 一 的 这 苏格兰威士忌 成员 ,

如果不是其中一位苏格兰成员，事情现在可能还在继续。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['sɒf(ə)nɪŋ] , [muːvd] [ðə; ði] ['kləʊʒə(r)] .
feeling his brain softening , moved the Closure .
感觉 他的 脑 软化 , 已搬 这 关闭 .

感觉大脑逐渐放松，他放下了手中的重担。

[əʊld] [mə'ræləti] [wəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
Old Morality woke up from his sleep in condition of righteous indignation .
老的 道德 觉醒 向上 从 他的 睡觉 在 状况 的 正义 愤慨 .

古老的道德观从沉睡中醒来，义愤填膺。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɔː'dæsəti] , [ɪn'diːd] !
Here was audacity , indeed !
这里 曾是 大胆 , 的确 !

这真是胆大妄为！

[æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [skɒtʃ] ['membə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [pəʊtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːvz] ,
An obscure Scotch Member presuming to poach on his preserves ,
一个 朦胧 苏格兰威士忌 成员 假设 到 偷猎 在 他的 果酱 ,

一位名不见经传的苏格兰会员竟敢擅自闯入他的保护区狩猎，

[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['kləʊʒə(r)] !
to interfere with his sacred privilege of moving Closure !
到 干扰 和 他的 神圣 特权 的 移动 关闭 !

干涉他神圣的搬迁特权！

[bɪ'ɡæn] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['æŋɡə(r)] [tuː; tə] ['prəʊtest] .
Began in tones of mingled sorrow and anger to protest .
开始 在 音调 的 混合 悲哀 和 愤怒 到 反对 .

抗议的语气中夹杂着悲伤和愤怒。

['spiːkə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] .
Speaker interposed .
扬声器 插入 .

发言者插话。

[rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] ['kləʊʒə(r)] ['məʊʃn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'beɪtɪd] .
Reminded him that Closure motion could not be debated .
提醒 他 那 关闭 运动 可以 不是 是 辩论 .

提醒他，结案动议不能进行辩论。

[mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
Must be put forthwith .
必须 是 放 立即 .

必须立即处理。

[səʊ] [dʌn] .
So done .
所以 完毕 .

搞定了。

[flʌd] [ɒv; əv] [tɔːk] [stɒpt] .
Flood of talk stopped .
洪水 的 讲话 停止 .

议论纷纷戛然而止。

[bɪl] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [riːd] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [əʊld] [mə'ræləti] [led] [aʊt] , ['pælɪd] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] .
Bill under discussion read Second Time , and Old Morality led out , pallid and palpitating .
账单 在下面 讨论 读 第二 时间 , 和 老的 道德 引领 出去 , 苍白 和 心悸 .

正在讨论的法案读作“第二次”，旧道德被带了出来，苍白而颤抖。

" [əb'strʌkʃn] !
" Obstruction !
" 梗阻 !

"梗阻！

" [lɔːd] ['ædvəkeɪt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] , [faindz] ['pæsɪdʒ] [əb'strʌktɪd] [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['bælfuə] .
" Lord Advocate coming back from visiting him , finds passage obstructed by Arthur Balfour .
" 主 提倡 未来 后退 从 访问 他 , 发现 通道 受阻 经过 亚瑟 贝尔福 .

"首席检察官探望完他回来后，发现亚瑟·贝尔福挡住了去路。"

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)] [krɔːl] ['ʌndə(r)] ?
Shall he jump over , or crawl under ?
将 他 跳 超过 , 或者 爬行 在下面 ?

他该跳过去，还是从下面爬过去?

['aɪðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒn] ['ɔːgəst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [staʊt] ['dʒentlmən] .
Either difficult on August day for a stout gentleman .
任何一个 难的 在 八月 天 为了 一个 肥硕 绅士 .

八月的晴天，对于一位身材魁梧的绅士来说，这都是件难事。

[səʊ] ['wɪspərz] [ə'krɒs] ['bærɪkeɪd] [ðæt] " [smɪθs] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] , " [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ɒn] ['hɪðə(r)] [saɪd] .
So whispers across barricade that " Smith's much cut up , " and sits down on hither side .
所以 低语 穿过 路障 那 " 史密斯 很多 切 向上 , " 和 坐着 向下 在 这里 边 .

于是，有人隔着路障低声说："史密斯伤得很重"，然后坐在了这边。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɔːl] [skɒtʃ] .
Business done . — All Scotch .
商业 完毕 . — 全部 苏格兰威士忌 .

交易完成。——全是苏格兰威士忌。

['θɜːzdeɪ] . — ['veri] [smɔːl] [ə'tendəns] [ɪn] ['kɒmənz] .
Thursday . — Very small attendance in Commons .
周四 . — 非常 小的 出席 在 公共领域 .

星期四——下议院出席人数寥寥无几。

[kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [seɪdʒ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪts] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒɜːnmənt] ,
Considerably over forty remain on Opposition Benches to support Sage of Queen Anne's Gate's demand for Adjournment ,
相当 超过 四十 保持 在 反对 长凳 到 支持 圣人 的 女王 安妮的 大门 要求 为了 休会 ,

反对党席位上仍有四十多名议员支持安妮女王门圣人提出的休会要求。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [kɒst] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['drʌmənd] [wʊlfs] [pɪk] - [ɛn aɪ si] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
in order to discuss cost and consequences of Drummond Wolfe's pic - nic in the East .
在 命令 到 讨论 成本 和 结果 的 德拉蒙德 沃尔夫的 图片 - 尼克 在 这 东方 .

为了讨论德拉蒙德·沃尔夫在东部野餐的成本和后果。

[suːn] [æz; əz] [geɪnd] [kən'sent] , ['dʒen(ə)rəl]['eksədəs] , [ænd; ənd][seɪdʒ] ['tʃɪəfəli] [tʃæts] [ə'krɒs]
Soon as gained consent , general exodus , and Sage cheerfully chats across
很快 作为 获得 同意 , 一般的 出埃及记 , 和 圣人 愉快地 聊天 穿过
[dɪ'zɜːtɪd] [flɔː(r)] [wɪð] ['goʊʃən] ,
deserted floor with Goschen ,
荒凉的 地面 和 戈申 ,

得到同意后，众人纷纷离去，Sage兴高采烈地和Goschen在空荡荡的地板上聊天。

[huː] [teɪks] [ɪn'ses(ə)nt] [nəʊts] .
who takes incessant notes .
WHO 需要 不停歇 笔记 .

他不停地做笔记。

[dʒɒn] ['dilən] , [huː] , [wɒt] [wɪð] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['jestədeɪ] , [hæz; həz][nɒt]
John Dillon , who , what with intolerable interposition of Scotland yesterday , has not
约翰 狄龙 , WHO , 什么 和 无法容忍 插入 的 苏格兰 昨天 , 有 不是
[meɪd] [spiːtʃ] [sɪns] ['tjuːzdeɪ] ,
made speech since Tuesday ,
制成 演讲 自从 周二 ,

由于昨天苏格兰方面令人无法容忍的干预，约翰·狄龙自周二以来一直没有发表过讲话。

[breɪks] [ɪn][ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] , [nekst][tuː; tə]['aɪələnd] ,
breaks in and shows that , next to Ireland ,
休息 在 和 演出 那 , 下一个 到 爱尔兰 ,

闯入并表明，除了爱尔兰之外，

['iːdʒɪpt][ɪz][məʊst] [dɪ'stresfəl] ['kʌntri] [ðæt] ['evə(r)] [jet] [wɒz; wəz] [siːn] .
Egypt is most distressful country that ever yet was seen .
埃及 是 最多 令人痛苦的 国家 那 曾经 然而 曾是 已见 .

埃及是迄今为止人们所见过的最令人痛苦的国家。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drægz] [ə'lɒŋ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪz][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˌɪnə'nɪʃ(ə)n] .
Conversation drags along till after Ten o'Clock , when it dies of sheer inanition .
对话 拖拽 沿着 直到 后 十 点钟 , 什么时候 它 死亡 的 透明 空洞 .

谈话一直拖到十点以后，然后因为毫无意义而结束。

[ðen] ['gʌvənmənt] [ə'lɒtmənt] [bɪl] [ɒn] .
Then Government Allotment Bill on .
然后 政府 分配 账单 在 .

然后是政府拨款法案。

['haːkət] [meɪks] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪsɪz] ['əʊnli][wʌn]['eɪkə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [kaʊ] [æt; ət][ɔːl] .
Harcourt makes discovery that it promises only one acre and no cow at all .
哈考特 制作 发现 那 它 承诺 仅有的 一 英亩 和 不 奶牛 在 全部 .

哈考特发现，它承诺的只有一英亩地，而且根本没有牛。

['goʊʃən] [hɔːl] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst] .
Goschen hauled up again to whipping - post .
戈申 拖拽 向上 再次 到 鞭打 - 邮政 .

戈申再次被押到鞭刑柱前。

['tɔːntɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] .
Taunted with sudden conversion to principle of compulsion .
嘲讽 和 突然 转换 到 原则 的 强迫症 .

突然转变立场，转而信奉强制原则，这令人感到嘲讽。

[truː] , ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [kəm'pʌlʃn] .
True , didn't like compulsion .
真的 , 没有 喜欢 强迫症 .

没错，我不喜欢强迫。

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [səʊ] ,
Had always said so ,
有 总是 说 所以 ,

我一直都这么说。

[bʌt; bət] " [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]
but " impossible for a single member of a Government to carry out
但 " 不可能的 为了 一个 单身的 成员 的 一个 政府 到 携带 出去
[hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] ['evri] [pɔɪnt] ;
his views on every point ;
他的 浏览 在 每一个 观点 ;

但"政府中的任何一名成员都不可能在每个问题上都贯彻自己的观点;

" [weə'æt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [grɪnd] .
" whereat Opposition grinned .
" 哪里 反对 咧嘴一笑 .

反对派咧嘴一笑。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə'lɒtmənts] [bɪl] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .
Business done . — Allotments Bill read Second Time .
商业 完毕 . — 分配地 账单 读 第二 时间 .

议程结束。——拨款法案二读。

" - ! - !
" Clywch ! Clywch !
" - ! - !

"克利奇!克利奇!"

" ['fraɪdeɪ] . — [sʌm; səm] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mɒdərətli] ['kraʊdɪd] [haʊs] [æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] ,
" Friday . — Some sensation in moderately crowded House at Question Time ,
" 星期五 . — 一些 感觉 在 中等程度 挤 房子 在 问题 时间 ,

星期五——在人数适中的众议院质询时间,出现了一些骚动。

[wen] [rɪ'pɔːt] [ræn] [raʊnd] ['bentʃɪz] [ðæt] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['pʊləstən] , [naɪt] , [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
when report ran round Benches that Sir John Puleston , Knight , was approaching .
什么时候 报告 跑 圆形的 长凳 那 先生 约翰 普勒斯顿 , 骑士 , 曾是 接近 .

当传言在法官席上流传开来,说约翰·普勒斯顿爵士即将到来。

[slaɪt] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] ['entəd] .
Slight reaction of disappointment when he entered .
轻微 反应 的 失望 什么时候 他 进入 .

他进来时,脸上略带失望的神情。

[veɪg] , [ðəʊ] ['prevələnt] ['nəʊʃ(ə)n] , [id] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['naɪtli] ['kɒstjuːm] , [wɪð] ['vaɪzə(r)] [daʊn]
Vague , though prevalent notion , he'd come down in knightly costume , with vizor down
模糊的 , 尽管 流行 概念 , 他会 来 向下 在 骑士精神 戏服 , 和 面颊 向下
([ɔː(r)] [ʌp] ,
(or up ,
(或者 向上 ,

虽然这种想法很模糊,但却很普遍:他会身着骑士服饰,面罩放下(或抬起),然后下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) ， [ɑːmd] " [kæp][ænd; ənd][paɪ] ， " [æz; əz][dʒent] - ['deɪvɪs] [sez] ，
as the case may be) , armed " cap and pie , " as Gent - Davis says ,
作为 这 案件 可能 是) ， 武装 " 帽 和 馅饼 ， " 作为 根特 - 戴维斯 说道 ，

视情况而定），正如 Gent-Davis 所说，武装起来的"帽子和馅饼"。

[wɪð] [lɑːns] [ɪn] [rest] , [ænd; ənd]['skwaɪə(r)][ɪn] [ə'tendəns] .
with lance in rest , and Squire in attendance .
和 槊 在 休息 ， 和 乡绅 在 出席 .

长矛处于休息状态，侍从在旁。

[ɒn] ['kɒntrəri] ， [laundʒ] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ，
On contrary , lounged in just as if nothing had happened ,
在 相反 ， 休闲 在 只是 作为 如果 没有什么 有 发生 ，

相反，他却像什么都没发生过一样懒洋洋地躺着。

[wɪð] ['slaɪtli] [pri'ɒkjupaɪd] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wen] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] ['ɒnə(r)] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪt'self] .
with slightly preoccupied look and little start of surprise when congratulated on honour Government had done itself .
和 轻微地 心事重重 看 和 小的 开始 的 惊喜 什么时候 恭喜 在 荣誉 政府 有 完毕 本身 .

当有人祝贺政府取得的荣誉时，他神情略显忧虑，并没有表现出多少惊讶。

" [əʊ] ! [ɑː] !
" Oh ! ah !
" 哦 ! 啊 !

"哦！啊！

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
Know what you mean .
知道 什么 你 意思是 .

明白你的意思。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[ɪts] ['veri] [hɒt] ， [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's very hot , ain't it ?
它是 非常 热的 ， 不是 它 ?

天气很热，对吧?

" [hiː; hi] [sed] ， ['meɪkɪŋ] [wei] [θruː] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [kən'grætjuleitə] .
" he said , making way through throng of congratulators .
" 他 说 ， 制作 方式 通过 人群 的 祝贺者 .

他一边说着，一边穿过熙熙攘攘的祝贺人群。

" - ! - ! " [rɔ:d] ['eɪbrəhæm] , ['hju:mərəsli] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] [ə'naʊnsɪŋ]
" Clywch ! Clywch ! " roared Abraham , humorously looking over newspaper announcing
" - ! - ! " 咆哮 亚伯拉罕 , 幽默地 寻找 超过 报纸 宣布
['naɪthʊd] .
Knighthood .
骑士爵位 .

"Clywch！Clywch！"亚伯拉罕咆哮道，幽默地看着宣布骑士身份的报纸。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" What's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [klʌk] [ə'baʊt] ? "
" What are you clucking about ? "
" 什么 是 你 咯咯叫 关于 ? "

你在唠叨什么呢?

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɒfɪŋ] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I was only coughing in my native tongue , " he said .
" 我 曾是 仅有的 咳嗽 在 我的 本国的 舌头 , " 他 说 .

"我只是用我的母语咳嗽而已,"他说。

" - ! - !
" Clywch ! Clywch !
" - ! - !

"克利奇！克利奇！"

" ['veəriəs] ['ri:z(ə)nz] [sə'dʒestid] [waɪ] ['pʊləstən] [meɪd] [naɪt] [dʒʌst] [naʊ] .
" Various reasons suggested why Puleston made Knight just now .
" 各种各样的 原因 建议 为什么 普勒斯顿 制成 骑士 只是 现在 .

"关于普勒斯顿为何现在才出演《骑士》这部电影，有各种不同的说法。

['haʊəd] ['vɪnsnt] [sez] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌrə] [ðæt]
Howard Vincent says it's because he's the only Member for English borough that
霍华德 文森特 说道 它是 因为 他是 这 仅有的 成员 为了 英语 行政区 那
[kæn; kən] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜ:d] " [aɪ'steðvɒd] ,
can pronounce the word " Eisteddfod ,
能 发音 这 单词 " 诗歌节 ,

霍华德·文森特说，这是因为他是英格兰自治市镇唯一一位能正确发音"Eisteddfod"这个词的议员。

" [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði]['plʊərəl]['ɪz(ə)nt] " [ais'teðvɔd] " .
" and knows the plural isn't " Eisteddfods " .
" 和 知道 这 复数 不是 " 诗歌节 " .

并且知道复数形式不是"Eisteddfods"。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] , ['evriwʌn] ['hɑ:tɪli] [pli:zd] .
Whatever the reason , everyone heartily pleased .
任何 这 原因 , 每个人 衷心地 高兴 .

无论出于什么原因，大家都非常高兴。

[ðə; ði] [nju:] [naɪt] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] [raʊnd] .
The new Knight , they say , will keep his own Table Round .
这 新的 骑士 , 他们 说 , 将要 保持 他的 自己的 桌子 圆形的 .

据说，这位新骑士将保留自己的圆桌会议。

['diːnz] [jɑːd] , [eɪt] [ə'klɑːk] .
Dean's Yard , Eight o'Clock .
院长 院子 , 八 点钟 .

院长院，八点钟。

[dres] ['ɒpʃən(ə)l] .
Dress optional .
裙子 选修的 .

着装随意。

['bɪznəs] [dʌn] . — [rəʊ] [ə'baʊt] [lɔːdz] - [ə'mendmənts] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] .
Business done . — Row about Lords ' Amendments to Irish Land Bill .
商业 完毕 . — 排 关于 领主 - 修正案 到 爱尔兰 土地 账单 .

事情结束了。——关于上议院对爱尔兰土地法案修正案的争论。

['lɔːfl] (?) ['lætɪtjuːd] .
LAWFUL (?) LATITUDE .
合法的 (?) 纬度 .

合法（？）纬度。

[æz; əz] " [krɒs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kredɪt] ,
As " cross examination to credit ,
作为 " 叉 考试 到 信用 ,

作为“对信用的交叉询问”，

" [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [prə'feʃn] ,
" has recently been considerably developed by certain members of the legal profession ,
" 有 最近 到过 相当 发达 经过 肯定 成员 的 这 合法的 职业 ,

“最近由法律界的某些人士进行了相当大的发展”，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə] ['stjʊdnts] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
the following questions are suggested to students studying for call to the Bar ,
这 下列的 问题 是 建议 到 学生 学习 为了 称呼 到 这 酒吧 ,

以下问题建议供准备律师资格考试的学生参考：

[ɔː(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [sə'lisitəz] , [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪ'kjuːliəli] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
or admission to the roll of Solicitors , as likely to be peculiarly conducive to qualification .
或者 入学 到 这 卷 的 律师 , 作为 可能 到 是 奇特地 有利的 到 资格 .

或者获准加入律师名册，这可能特别有利于取得资格。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] . — [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [æt; ət] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [flɒgd] ?
To a Bishop . — When your Lordship was at school were you ever flogged ?
到 一个 主教 . — 什么时候 你的 领主 曾是 在 学校 是 你 曾经 鞭打 ?

致一位主教：阁下在学校读书时，有没有被鞭打过？

[wɪl] [juː; jʊ] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtɪŋ] ['peti] ['lɑːsəni] ?
Will you swear it was not for committing petty larceny ?
将要 你 发誓 它 曾是 不是 为了 提交 小气 盗窃罪 ?

你能发誓你不是因为犯了轻微盗窃罪吗？

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [stiːl] [æn; ən] ['æp(ə)l] ?
Did you ever in your life steal an apple ?
做过 你 曾经 在 你的 生活 偷 一个 苹果 ?

你这辈子偷过苹果吗?

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sent] [daʊn] ?
When at the University were you ever sent down ?
什么时候 在 这 大学 是 你 曾经 发送 向下 ?

在大学期间，你什么时候被降级过?

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [drʌŋk] ?
Will you undertake to say that you have never been drunk ?
将要 你 承担 到 说 那 你 有 绝不 到过 醉 ?

你敢保证你从未喝醉过吗?

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sweə(r)] [ɔː(r)]
When you were two - and - twenty years of age did you ever swear or
什么时候 你 是 二 - 和 - 二十 年 的 年龄 做过 你 曾经 发誓 或者
[juːz] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] ?
use profane language ?
使用 亵渎 语言 ?

你二十二岁的时候有没有说过脏话或使用过粗俗的语言?

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊθ] , [maɪ] [lɔːd] ,
Remember you are on your oath , my Lord ,
记住 你 是 在 你的 誓言 , 我的 主 ,

记住，大人，您是在宣誓效忠。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] — [wɪl] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl]
and answer this — will you dare to assert that you have never in the whole
和 回答 这 — 将要 你 敢 到 断言 那 你 有 绝不 在 这 所有的
[kɔːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]
course of your life been guilty of conduct that had it been brought to
课程 的 你的 生活 到过 有罪的 的 执行 那 有 它 到过 带来 到
[lait] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]
light would not have been a proper theme for denunciation from your
光 会 不是 有 到过 一个 恰当的 主题 为了 谴责 从 你的
['lɔːrdʃɪps] [əʊn] ['pʊlpɪt] ?
Lordship's own pulpit ?
领主的 自己的 讲坛 ?

请回答这个问题——你敢断言，你一生中从未犯过任何罪行，以至于如果这些罪行被揭露出来，不会成为阁下在讲坛上予以谴责的恰当主题吗?

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] . — [naʊ] , [sɜː(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] ?
To a General . — Now , Sir , have you ever been accused of cowardice ?
到 一个 一般的 . — 现在 , 先生 , 有 你 曾经 到过 被告 的 怯懦 ?

对将军说：先生，您曾被指控过怯懦吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [kə'mɪʃ(ə)n]
Is it not a fact that some little time before you obtained your first commission
是 它 不是 一个 事实 那 一些 小的 时间 前 你 获得 你的 第一的 委员会
[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [tel] - [teɪl] [tɪt] " ?
you were known as " Tell - tale Tit " ?
你 是 已知 作为 " 告诉 - 故事 山雀 " ?

难道不是在你获得第一份委托之前不久，你就被称为“泄密的乳房”吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [sweə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ] ?
Will you swear you have never been guilty of cheating ?
将要 你 发誓 你 有 绝不 到过 有罪的 的 作弊 ?

你敢发誓你从未有过作弊行为吗?

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] ['friːkwəntli] [get][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][æt; ət] ['iːtn] ,
did you not frequently get a comrade to do your verses at Eton ,
做过 你 不是 频繁地 得到 一个 同志 到 做 你的 诗句 在 伊顿公学 ,

你在伊顿公学时不是经常找个同伴帮你朗诵诗歌吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)]['tjuːtə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm]
and then allow your tutor to believe that you had written them
和 然后 允许 你的 导师 到 相信 那 你 有 书面 他们
[jɔː'self] ?
yourself ?
你自己 ?

然后让你的导师相信这些都是你自己写的?

[hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
Had a brother - General been guilty of such a crime ,
有 一个 兄弟 - 一般的 到过 有罪的 的 这样的 一个 犯罪 ,

如果一位兄弟将军犯下了这样的罪行,

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'dʌkt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]
would you have not been forced to admit that it was conduct unworthy of
会 你 有 不是 到过 强制 到 承认 那 它 曾是 执行 不配 的
[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?
an officer and a gentleman ?
一个 官 和 一个 绅士 ?

难道你不会被迫承认，这种行为有辱军官和绅士的身份吗?

[æz; əz][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
As an expert in defining a standard of honour ,
作为 一个 专家 在 定义 一个 标准 的 荣誉 ,

作为一位在定义荣誉标准方面具有专长的专家,

[wɪl] [juː; jʊ]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ʃeɪm]
will you venture to say that there is any difference in the degree of shame
将要 你 风险投资 到 说 那 那里 是 任何 不同之处 在 这 程度 的 耻辱
[ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'struːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'siːld] [krɪb] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] ?
attaching to construing with a concealed crib and cheating at cards ?
连接 到 构造 和 一个 暗 婴儿床 和 作弊 在 牌 ?

你敢说用隐蔽的小抄作弊和在牌桌上作弊所带来的羞耻感有什么区别吗?

[tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːnz] ['kaʊnsl] . — [naʊ] , [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] — —
To a Queen's Counsel . — Now , Sir , will you — —
到 一个 女王大学 法律顾问 . — 现在 , 先生 , 将要 你 — —

对一位御用大律师说——先生，现在，您愿意——

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But no , it will be unnecessary to prepare any questions for a
但 不 , 它 将要 是 不必要 到 准备 任何 问题 为了 一个
['bærɪstə(r)] ,
Barrister ,
律师 ,

但是，您无需为律师准备任何问题。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
as he will know how to protect himself from insult .
作为 他 将要 知道 如何 到 保护 他自己 从 侮辱 .

因为他会知道如何保护自己免受侮辱。

[æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] [mɑːk] . — [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] .

At Low Water Mark . — The Channel Tunnel .

在 低的 水 标记 . — 这 渠道 隧道 .

低潮线处——英吉利海峡隧道。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter , Drawings , or Pictures of any description ,

注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['envələʊp] ,

will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and Addressed Envelope ,

将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和 已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .

Cover , or Wrapper .

覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

To this rule there will be no exception .

到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神